

unisono

09
2023

Schweizer Blasmusikverband | Association suisse des musiques | Associazione bandistica svizzera | Uniun svizra da musica



Schweizer Blasmusikverband
Association suisse des musiques
Associazione bandistica svizzera
Uniun svizra da musica



www.FanfareBB.ch

Fanfare de 3^e division, 40 musiciens, dont 7 tambours

Met au concours un poste de

Directrice ou Directeur

Répétition le jeudi soir de 20h à 22h à Bevaix
Entrée en fonction: avril 2024 ou à convenir
Délai de postulation: 15 octobre 2023

Contact, envoi de lettre de motivation et CV: FanfareBB,
case postale 332, 2022 Bevaix, ou President@FanfareBB.ch



36 Musiker*innen
10 Jungmusiker*innen
Unterhaltungsmusik
Rock- & Pop-Arrangements
Swing, Blues & Dixie
Traditionelle Märsche & Polkas
Filmmusik...uvm.

BIST DU UNSER/E DIRIGENT*IN?

Wir suchen eine neue musikalische Leitung mit kreativen Ideen und bieten:

- Motivierte und talentierte Musiker*innen
- Gute Stimmung und Kameradschaft
- Viel Lust auf musikalische Weiterentwicklung!

MELDE DICH BEI UNS!

Musikverein Rheinheim e. V.
79790 DE-Küssaberg
dirigent-gesucht@mv-rheinheim.de
David Graf, +49 1520 9603587



Dompteur gesucht!

Unser Instrumentenzirkus mit rund 30 vielseitigen, musikalischen Talenten sucht einen neuen Dompteur, der nicht nur die Peitsche, sondern auch den Dirigentenstab schwingen kann!

Wir sind:

- 30 Musikantinnen und Musikanten
- Harmoniebesetzung
- 3. Stärkeklasse

Wir suchen:

- Dirigentin oder Dirigent
- Per 1. Januar 2024 (oder nach Vereinbarung)
- Probetag Dienstag 19.30 - 21.30 Uhr (im eigenen Probelokal)

Wir bieten:

- Motivierte Musikantinnen und Musikanten von Jung bis Alt
- Jahreskonzert (Mai) / Kirchenkonzert (Dezember)
- ca. 5 - 10 Auftritte pro Jahr (Geburtstagskonzert/Räbechilbi/Gottesdienstbegleitung/Auftritte im Dorf)
- unsere nächste Herausforderung: Zürcher Kantonalmusikfest 2024

Wir freuen uns auf deine Bewerbung!

Tobias Bachmann, Dorfstrasse 77, 8805 Richterswil
tobba@hispeed.ch | 079 290 78 43 | www.mrs-online.ch



Finsterwald

Die Musikgesellschaft Finsterwald, eine aufgeschlossene und motivierte Harmoniemusik in der 3. Stärkeklasse, sucht ab Januar 2024 eine/einen

DIRIGENTIN / DIRIGENT

Über uns

Wir sind aktuell 30 aktive Musikantinnen und Musikanten und sind ein geselliger und motivierter Verein mit Spass an der Musik. Gerne spielen wir alles von traditioneller Blasmusik bis hin zu aktueller Stimmungs- und Konzertmusik.

Unsere Proben finden jeweils am Mittwoch und teilweise am Montag statt.

Wir freuen uns auf jede Bewerbung. Gerne nehmen

wir uns Zeit, Sie über die Ziele und Pläne der Musikgesellschaft Finsterwald zu informieren.

Weitere Infos siehe QR-Code.

Kontakt:

Renggli Erich | Lippert 2 | 6162 Finsterwald
Mobile: 079 733 59 25 | E-Mail: erichrenggli@gmail.com



Die Musikgesellschaft Wynigen sucht eine Dirigentin/einen Dirigenten

Ab November 2023 oder nach Vereinbarung

Du bist auf der Suche nach einem aufgestellten Verein, in dem die Freundschaft und Kameradschaft gleich wichtig wie das Musizieren ist?

Du bist in der Lage, uns musikalisch zu fördern und zu leiten?

Zu uns: Wir sind ein Dorfverein mit 35 Aktivmitgliedern und spielen in der 3. Stärkeklasse Harmonie. In unserem Repertoire findet man traditionelle Stücke sowie auch Unterhaltungsmusik. Wir scheuen uns auch nicht vor Show-Einlagen. Besuche uns doch im Voraus auf Instagram/Facebook oder auf unserer Homepage www.mgwynigen.ch.

Unser Hauptprobetag ist der Dienstag, die Zusatzproben finden jeweils am Freitag statt.

Wenn wir dein Interesse geweckt haben, melde dich bei einer der untenstehenden Kontaktpersonen. Wir freuen uns auf deine Kontaktaufnahme.

Bewerbung und Auskünfte:

Lena Schmid 079 623 46 14

Lukas Roth 078 677 86 64

praesident.mgwynigen@gmx.ch

Adresse: MG Wynigen, 3472 Wynigen



Nach sieben erfolgreichen Jahren mit unserem bisherigen musikalischen Leiter suchen wir **per Februar 2024** oder nach Vereinbarung eine/n engagierte/n

Dirigentin / Dirigenten

die/der unsere Freude am Musizieren weiterhin wecken kann.

Unser Verein zählt 28 Aktivmitglieder und spielt in der **3. Stärkeklasse «Fanfare Benelux»**. Wir lieben abwechslungsreiche Literatur und proben jeweils am Donnerstagabend. Die Zusatzproben finden am Montagabend statt.

Wir suchen eine motivierte Persönlichkeit, welche es versteht, uns fachkompetent auf Konzerte und Wettbewerbe vorzubereiten. Ebenso würden wir es sehr begrüßen, wenn du bereit wärst, an der Ausbildung unseres Nachwuchses mitzuwirken.

Selbstverständlich soll auch die Pflege der Geselligkeit nicht zu kurz kommen.

Wir freuen uns jetzt schon auf deine Bewerbung.

Musikgesellschaft Niederwil

Felix Bernhardsgrütter, Präsident

Oberhusstrasse 21B, 9203 Niederwil SG

Tel: +41 79 138 18 44, praesident@mg-niederwil.ch, www.mg-niederwil.ch



Wie setzen wir unsere Kultur fort?

Comment perpétuer notre culture?
Come portare avanti la nostra cultura?

Thomas Trachsel

Präsident Musikkommission

Président de la commission de musique

Presidente commissione di musica

Liebe Musikerin,
lieber Musiker,

Wenn Sie diese Zeilen lesen, ist unser grosses Festival «aVENTura» entweder noch in vollem Gang oder seit wenigen Stunden vorbei. Das Projektteam und der künstlerische Leiter, Felix Hauswirth, haben über zwei Jahre hinweg einen Anlass organisiert, an dem wir uns hauptsächlich mit unserer landeseigenen Literatur auseinandersetzen oder gesetzt haben. Uns und hoffentlich auch Ihnen wird oder wurde viel Musik geboten, gespielt von hervorragenden Ensembles, bei denen zahlreiche junge Dirigentinnen und Dirigenten bei der Arbeit beobachtet werden können oder konnten. Aber nicht nur das, ebenso bestehen oder bestanden Möglichkeiten und Podien, um intensiv über unsere Blasmusikkultur zu diskutieren.

Es ist höchste Zeit, diese Diskussionen zu führen. Ist es nicht unsere Literatur, mit der wir uns grundsätzlich in der Öffentlichkeit vorstellen? Schon seit Längerem beobachte ich, wie wir den Halt in der Gesellschaft zunehmend verlieren. Umso wichtiger scheint mir, dass wir gemeinsam nach Lösungsmöglichkeiten suchen.

In diesem Zusammenhang müssen wir uns auch über die Voraussetzungen

Chères musiciennes,
chers musiciens,

Lorsque vous lirez ces lignes, «aVENTura», notre grand festival, sera soit toujours en cours, soit terminé depuis quelques heures. L'équipe de projet et son directeur artistique, Felix Hauswirth, ont mis sur pied pendant deux ans une manifestation au cours de laquelle nous avons principalement abordé ou mis l'accent sur notre littérature suisse. Pléthore de musique nous est ou nous a été proposée, à nous et – nous l'espérons –, à vous aussi, interprétée par d'excellents ensembles, l'occasion également de voir de nombreux jeunes directeurs à l'œuvre. De même, des tables rondes ont offert de nombreuses possibilités d'évoquer notre culture de la musique à vent sous tous ses angles.

Et il est grand temps de mener ces discussions. N'est-ce pas avec notre littérature que nous nous présentons en public? J'observe depuis longtemps déjà que nous perdons de plus en plus pied au sein de notre société. Aussi me semble-t-il d'autant plus important de chercher ensemble des solutions.

Dans ce contexte, nous devons également être conscients des conditions dans laquelle évolue notre culture. Nous confrontons nos sociétés, qui

Care e cari musicanti,

mentre leggete queste righe, il nostro grande festival «aVENTura» è ancora in pieno svolgimento o, se non lo è, è terminato da poche ore. Il team di progetto e il suo direttore artistico, Felix Hauswirth, hanno impiegato due anni a organizzare un evento che ci ha permesso, innanzitutto, di conoscere o di approfondire la nostra letteratura bandistica nazionale. Ci è o ci è stata offerta (e speriamo anche a voi!) molta musica, suonata da eccellenti formazioni, alla cui guida è o è stato possibile osservare le gesta di numerosi giovani direttori. E non solo: ci sono o ci sono state pure opportunità per discutere intensamente, anche sul palco, della nostra cultura bandistica.

È giunto il momento di affrontare queste discussioni. Non è forse proprio con la nostra letteratura che ci presentiamo in pubblico? Lo osservo da ormai molto tempo: siamo sempre meno al passo con la società. Mi sembra quindi ancora più importante cercare insieme delle soluzioni.

In questo contesto, dobbiamo anche essere in chiaro sui prerequisiti della nostra cultura. Combiniamo società cresciute tradizionalmente, che per

unserer Kultur im Klaren sein. Wir kombinieren traditionell gewachsene Vereine, die sich meist an den Gemeindegrenzen orientieren, mit Schwierigkeitsgraden, Literaturformen (ernste Musik, Unterhaltungsmusik, traditionelle Musik usw.), teilweise auch mit der Besetzungsart oder dem Orchestertyp und trachten damit oft nach der berühmten Quadratur des Kreises.

Sie und ich wissen gut genug, dass das Interesse an der Blasmusik bei den Jugendlichen und ganz allgemein in der Gesellschaft kleiner geworden ist. Genauso wissen wir alle, dass immer mehr Vereine aufgelöst werden, weil sie zu wenige Interessierte für das Musizieren finden. Wie können wir in Zukunft also mit den heutigen Bedingungen umgehen? Ist dies nun eine Entwicklung, die wir einfach hinnehmen müssen? Meines Erachtens dürfen wir keinesfalls aufgeben!

Welchen Fragen müssen wir uns folglich stellen? Sollten wir das Vereinsleben mehr an der Kultur ausrichten anstatt an den Gemeindegrenzen? Welche Konsequenzen hätte dies für die Subventionierung unserer Vereine? Es ist nicht an mir, diese Fragen allein zu beantworten. Wir alle müssen Antworten finden!

Eines bleibt aber klar: In all diesen Fragen darf die Literatur nicht aussen vor bleiben. Sie ist ein elementarer Teil unserer Arbeit. Es reicht heute nicht mehr, als Vereinsmusikkommission einen Verleger aufzusuchen und ihm ein Thema vorzugeben, um sich ein Programm zusammenstellen zu lassen. Wir dürfen uns auch in Zukunft intensiv mit der Vielfalt an Literatur und deren Inhalt auseinandersetzen. Der Kern liegt in der Musik selbst, seltener in ihrem Titel. □

se sont développées de manière traditionnelle, généralement au sein de frontières communales, avec des degrés de difficulté, différentes formes littéraires (musique concertante, de divertissement, traditionnelle, etc.), parfois aussi avec divers types d'instrumentation. C'est la fameuse quadrature du cercle.

Vous et moi savons parfaitement que l'intérêt pour la musique à vent a diminué chez les jeunes et, de manière plus générale, au sein de la société. De même, nous sommes tous conscients que de plus en plus de sociétés mettent la clé sous le paillason, victimes de la diminution de l'intérêt pour la pratique de la musique. Comment dès lors faire face aux conditions actuelles? Faut-il simplement accepter cette évolution comme inévitable? Je pense pour ma part qu'il ne faut en aucun cas baisser les bras.

Mais quelles questions devons-nous alors nous poser? Devrions-nous orienter la vie associative davantage sur la culture que sur les frontières communales? Quelles en seraient les conséquences s'agissant du subventionnement de nos sociétés? Ce n'est pas à moi seul de répondre à ces interrogations. C'est tous ensemble que nous trouverons des réponses.

Quoi qu'il en soit, une chose reste claire: ces nombreux questionnements ne doivent pas mettre la littérature à l'écart. Elle fait partie intégrante de notre travail. Aujourd'hui, la commission de musique d'une société ne peut plus se contenter d'aller voir un éditeur et de lui donner un contexte pour qu'il lui concocte un programme. Nous devons continuer à nous intéresser de près à la diversité du répertoire et à son contenu. Car l'essentiel réside dans la musique elle-même, plus rarement dans son titre. □

lo più si orientano ai confini comunali, con diversi livelli di difficoltà, tipi di repertorio (musica seria, musica leggera, ma anche musica tradizionale eccetera), in parte anche con il tipo di organico o di orchestra, e cerchiamo spesso la famosa quadratura del cerchio.

Voi e io sappiamo bene che l'interesse per la musica bandistica, tra i giovani e nella società in generale, è diminuito. Allo stesso modo, sappiamo tutti che sempre più bande finiscono per sciogliersi perché trovano troppe poche persone interessate a fare musica. Quindi, come possiamo prepararci al futuro, considerate le condizioni odierne? Dobbiamo rassegnarci ad accettare questa evoluzione? A mio parere, non dobbiamo assolutamente arrenderci!

Quali sono, allora, le domande che dobbiamo porci? Dobbiamo forse orientare l'attività delle bande più alla cultura, piuttosto che ai confini comunali? Quali sarebbero le conseguenze per il sovvenzionamento delle nostre società? Non spetta solo a me rispondere a queste domande. Tutti noi dobbiamo trovare le risposte!

Una cosa rimane però chiara: tra tutte queste domande, la questione del repertorio deve restare presente. È una parte fondamentale del nostro lavoro. Oggi non basta più che la commissione di musica di una società vada da un editore e gli sottoponga un tema per farsi mettere insieme un programma. Dobbiamo, e dovremo anche in futuro, prendere in attento esame la varietà della nostra letteratura e il suo contenuto. L'essenziale si trova nella musica in sé, raramente è espressa dal titolo. □



Monika Schütz (l.) und Daniel Schuler berichten im Interview über das Transformationsprojekt des ZBV.

Dans une interview, Monika Schütz (à gauche) et Daniel Schuler reviennent sur le projet de transformation de la ZBV.

Monika Schütz (sn.) e Daniel Schuler raccontano del progetto di ristrutturazione della ZBV.

«**Maddalena**» spielt im November im Palazzo dei Congressi in Lugano. Carlo Balmelli und Thomas Trachsel geben Auskunft.

L'opéra «Maddalena» sera interprété en novembre au Palazzo dei Congressi de Lugano. Carlo Balmelli et Thomas Trachsel nous en disent davantage.

«**Maddalena**» è in cartellone a novembre al Palazzo dei Congressi di Lugano. Carlo Balmelli e Thomas Trachsel presentano l'evento.



Informationen zum revidierten Datenschutzgesetz, das per 1. September 2023 in Kraft getreten ist.

Informations sur la version révisée de la loi sur la protection des données, entrée en vigueur le 1^{er} septembre 2023.

Informazioni sulla revisione della legge sulla protezione dei dati, entrata in vigore il 1° settembre 2023.



Titelbild Auftritt der Harmoniemusik Wald an den «Bleiche Sessions» – als Teil des ZBV-Transformationsprojekts.

Photo de couverture Prestation de l'Harmoniemusik de Wald lors des «Bleiche Sessions», partie intégrante du projet de transformation de la ZBV.

Foto di copertina L'esibizione della Harmoniemusik Wald alle "Bleiche Sessions" è parte del progetto di ristrutturazione della ZBV.

-
- 3 **OUVERTURE**
Wie setzen wir unsere Kultur fort?
Comment perpétuer notre culture?
Come portare avanti la nostra cultura?
-
- 12 **ANDANTE**
18 Cesarinis «Bulgarian Dances» für Sinfonieorchester
19 A la découverte des vents avec Gaëtan
20 «Sturz des Drachen» am Besson Swiss Open Contest
«La chute du dragon» au Besson Swiss Open Contest
22 Meilleures pratiques par-delà les frontières cantonales
Best Practice oltre i confini cantonali
24 Das aulos ist wieder auf Konzerttournee
Nouvelle tournée de concerts pour aulos
26 «Züri töönt!» – eine musikalische Zeitreise
-
- 43 3-3
-
- 46 **SBV NEWS**
SBV-Wettstücklisten bis Ende EMF26
Listes des pièces de concours de l'ASM jusqu'à la fin de la FFM26
Liste dei brani da concorso fino a fine FFM26
Gliesta dils tocs da con-currenza dall'USM tochen la fin dalla FMF26
-
- 48 **MAESTRO**
-
- 50 **GIOCOSO**
-
- 52 **INTERMEZZO**
Die Lieblingskomposition von Sandro Blank
La composition préférée de Sandro Blank
La composizione preferita di Sandro Blank
57 Storys aus Edinburgh
«Stories» d'Edimbourg
«Stories» da Edimburgo
-
- 63 **PIZZICATO**
-
- 66 **FINALE**
Arsène Duc erhält den Stephan-Jaeggi-Preis
Arsène Duc reçoit le prix Stephan Jaeggi
Arsène Duc riceve il premio Stephan Jaeggi

«Bezüglich Image müssen wir uns bewegen»

«Nous devons agir sur notre image»

«Dobbiamo attivarci e curare la nostra immagine»

Franziska Dubach

Im Auftrag des Zürcher Blasmusikverbands (ZBV) hat die Agentur Interface im Rahmen des Transformationsprojekts «ZukunftBlasmusikZH» eine Umfrage durchgeführt und daraus die «Situationsanalyse Blasmusik 2023» erstellt. Warum die Resultate für die gesamte Schweizer Blasmusikszene interessant sind und welche Massnahmen daraus in der Umsetzung stehen, erfahren wir im Gespräch mit Monika Schütz und Daniel Schuler. Die beiden führen den ZBV im Co-Präsidium.

An wen wurde die Umfrage adressiert?

Monika Schütz (MS): An der Online-Befragung nahmen Mitglieder von Blasmusikvereinen im Kanton Zürich (82 %) teil, Dirigentinnen und Dirigenten (12 %, davon 16 % weiblich), Angehörige von Musikschulen ↘

Sur mandat de l'Association cantonale des musiques zurichoises (ZBV), l'agence Interface a mené une enquête dans le cadre du projet de transformation «ZukunftBlasmusikZH» et en a tiré l'«Analyse de la situation en matière de musique à vent en 2023». Un entretien avec Monika Schütz et Daniel Schuler nous révèle pourquoi les résultats sont intéressants pour l'ensemble du milieu suisse de la musique à vent et quelles sont les mesures qui en découlent ainsi que celles qui sont en cours de mise en œuvre. Ils dirigent la ZBV en coprésidence.

A qui l'enquête a-t-elle été adressée?

Monika Schütz (MS): Ont participé à l'enquête en ligne des membres de sociétés de musique du canton de Zurich (82 %), des directrices et directeurs (12 %, dont 16 % de femmes), des membres ↘

Su incarico della Federazione bandistica zurighese (ZBV), la agenzia Interface ha condotto un vasto sondaggio nell'ambito del progetto di ristrutturazione denominato «ZukunftBlasmusikZH». Da questo ha ricavato l'«Analisi della situazione bandistica 2023». In conversazione con Monika Schütz e Daniel Schuler scopriamo perché i risultati ottenuti sono interessanti per l'intera scena bandistica svizzera e quali misure sono in fase di attuazione. I due condividono la presidenza della ZBV.

A chi è stato rivolto il sondaggio?

Monika Schütz (MS): Al sondaggio online hanno partecipato membri di società bandistiche del canton Zurigo (82 %), direttrici e direttori (12 %, di cui il 16 % donne), persone impegnate in scuole di musica (insegnanti, 6 %), studenti della Scuola universitaria ↘



Franziska Dubach

Monika Schütz (l.) und Daniel Schuler sind ein super Team: hier in der Diskussion bezüglich der Umfrageergebnisse.

Monika Schütz (à gauche) et Daniel Schuler forment une super équipe: ici lors de la discussion concernant les résultats du sondage.

Monika Schütz (sn.) e Daniel Schuler sono una grande squadra: qui discutono dei risultati del sondaggio.

Situationsanalyse Blasmusik 2023

Die Analyse ist auf zhbv.ch aufgeschaltet. Blasmusikvereine erhalten aus der Umfrage mögliche Massnahmen, Rezepte und Ideen, um Angebot und Ausrichtung anzupassen, um Mitglieder und Publikum zu gewinnen.



Zu den Umfrageergebnissen

Vers les résultats de l'enquête

Ai risultati del sondaggio

↘ (6 % Lehrpersonen), Studierende der Zürcher Hochschule der Künste (ZHdK), Rekrut/-innen (1 %) sowie Personen, die der Blasmusik auf andere Art und Weise nahestehen (z. B. dabei fliesst auch die Publikumsmeinung ein).

Daniel Schuler (DS): Weiter führte Interface 13 persönliche Interviews mit Akteuren aus der Schweizer Blasmusikszene und aus anderen Bereichen (z. B. Zürcher Turnverband, Politik und Sponsoring). Es waren auch kantonsübergreifende Kontakte dabei, die wir an einer Vorstandssitzung zusammengetragen hatten. Weiter zeigte die Umfrage, dass Personen unterschiedlichen Alters teilgenommen hatten und auch die unterschiedliche Klassierung der Vereine gut abgedeckt war.

Warum sind die kantonsinternen Umfrageresultate relevant für die ganze Schweiz?

MS: Der sehr erfreuliche Rücklauf macht die Online-Befragung repräsentativ: Insgesamt 986 Personen haben den Fragebogen ausgefüllt und dabei meistens über eine Stunde Zeit investiert. Die Analyse zeigt, dass sich viele Resultate auf Kantone übertragen lassen, deren Blasmusikwesen ähnlich aufgestellt ist wie bei uns. Sicher sind die Unterschiede zwischen Stadt und Land sowie die Altersstrukturen innerhalb der Vereine mit zu berücksichtigen. Zudem wurden die persönlichen Interviews auch mit Personen ausserhalb des Kantons geführt, was die Relevanz ebenfalls ↘

Analyse de la situation en matière de musique à vent 2023

L'analyse est publiée sur zhbv.ch. Les sociétés de musique peuvent tirer de cette enquête de possibles mesures, des recettes et des idées pour adapter leur offre et leur orientation afin de fidéliser des membres et du public.

↘ d'écoles de musique (6% d'enseignants), des étudiants de la Haute Ecole des Arts de Zurich (ZHdK), des recrues (1%) ainsi que des personnes proches de la musique à vent, mais différemment (p. ex. l'avis du public a également été pris en compte).

Daniel Schuler (DS): Par ailleurs, Interface a mené 13 interviews personnelles avec des acteurs du milieu suisse de la musique à vent et d'autres domaines (p. ex. Association zurichoise de gymnastique, politique et sponsoring). Y ont également été impliqués des contacts supracantonaux que nous avons réunis lors d'une réunion du comité. En outre, l'enquête a montré que des personnes d'âges différents avaient participé et que les diverses classifications des sociétés étaient représentées.

Pourquoi les résultats des sondages internes aux cantons sont-ils pertinents pour l'ensemble de la Suisse?

MS: Le taux de réponse – très réjouissant – rend l'enquête en ligne représentative: au total, 986 personnes ont rempli le questionnaire, y consacrant généralement plus d'une heure. L'analyse montre que de nombreux résultats peuvent être transposés à des cantons dont le secteur de la musique à vent est similaire au nôtre. Il faut certainement tenir compte des différences entre ville et campagne, ainsi que des structures d'âge au sein des sociétés. De plus, les interviews personnelles ont également été menées avec des personnes extérieures au canton, ce qui accroît également la pertinence. A nos yeux, il ↘

Analisi della situazione bandistica 2023

L'analisi è disponibile su suzhbv.ch. In base al sondaggio, le società bandistiche possono elaborare possibili provvedimenti, ricette e idee per adattare l'offerta e riorientarla, al fine di conquistare nuovi membri e pubblico.

↘ delle arti di Zurigo (ZHdK), reclute (1 %) e persone vicine alla musica bandistica in altri modi (per esempio, è stata presa in considerazione anche l'opinione del pubblico).

Daniel Schuler (DS): Interface ha inoltre condotto tredici interviste personali con attori della scena bandistica svizzera nonché di altri settori (p.es. della Federazione di ginnastica zurighese, della scena politica e di quella degli sponsor). Ci sono stati anche contatti fuori cantone, con persone che abbiamo invitato a una riunione del comitato. Inoltre, il sondaggio ha mostrato che hanno partecipato persone di diverse età, e che anche le varie categorie erano ben rappresentate.

Perché i risultati del sondaggio cantonale sono rilevanti per tutta la Svizzera?

MS: La risposta molto positiva rende questo sondaggio online rappresentativo: ha compilato il questionario un totale di 986 persone, che in media hanno investito più di un'ora di tempo. L'analisi mostra che molti risultati possono essere applicabili a cantoni con una situazione bandistica simile alla nostra. Sicuramente devono essere prese in considerazione le differenze tra città e campagna e le situazioni generazionali all'interno delle società. Inoltre, le interviste personali sono state condotte anche con persone al di fuori del cantone: anche questo aumenta la rilevanza del sondaggio. Per noi è importante rendere pubblici i risultati, in ↘

↘ erhöht. Es ist uns wichtig, die Resultate öffentlich zugänglich zu machen, damit alle, die möchten, davon profitieren können.

Wie ist der ZBV darauf gekommen, dieses Transformationsprojekt zu initiieren?

MS: Wir sind von der kantonalen Fachstelle «Kultur» ermuntert worden, ein Transformationsprojekt einzugeben, da die Chance gross sei, dass das Gesuch bewilligt werde. In einem Austausch mit der Fachstelle Kultur konnten unsere Fragen zum Transformationsprojekt und Gesuch geklärt werden. Dabei wurde uns bewusst, wie spannend diese Sache für unseren Verband und unsere Szene ist.

DS: Wir wollten herausfinden, wie wir den Mitglieder- und Publikumschwund in der Zürcher Blasmusikszene bremsen können. Ausserdem war der finanzielle Aspekt sehr interessant: 20 % der Kosten trägt der ZBV, die restlichen 80 % werden hälftig vom Bund und Kanton Zürich übernommen. Das ist insofern nicht selbstverständlich, weil es auch Kantone gibt, welche die Kosten nicht mittragen.

Wie wird das Image der Blasmusik laut Umfrage eingeschätzt?

DS: Einerseits schlagen traditionell, alt und verstaubt aus, aber andererseits wird die Blasmusik als zugänglich, sympathisch und publikumsorientiert wahrgenommen. ↘

↘ est important de rendre les résultats publics afin que tous ceux qui le souhaitent puissent en profiter.

Comment la ZBV a-t-elle eu l'idée d'initier ce projet de transformation?

MS: Nous avons été encouragés par le service cantonal «Culture» à saisir un projet de transformation, car une telle demande avait de grandes chances d'être acceptée. Lors d'un échange avec le service culturel, nous avons pu clarifier nos questions concernant le projet concerné et notre demande. Nous avons alors réalisé toute l'importance que revêtait cette perspective pour notre association et notre milieu.

DS: Nous voulions découvrir comment freiner la fonte des effectifs et du public dans le milieu zurichois de la musique à vent. L'aspect financier s'est lui aussi révélé très intéressant: 20% des coûts sont pris en charge par la ZBV, les 80% restants à parts égales entre la Confédération et le canton de Zurich. Ce qui ne va pas de soi car certains cantons ne participent pas aux frais.

Selon l'enquête, comment l'image de la musique à vent est-elle évaluée?

DS: D'une part, les fanfares laissent entrevoir un visage traditionnel, vieillot et poussiéreux, mais, d'autre part, elles sont perçues comme accessibles, sympathiques et orientées vers leur public.

MS: Il apparaît également que nous sommes beaucoup trop peu présents et que notre diversité ↘

↘ modo che tutti coloro che lo desiderano possano trarne vantaggio.

Come ha fatto la ZBV ad avviare questo progetto di ristrutturazione?

MS: Siamo stati incoraggiati dal servizio cantonale professionale «Cultura» a presentare un progetto di ristrutturazione, poiché c'era una buona probabilità che la domanda fosse approvata. In uno scambio con questo ufficio abbiamo potuto chiarire le nostre domande sul progetto di ristrutturazione e sulla richiesta, e abbiamo capito quanto questo potesse essere interessante per la nostra federazione e la nostra scena.

DS: Volevamo scoprire come frenare il calo di membri e pubblico nella scena bandistica di Zurigo. Inoltre, l'aspetto finanziario è stato molto interessante: il 20 % dei costi è a carico della ZBV, mentre il restante 80 % è condiviso dalla Confederazione e dal canton Zurigo. E questo non va dato per scontato: ci sono cantoni che non danno questo sostegno finanziario.

Qual è l'immagine della musica bandistica che esce dal sondaggio?

DS: Da una parte, a colpire sono gli aggettivi «tradizionale», «vecchio» e «polveroso»; ma dall'altra, la musica bandistica è percepita come accessibile, simpatica e orientata al pubblico.

MS: È anche risultato che siamo troppo poco presenti e che la nostra diversità (musicale) è quasi impercettibile. Questo è anche legato al ↘



Die Harmonie Kilchberg wird im Rahmen der Transformation ein neues Kommunikationskonzept erarbeiten und plant neue Formate für ihre Auftritte.

Dans le cadre de sa transformation, l'Harmonie de Kilchberg élaborera un nouveau concept de communication et prévoit de nouveaux formats pour ses prestations.

Nell'ambito della ristrutturazione, la Harmonie Kilchberg elaborerà un nuovo concetto di comunicazione, e sta pianificando nuovi formati per le sue esibizioni.

Mit Auftritten an den «Bleiche Sessions» geht die Harmoniemusik Wald neue (Konzert-)Wege.

En se produisant lors des «Bleiche Sessions», l'Harmoniemusik de Wald explore de nouvelles voies (de concert).

Esibendosi alle «Bleiche Sessions», la Harmoniemusik Wald percorre nuove vie (concertistiche).



↘ **MS:** Es kam auch zum Ausdruck, dass wir viel zu wenig präsent sind und unsere (musikalische) Vielfältigkeit kaum wahrgenommen wird. Dies hat auch mit der Medienlandschaft zu tun. Presseartikel sind heute schwierig zu platzieren. Zudem ist es heute ein Muss, sich mit Social Media zu vermarkten. Zum Image gehört auch unser optisches und musikalisches Auftreten – was wir tragen, wie wir klingen und was wir spielen.

Was will der ZBV tun, um das Image zu stärken?

MS: Bezüglich Image müssen wir uns bewegen und das wollen wir auch! Wir verstehen dies als Auftrag, wollen als Verband vorausgehen und setzen uns deshalb auch im Vorstand mit den – gemäss Umfrage – handlungsbedürftigen Themen auseinander, um zeitgemässere Formen zu finden. Was wir vorleben, wird für die Vereine einfacher umsetzbar.

Was für Punkte sind genannt worden, um bei Blasmusikerevents ein grösseres Publikum anzuziehen?

MS: Zielgruppenorientierte Werbung auf Print- wie Online-Kanälen. Motto-Konzerte oder Durchführung der Anlässe an besonderen Orten sowie Crossover-Events mit anderen Genres (z. B. Rock- und Popmusik).

Wie kann das Vereinsleben wieder attraktiver gemacht werden?

MS: Wir können vieles selber beeinflussen, aber beim Vereinsleben ↘

↘ (musicale) est à peine perçue, ce qui est aussi lié au paysage médiatique. Les articles de presse sont aujourd'hui difficiles à placer. De plus, il est, de nos jours, indispensable de savoir se vendre via les réseaux sociaux. Notre image de marque dépend également de notre présentation visuelle et musicale, à savoir ce que nous véhiculons, comment nous sonnons et ce que nous jouons.

Qu'entend faire la ZBV pour renforcer son image?

MS: S'agissant de l'image, nous devons et voulons agir. Nous le percevons comme une mission; nous voulons prendre les devants en tant qu'association, raison pour laquelle nous nous penchons également, au sein du comité, sur les sujets qui, selon l'enquête, nécessitent une action, afin de trouver des formes plus modernes. Ce que nous montrons en exemple sera plus facile à mettre en œuvre pour les sociétés.

Quels sont les points évoqués pour attirer davantage de public lors d'événements de musique à vent?

MS: Publicité ciblée sur les imprimés et en ligne. Concerts à thème ou mise sur pied d'événements dans des lieux particuliers, ainsi que des événements «crossover» avec d'autres genres (p. ex. musique rock et pop).

Comment rendre la vie associative à nouveau plus attrayante?

MS: Nous pouvons influencer sur beaucoup de choses nous-mêmes, mais pas ↘

↘ panorama dei media. Al giorno d'oggi è difficile trovare posto nella stampa per degli articoli. E poi, promuoversi attraverso i social media è un must. L'immagine include sia la nostra presentazione visiva che quella musicale: cosa indossiamo, come suoniamo e cosa eseguiamo.

Cosa vuole fare la ZBV per migliorare la propria immagine?

MS: Per quanto riguarda l'immagine, dobbiamo attivarci, e lo vogliamo fare in fretta! Crediamo sia un compito che la federazione deve adempiere e quindi, anche come comitato, esaminiamo i temi che – secondo il sondaggio – devono essere trattati per apparire più al passo con i tempi. Se ce ne occupiamo già noi, per le società sarà più facile passare all'azione.

Quali punti sono stati indicati per attirare un pubblico maggiore agli eventi bandistici?

MS: Pubblicità mirata su canali stampa e online, concerti a tema e organizzazione di eventi in luoghi particolari, nonché eventi crossover con altri generi (p.es. musica rock e pop).

Come si può tornare a rendere attraente l'attività delle bande?

MS: Da soli possiamo avere un impatto su molte cose, ma quando si tratta dell'attività delle bande le cose si fanno più difficili, perché è molto influenzata dal cambiamento della società. È evidente: le persone hanno un carico di lavoro elevato e preferiscono ↘

↳ ist es schwierig, weil dieses vom Gesellschaftswandel beeinflusst wird. Man merkt, dass die Leute eine hohe Arbeitsbelastung haben und deshalb lieber weniger aufwändige Freizeitbeschäftigung betreiben möchten. Wenn wir die Mitglieder behalten wollen, müssen wir zurückbuchstabieren – nach dem Motto «weniger ist mehr». Ballast abwerfen und herausfinden, was für welchen Verein wichtig ist – es müssen nicht alle Vereine, alles machen! Wichtig ist auch, sich klar zu positionieren, um einfacher Leute zu finden.

DS: Zum Beispiel Projektmusizieren, längere Pausen, gezielte Kammermusik-Sequenzen einbauen, das Tätigkeitsprogramm überarbeiten und auch mal den Mut haben, eine Anfrage abzusagen. Dies braucht Überwindung, ist jedoch nötig, um weiterzukommen.

Wie ist die Zufriedenheit gegenüber den Verbandsdienstleistungen, was ist für die Vereine von Nutzen?

MS: Grundsätzlich sind sie zufrieden. Sie kennen unsere Dienstleistungen und finden, dass wir eine gute Arbeit machen. Die Themen der jährlichen Jugendfachtagungen überzeugen. Knapp die Hälfte der Teilnehmenden kennt auch unser Bildungsprogramm. 64 % kennen den Newsletter und lesen ihn gerne. 82 % kennen die Verbandswebseite und nutzen sie regelmässig, um sich zu informieren.

DS: Allerdings bräuchte sie nach zehn Jahren mal einen Refresh. In letzter Zeit kommt es auch öfters vor, dass Vereine mit ihren internen Herausforderungen auf uns zukommen und um Unterstützung bitten, z. B. bei Verhandlungen mit der Dirigierperson. Dort stehen wir noch am Anfang und versuchen, in neutraler Vermittlerrolle zu unterstützen. Thema waren auch Anlässe wie unsere DV, Veteranenehrungen und Regionalmusiktage.

Wie geht es nun weiter, wie werden die Umfrageergebnisse in Massnahmen umgesetzt?

↳ vraiment sur la vie associative, car elle suit l'évolution sociale. On remarque que les gens ont une charge de travail importante et préfèrent donc pratiquer des loisirs moins prenants. Si nous voulons garder nos membres, nous devons faire marche arrière, selon la devise «moins, c'est plus». Lâcher du lest et déterminer ce qui est important pour telle ou telle société; toutes ne doivent pas forcément tout faire. De même, il importe de se positionner clairement afin de faciliter le recrutement.

DS: Par exemple, faire de la musique dans le cadre de projets, allonger les périodes de pause, intégrer des séquences ciblées de musique de chambre, revoir le programme d'activités et avoir parfois le courage de refuser une demande. Ce qui représente certes un effort, nécessaire toutefois pour avancer.

Qu'en est-il de la satisfaction par rapport aux prestations fournies par l'association, qu'est-ce qui est utile aux sociétés?

MS: En principe, elles sont satisfaites. Elles connaissent nos prestations et estiment que nous faisons du bon travail. Les sujets abordés lors des réunions annuelles pour les jeunes sont convainquants. Près de la moitié des participants connaissent notre programme de formation, 64% la newsletter et la lisent volontiers, 82% le site Internet de l'association et le consultent régulièrement.

DS: Cependant, après dix ans, il aurait besoin d'un rafraîchissement. Ces derniers temps, il arrive aussi souvent que des sociétés nous contactent avec leurs défis internes et nous demandent notre soutien, par exemple lors de négociations avec le directeur. En l'occurrence, nous n'en sommes qu'au début et nous essayons d'apporter notre aide dans un rôle de médiateur neutre. Nous avons aussi abordé des sujets tels que notre AD, les hommages aux vétérans et les journées musicales régionales.

Et maintenant, comment les résultats de l'enquête vont-ils être traduits en mesures?

↳ quindi svolgere attività ricreative meno laboriose. Se vogliamo mantenere i nostri membri, dobbiamo fare un passo indietro: pensiamo allo slogan «di meno è di più». Sbarazziamoci della zavorra e scopriamo cosa è importante, e per quale banda: non tutti devono fare tutto! È anche importante posizionarsi chiaramente, per trovare più facilmente persone disposte a essere coinvolte.

DS: Per esempio, fare musica a progetto, fare pause più lunghe, incorporare periodi di musica da camera mirata, rivedere il programma delle attività e avere il coraggio di dire di no a una richiesta. Richiede uno sforzo, ma è necessario per progredire.

Qual è il grado di soddisfazione rispetto ai servizi offerti dalla federazione? Cosa è utile alle società?

MS: Fondamentalmente, sono soddisfatte. Conoscono i nostri servizi e pensano che stiamo facendo un buon lavoro. I temi trattati nelle giornate speciali annuali dedicate ai giovani sono convincenti. Quasi la metà dei partecipanti conosce anche il nostro programma di formazione. Inoltre, il 64 % conosce la newsletter e la legge volentieri e l'82 % conosce il sito web della federazione e lo utilizza regolarmente per informarsi.

DS: Tuttavia, dopo dieci anni una rinfrescata è necessaria. Ultimamente capita anche spesso che le bande ci parlino delle loro sfide interne e ci chiedano aiuto, per esempio per le trattative con il direttore. In questo siamo ancora inesperti, e cerchiamo di avere un ruolo intermediario neutrale. Un tema sarebbero anche gli eventi come la nostra AD, le medaglie per i veterani e le giornate di musica regionali.

Come procederete ora? Come saranno tradotti concretamente i risultati del sondaggio?

DS: In occasione del suo incontro a porte chiuse a metà agosto, il comitato della federazione ha avviato l'implementazione di quattro

Der Musikverein Harmonie Altstetten modernisiert mit dem Pilotprojekt sein Vereinsmanagement.

La société de musique Harmonie d'Altstetten modernise sa gestion associative grâce à ce projet pilote.

La Harmonie Altstetten sta modernizzando la sua gestione con un progetto pilota.



↳ **DS:** Der Verbandsvorstand hat an seiner Klausurtagung Mitte August die Umsetzung von vier Massnahmen eingeleitet, um die Wahrnehmung der Blasmusik im Kanton zu stärken. Dazu gehören eine Image-Kampagne, das Überdenken von Ritualen, Lobbying und Interessenvertretung sowie Ausbau und Anpassung des Weiterbildungsangebots.

In den Projektzielen ist auch die Umsetzung von Massnahmen durch Pilotvereine definiert. Wie ist da der Stand?

MS: Sechs Vereine sind inzwischen an der Umsetzung ihrer Pilotprojekte zu den Themen zeitgemässes Kommunikationskonzept, Crossover-Projekt, Überdenken von Ritualen und innovatives Vereinsmanagement.

Wie wurden die Vereine angefragt?

MS: Wir haben den Aufruf nur an der DV und via Newsletter kommuniziert und die Vereine haben sich selbst gemeldet. Erfreulicherweise wollten sogar sechs Vereine die Chance für sich packen, anstatt der in den Projektzielen festgelegten vier.

DS: Toll ist auch, dass es von der Stärkeklasse und auch den Traditionen her total unterschiedliche Vereine sind, die sich gemeldet haben. □

↳ **DS:** Lors de sa réunion de mi-août, le comité de l'association a lancé la mise en œuvre de quatre mesures visant à renforcer la perception de la musique à vent dans le canton. Il s'agit notamment d'une campagne d'image, d'une réflexion sur les rituels, de lobbying et de la défense des intérêts ainsi que du développement et de l'adaptation de l'offre de perfectionnement.

Les objectifs du projet prévoient également le lancement de mesures par des sociétés pilotes.

Où en est-on?

MS: Six sociétés sont désormais en train de mettre en œuvre leurs projets pilotes sur les thèmes suivants: concept de communication moderne, projet «crossover», réflexion sur les rituels et gestion innovante de la société.

Comment les sociétés ont-elles été interrogées?

MS: Nous n'avons lancé l'appel que lors de l'AD et via la newsletter et les sociétés se sont annoncées spontanément. Il est réjouissant de constater que six d'entre elles ont saisi l'occasion, alors que les objectifs du projet avaient fixé ce nombre à quatre.

DS: A relever aussi le fait que les sociétés inscrites diffèrent en termes de catégories et de traditions. □

↳ provvedimenti per rafforzare il riconoscimento della musica bandistica nel cantone. Ciò include una campagna di immagine, il ripensamento delle abitudini, il lobbismo e la difesa dei nostri interessi, nonché l'espansione e l'adattamento dell'offerta di formazione continua.

Tra gli obiettivi del progetto è anche definita l'attuazione di provvedimenti da parte di società pilota. A che punto si è?

MS: Sei società bandistiche sono attualmente impegnate in altrettanti progetti pilota sui temi del concetto di comunicazione al passo con i tempi, dei progetti crossover, del ripensamento delle abitudini e di una gestione innovativa.

Come sono state contattate le società?

MS: Abbiamo annunciato il sondaggio solo in occasione dell'AD e tramite la newsletter; le società si sono fatte avanti da sole. Fortunatamente, ben sei società hanno voluto cogliere questa occasione, invece delle quattro che avevamo previsto negli obiettivi del progetto.

DS: È anche bello che si siano annunciate società molto diverse sia per categoria che per tradizione. □



Mehr über die Pilotprojekte erfahren sowie die Interviewpartner kennenlernen



Informations sur les projets pilotes et rencontre avec les deux interlocuteurs.



Per saperne di più sui progetti pilota e per conoscere i due intervistati

Conto alla rovescia per «Maddalena»

Der Countdown für «Maddalena» läuft
«Maddalena»: le compte à rebours est lancé

Lara Bergliaffa

Wir haben bereits in der Juli-Ausgabe in einem Interview mit Carlo Balmelli darüber berichtet: Im November wird die erste für ein Blasorchester geschriebene Oper aufgeführt. «Unisono» hat sich erneut mit dem Tessiner Dirigenten über diesen Anlass unterhalten, diesmal mit dabei ist auch Thomas Trachsel, der Autor der Musik.

Freitag, 3., Samstag, 4. und Sonntag, 5. November: An diesen Terminen wird im Palazzo dei Congressi in Lugano «Maddalena» zu sehen und hören sein. Diese Oper bringt die von Carlo Silini in den Büchern «Il ladro di ragazze» (Der Mädchendieb) und «Latte e sangue» (Milch und Blut) erzählten Ereignisse in der Vertonung von Thomas Trachsel auf die Bühne. Und auch wenn die Bühne im engeren Sinne den Sängerinnen und Sängern vorbehalten ist, werden die Filarmonica Mendrisio und Carlo Balmelli, der bereits mitten in den Vorbereitungen für den Event steckt, die Hauptdarsteller der Veranstaltung sein. Der Dirigent hat bereits in der Juli-Ausgabe von «unisono» über die Entstehung dieser Oper berichtet; jetzt gehen wir mit ihm und Thomas Trachsel, dem Komponisten von «Maddalena», etwas mehr ins Detail.

Thomas Trachsel, «Maddalena» ist die erste Oper für Blasorchester. Haben Sie sie nach der klassischen Art einer lyrischen Oper konzipiert oder etwas Neues eingeführt?

TT Ich habe keine Neuerungen eingeführt. Natürlich gibt es Arien ↘

Nous en avons déjà parlé dans l'édition de juillet, lors d'une interview de Carlo Balmelli: en novembre, le premier opéra écrit pour orchestre à vents sera mis en scène. «unisono» revient sur ce projet avec le directeur tessinois, accompagné cette fois-ci du compositeur, Thomas Trachsel.

Vendredi 3, samedi 4 et dimanche 5 novembre: voilà les dates auxquelles il sera possible d'assister à «Maddalena» au Palazzo dei Congressi de Lugano. Cet opéra met en scène les événements contés par Carlo Silini dans ses livres «Il ladro di ragazze» [Le voleur de filles] et «Latte e sangue» [Le lait et le sang], sur une musique de Thomas Trachsel. Et si la scène proprement dite fera la part belle aux chanteurs, la Civica Filarmonica di Mendrisio et Carlo Balmelli – actuellement en pleins préparatifs – en seront bel et bien eux aussi d'importants protagonistes. Le chef d'orchestre a déjà présenté la genèse de cet opéra dans l'édition de juillet d'«unisono»; entrons donc maintenant un peu plus dans les détails. Avec lui, bien sûr, mais aussi en compagnie du compositeur de «Maddalena», Thomas Trachsel.

Thomas Trachsel, «Maddalena» est le premier opéra pour orchestre à vents. A-t-il été conçu dans la forme habituelle de ce genre musical ou y avez-vous introduit de nouveaux éléments?

TT Je n'ai fait aucune innovation. Il s'y trouve des arias et des récitatifs, bien sûr, mais également des ↘

Ne avevamo già parlato nell'edizione di luglio, in un'intervista a Carlo Balmelli: in novembre andrà in scena la prima opera lirica scritta per un'orchestra di fiati. «unisono» è tornato a parlare con il direttore ticinese di questa scadenza ormai prossima; stavolta, però, alla conversazione si è unito anche l'autore della musica, Thomas Trachsel.

Venerdì 3, sabato 4 e domenica 5 novembre: in queste date, al Palazzo dei Congressi di Lugano, sarà possibile vedere e ascoltare «Maddalena», l'opera lirica che porterà in scena le vicende narrate da Carlo Silini nei libri «Il ladro di ragazze» e «Latte e sangue», musicate da Thomas Trachsel. E se il palco in senso stretto sarà prerogativa dei cantanti, a essere altrettanto protagonisti dell'evento saranno anche la Civica Filarmonica di Mendrisio e Carlo Balmelli, che sono ormai immersi nella preparazione della scadenza. Il direttore ha già avuto modo di raccontare la genesi di quest'opera nell'edizione di luglio di «unisono»; ora entriamo un po' più nei dettagli sia con lui che con il compositore di «Maddalena», Thomas Trachsel.

Thomas Trachsel, «Maddalena» è la prima opera lirica per orchestra di fiati. È stata concepita nella forma consueta di questo genere musicale o Lei ha introdotto degli elementi nuovi?

TT Non ho introdotto innovazioni. Certo, ci sono arie e recitativi, ma anche alcuni passaggi senza musica, ↘



Carlo Balmelli arbeitet mit der Filarmonica Mendrisio bereits an «Maddalena».
 Carlo Balmelli travaille déjà «Maddalena» avec la Civica Filarmonica di Mendrisio.
 Carlo Balmelli sta già lavorando a «Maddalena» con la Civica Filarmonica di Mendrisio.

↘ und Rezitative, aber auch einige Passagen, die ohne Musik auskommen und nur auf Theater basieren. Grundsätzlich ist die Oper mit Leitmotiven konzipiert, allerdings sind diese nicht personenbezogen, sondern vielmehr auf den Emotionen aufgebaut, die im Zusammenspiel der handelnden Figuren und Charakteren entstehen.

Haben Sie Vorgaben erhalten, als Sie mit der Musik der Oper beauftragt worden sind? Wie sind Sie an die Arbeit herangegangen?

TT Nein, es gab keine Vorgaben, ich war frei. Ich hatte die Thematik des Librettos studiert, das auf den Romanen von Carlo Silini basiert, und mit dem Autor darüber gesprochen. Das war wichtig für die Dramaturgie in der Musik. Bevor ich mit der Komposition der Musik begann, besuchte ich die historisch verbürgten Handlungsorte. Und natürlich arbeitete ich mit dem Regisseur zusammen, der mir für meinen Teil der Arbeit jedoch völlig freie Hand liess.

Nach der Fertigstellung der Komposition ist der Ball nun bei ↘

↘ passages sans musique, basés uniquement sur les aspects théâtraux. Sur le fond, l'opéra est conçu sur l'utilisation de leitmotifs, qui ne sont toutefois pas tant liés aux personnages en tant que tels, mais plutôt aux émotions qu'ils ressentent et à leurs interactions.

Avez-vous reçu des directives à suivre pour composer la musique de l'opéra? Comment avez-vous abordé la chose?

TT Non, aucune directive ne m'a été donnée, j'étais libre de faire ce que je voulais. J'avais étudié le sujet du livret, inspiré des romans de Carlo Silini, et j'ai parlé avec l'auteur de ce qui était important pour la dramaturgie musicale. Avant de commencer à écrire la musique, j'ai également visité les lieux où se déroule l'histoire. Et bien sûr, j'ai collaboré avec le metteur en scène, qui m'a toutefois laissé une totale liberté pour ma partie du travail.

Une fois la composition achevée, le témoin a été passé à Carlo Balmelli, qui a commencé à travailler avec la Civica Filarmonica di Mendrisio. ↘

↘ basati solo sul teatro. Fondamentalmente, l'opera è concepita sull'utilizzo di leitmotiv; questi non sono però tanto legati ai personaggi in quanto tali, quanto basati sulle emozioni che questi provano e sulla loro interazione.

Ha ricevuto delle linee guida alle quali attenersi per comporre la musica dell'opera? Come ha affrontato il lavoro?

TT No, non c'erano direttive, ero libero di fare quello che preferivo. Avevo studiato la tematica del libretto, basandomi sui romanzi di Carlo Silini; e ho parlato con l'autore di cosa fosse importante per la drammaturgia musicale. Prima di iniziare a comporre la musica ho anche visitato i luoghi nei quali si svolge la storia. E ovviamente ho collaborato con il regista, che mi ha comunque lasciato mano completamente libera per la mia parte di lavoro.

A composizione terminata la palla è passata a Carlo Balmelli, che ha ormai iniziato a lavorare all'opera con la Civica Filarmonica di ↘

↘ **Carlo Balmelli, der die Arbeit an der Oper mit der Filarmonica Mendrisio bereits aufgenommen hat. Carlo Balmelli, wie bereiten Sie sich auf die Aufführung vor?**

CB Wie gewöhnlich haben wir die Proben nach der Sommerpause im September wieder aufgenommen. Zwei Monate lang werden wir uns nur «Maddalena» widmen und zweimal die Woche proben. Der Chor des Opernhauses Lugano wird sich mit seinem Leiter Andrea Cupia separat vorbereiten. In den letzten zwei Wochen vor der Aufführung werden wir alle, auch die Solisten, zusammenkommen, um das Gesamtwerk vorzubereiten. Die Erwartungen der Musiker sind sehr hoch. Es ist nicht alltäglich, dass ein Blasorchester mit Stimmen arbeitet, obwohl wir das schon bei Rossinis «Wilhelm Tell» erlebt haben. Dies erneut tun zu können empfinden wir als Privileg und sind begeistert.

Und Ihre persönliche Vorbereitung, war sie anders als sonst?

CB Nein, es ist vielmehr der Moment der Aufführung, der viele Unterschiede zu einem gewöhnlichen ↘

↘ **Carlo Balmelli, comment vous préparez-vous à cette échéance inédite?**

CB Comme toujours, nous avons repris nos activités après la pause estivale, en septembre. Pendant deux mois, nous nous consacrerons uniquement à «Maddalena», à raison de deux répétitions hebdomadaires. Le chœur de l'opéra de Lugano se préparera séparément, sous la houlette de son directeur, Andrea Cupia. Durant les deux dernières semaines, nous nous réunirons tous, y compris les solistes, pour les générales. Les attentes des musiciens sont très élevées. Il est plutôt rare, pour un orchestre à vents, de travailler avec des voix, même si nous l'avons déjà fait avec «Guillaume Tell», de Rossini. Pouvoir le faire à nouveau est à la fois un privilège et une source d'enthousiasme.

Qu'en est-il de votre préparation personnelle? A-t-elle été différente de l'habitude?

CB Non. Ce sont plutôt les représentations qui différeront considérablement d'un concert habituel. Gérer les quelque deux cents personnes ↘

↘ **Mendrisio. Carlo Balmelli, come vi state preparando a questa inedita scadenza?**

CB Come sempre abbiamo ripreso le prove dopo la pausa estiva, a settembre. Per due mesi ci dedicheremo solo a «Maddalena», con due prove settimanali. Il Coro Lirico di Lugano si preparerà separatamente con il suo direttore Andrea Cupia. Nelle ultime due settimane prima di andare in scena ci ritroveremo tutti insieme, cantanti solisti compresi, per confezionare il risultato finale. L'aspettativa tra i musicanti è molto grande. Non è così frequente per un'orchestra di fiati lavorare con le voci, anche se ci era già successo con il «Guglielmo Tell» di Rossini. Tornare a farlo, per noi, è un privilegio e fonte di entusiasmo.

E la sua preparazione personale? È stata diversa dal solito?

CB No, sarà piuttosto il momento dell'esecuzione a presentare molte differenze con un concerto usuale. Gestire le circa duecento persone coinvolte tra orchestra, solisti, coro ↘

Die Handlung der Oper

Die Oper «Maddalena» inspiriert sich an einer Legende aus dem 17. Jahrhundert: Die Bevölkerung des Mendrisiotto, im südlichsten Teil der Schweiz, fürchtet sich vor einer Gestalt namens «il Mago di Cantone» (der Hexer von Cantone), der die schönsten Mädchen der Gegend entführt. Es handelt sich dabei um eine reale Person, Francesco Secco Borella, der in einem Palast an den Hängen des Monte San Giorgio wohnt und mit Hilfe seiner Schurkenbande die entführten Mädchen in eine Höhle sperrt, um sie nach geheimnisvollen magischen Ritualen zu töten. Das Werk erzählt die Geschichte von Magdalena, die als einzige den bösen Hexenmeister besiegen kann. Sie wird begleitet von ihrer Mutter, ihrem Vater, ihrem Geliebten und den anderen Opfer des Hexers. In einer Geschichte, die an Hexerei, Verfolgung und Erlösung erinnert, zeigt sich die Macht der Weiblichkeit und der Liebe über das Böse.

La trame de l'opéra

«Maddalena» s'inspire d'une légende du XVII^e siècle: la population de la région du Mendrisiotto, à l'extrême sud de la Suisse, craint un mystérieux personnage appelé «il Mago di Cantone» [le magicien des lieux], qui fait enlever les plus jolies jeunes filles de la région. Il s'agit en fait d'un personnage réel, Francesco Secco Borella, qui vit dans un palais sur les pentes du Monte San Giorgio et qui, aidé de ses hommes de main, enferme les jeunes filles enlevées dans une grotte et les tue après avoir pratiqué de mystérieux rituels magiques. L'œuvre raconte les vicissitudes de Maddalena, seule à pouvoir vaincre le maléfique nécromancien, et des personnages qui l'accompagnent, à savoir sa mère, son père, son bien-aimé et les autres victimes du «magicien». Ce récit, qui fait écho aux histoires de sorcellerie, d'inquisition et de rédemption, fait émerger le pouvoir de la féminité et de l'amour sur le mal.

La trama dell'opera

L'opera «Maddalena» si ispira a una leggenda seicentesca: la popolazione della regione del Mendrisiotto, all'estremo sud della Svizzera, teme un misterioso personaggio chiamato «il Mago di Cantone», che fa rapire le fanciulle più avvenenti della zona. Si tratta di un personaggio realmente esistito, Francesco Secco Borella, che vive nel suo grande palazzo alle pendici del Monte San Giorgio. Aiutato dai suoi sgherri, rinchiude le ragazze rapite in una grotta per ucciderle dopo aver praticato misteriosi rituali magici. L'opera racconta le vicissitudini dell'unica in grado di sconfiggere il malvagio negromante, Maddalena, e dei personaggi che si muovono con lei: la madre, il padre, l'amato e le altre vittime del «Mago». In una vicenda che echeggia storie di stregoneria, Inquisizione e redenzione, emerge la forza della femminilità e dell'amore sul male.

Die Trilogie von Carlo Silini: Die ersten beiden Bücher, «Il ladro di ragazze» (Der Mädchendieb) und «Latte e sangue» (Milch und Blut), bilden die Basis für «Maddalena».

La trilogie de Carlo Silini; «Maddalena» se base sur les deux premiers ouvrages, «Il ladro di ragazze» et «Latte e sangue».

La trilogia di Carlo Silini; alla base di «Maddalena» ci sono i primi due libri, «Il ladro di ragazze» e «Latte e sangue».



↘ Konzert aufweisen wird. Die grösste Herausforderung wird sein, die etwa zweihundert beteiligten Personen – Orchester, Solisten, Chor und Statisten – zu leiten!

Lassen Sie uns über die Mitwirkenden sprechen. Was kann das Publikum erwarten? Und worauf müssen sich die Musizierenden einstellen?

TT Die Besetzung ist sehr gross. Nebst den handelnden Solistinnen und Solisten, dem gemischten Chor, Frauenchor und Männerchor, kommt das Blasorchester zum Einsatz, ergänzt mit Celli, Kontrabässen, Harfe, Klavier usw.

CB Die Filarmonica Mendrisio, eine Höchstklass-Formation, zählt rund 70 Mitglieder. Für diesen Anlass werden wir die Besetzung erweitern, wie von Thomas erklärt. Ausserdem wird es notwendig sein, die Stimmen zu verdoppeln, vor allem bei den Blechbläsern: Die üblichen Konzerte eines Blasorchesters dauern in der Regel etwas mehr als eine Stunde. Die Mitglieder der Civica bereiten sich jetzt auf die mehr als zwei Stunden dauernde Musik von «Maddalena» vor. Wir wissen, dass es eine anspruchsvolle Aufführung sein wird, sowohl auf instrumentaler Ebene als auch in Bezug auf die Konzentration und die körperliche Verfassung. Sicherlich wird es auch viel emotionale Komponenten geben, denn Thomas greift in seiner Musik typische Szenen der historischen Prozessionen von Mendrisio auf, die in der Karwoche stattfinden. Als immaterielles Kulturerbe der Unesco stellen sie ein sehr emotionales Ereignis dar, und alle Mitglieder werden

↘ impliquées entre l'orchestre, les solistes, le chœur et les figurants, tel sera le principal défi.

Parlons de la formation. A quoi le public peut-il s'attendre ? Et à quoi les musiciens doivent-ils se préparer ?

TT L'ensemble est très grand. Aux principaux solistes s'ajoutent un chœur mixte, un chœur de femmes et un chœur d'hommes, ainsi que, bien sûr, l'orchestre à vents, complété par des violoncelles, des contrebasses, une harpe, un piano, etc.

CB L'orchestre de Mendrisio, une formation de catégorie Excellence, compte environ 70 membres; nous devons l'agrandir pour l'occasion, comme l'a expliqué Thomas. En outre, il faudra doubler les voix, surtout chez les cuivres: les concerts habituels d'un orchestre à vents durent généralement un peu plus d'une heure, alors que la partition de «Maddalena» est deux fois plus longue. Les membres de la Civica s'y préparent déjà. Nous savons qu'il s'agira d'une performance exigeante sur le plan instrumental, ainsi qu'en termes de concentration et de condition physique. Sans oublier la forte charge émotionnelle, car Thomas évoque dans sa musique des moments typiques

↘ e comparse: ecco, questa sarà la sfida più grande!

Parliamo dell'organico. Cosa può aspettarsi il pubblico? E a cosa devono prepararsi i musicanti?

TT L'organico è davvero grande. Oltre alle soliste e ai solisti protagonisti ci sono un coro misto, un coro femminile e uno maschile, e naturalmente l'orchestra di fiati, completata da violoncelli, contrabbassi, arpa, pianoforte eccetera.

CB La banda di Mendrisio, che è una formazione di categoria Eccellenza, ha una settantina di elementi; per l'occasione dovremo ampliare la formazione come spiegato da Thomas. Inoltre sarà necessario raddoppiare delle voci, soprattutto tra gli ottoni: i concerti usuali di un'orchestra di fiati durano di norma poco più di un'ora, quindi i membri della Civica si stanno già preparando a sostenere le oltre due ore di musica previste dalla partitura di «Maddalena». Sappiamo che sarà una performance impegnativa tanto sul piano strumentale quanto su quello della concentrazione, oltre che a livello di condizione fisica. Sicuramente ci sarà anche una bella partecipazione emotiva, perché

➤ zum Beispiel das Signal der Trompeter zu Pferd erkennen.

Thomas Trachsel, werden Sie bei der musikalischen Vorbereitung der Oper anwesend sein?

TT Oh ja, ich kann es kaum erwarten, bis es endlich so weit ist. Ich werde aber nicht anwesend sein, um in den Proben ständig «meinen Senf» dazuzugeben, sondern um der ganzen Organisation und allen involvierten Persönlichkeiten meinen Respekt zu erweisen. Ein so gewaltiges Projekt ist bewundernswert und ich bin sehr dankbar, dass es noch Menschen gibt, die so viel Energie in ein solches Vorhaben investieren.

Carlo Balmelli, eine so grosse Verpflichtung hat zwangsläufig Auswirkungen auf Ihre gesamte Tätigkeit.

CB Es stimmt, nach «Maddalena» haben wir nur noch einen Monat Zeit, um unser Galakonzert vorzubereiten, das wir wie immer am ersten Sonntag im Dezember geben werden. Wir werden keine Auszüge aus der Oper verwenden können, denn es gibt ➤

➤ des processions historiques de Mendrisio – mentionnées dans la trame – durant la semaine sainte. Patrimoine culturel immatériel de l'Unesco, elles sont un moment particulièrement émouvant, et tous les membres reconnaîtront le signal des trompettistes à cheval, par exemple.

Thomas Trachsel serez-vous présent lors de la préparation musicale de l'opéra?

TT Certainement, et je m'en réjouis. Cependant, je ne mettrai pas constamment mon grain de sel, mais rendrai plutôt hommage à toute l'organisation et à toutes les personnes impliquées. Mettre sur pied un projet d'une telle ampleur est admirable; il est formidable qu'il se trouve encore des gens qui investissent autant d'énergie dans un spectacle de cette envergure. Je leur en suis très reconnaissant.

Carlo Balmelli, un tel engagement a forcément un impact sur votre activité globale.

CB Il est vrai qu'il ne nous restera qu'un mois pour préparer notre concert de gala, que nous donnerons comme ➤

➤ nella musica sono citati dei momenti tipici delle Processioni Storiche di Mendrisio – citate nell'intreccio – che si tengono ogni anno durante la Settimana Santa. Patrimonio culturale immateriale dell'Unesco, costituiscono un evento molto sentito, e tutti i membri riconosceranno per esempio il segnale dei trombettieri a cavallo.

Thomas Trachsel, sarà presente alla preparazione musicale dell'opera?

TT Oh sì, e non vedo l'ora che arrivi il momento! Tuttavia, non sarò presente per dire costantemente la mia nelle prove, bensì per rendere omaggio a tutta l'organizzazione e a tutte le persone coinvolte. Un progetto così enorme è ammirevole; è bello che ci siano ancora delle persone che investono così tanta energia in un progetto di tali dimensioni, e sono loro molto grato.

Carlo Balmelli, un impegno così grosso avrà per forza di cose una ripercussione sulla vostra attività complessiva.

CB È vero, ci resterà solo un mese per preparare il nostro concerto di gala, che daremo come sempre ➤

Thomas Trachsel mit der Partitur von «Magdalena», die im November aufgeführt wird.

Thomas Trachsel avec la partition de «Maddalena», qui sera mis en scène en novembre.

Thomas Trachsel con la partitura di «Maddalena», che andrà in scena a novembre.



Die Aufführungsdaten von «Maddalena»

- 3. November, 20 Uhr
- 4. November, 20 Uhr
- 5. November, 16 Uhr

Palazzo dei Congressi, Lugano
Mehr Informationen auf
opera-maddalena.ch



Zum Ticketvorverkauf

La prévente est ouverte

Alla prevendita

Les dates de «Maddalena»

- 3 novembre, 20h00
- 4 novembre, 20h00
- 5 novembre, 16h00

Palazzo dei Congressi, Lugano
Davantage d'informations sur
opera-maddalena.ch

Le date di «Maddalena»

- 3 novembre, ore 20.00
- 4 novembre, ore 20.00
- 5 novembre, ore 16.00

Palazzo dei Congressi, Lugano
Maggiori informazioni su
opera-maddalena.ch

↳ nichts, was sich für eine rein instrumentale Aufführung eignet. Aber ich bin sicher, dass es sich für alle Beteiligten lohnt, diese Zeit zu opfern.

Thomas Trachsel, sind Sie ein Opernfan?

TT Natürlich bin ich ein Opernfan, trotzdem schlägt mein Herz immer noch hauptsächlich für die grosse Sinfonik. Meine Passion für sinfonische Musik war für die Komposition der Musik für dieses Libretto sehr dienlich. Mir war es wichtig, eine musikalische Linie durch die gesamte Oper zu ziehen.

Haben Sie vorher schon mal Stimmen für Sängerinnen und Sänger komponiert?

TT Ja, es gibt in meiner 2. Sinfonie einen Solopart für Mezzosopran und in der 3. Sinfonie einen Frauenchor. Auch habe ich in meiner Karriere weitere Chorwerke geschrieben. Im September steht in diesem Zusammenhang eine Uraufführung meines «Ave Maria» für gemischten Chor vor der Tür. Zurzeit arbeite ich an einem Requiem für meinen Freund Henrie Adams, mit Soloquartett, gemischtem Chor und grossem Bläserorchester.

Wie lange hat die Kompositionsarbeit gedauert?

TT Alles in allem etwas mehr als zwei Jahre bei durchschnittlich vier Stunden Arbeit pro Tag. Ich war danach nur noch müde, aber glücklich.

↳ toujours le premier dimanche de décembre. Et nous ne pourrons pas y présenter d'extraits de «Maddalena», car aucun passage ne se prête à une exécution purement instrumentale. Mais je suis sûr que, pour tout le monde, le jeu en vaut la chandelle.

Thomas Trachsel, êtes-vous un incondicional de l'opéra?

TT Bien sûr, j'adore l'opéra. Mais mon cœur bat plutôt pour la grande musique symphonique. Ma passion pour cette dernière m'a beaucoup aidé à mettre ce livret en musique. Il était important pour moi d'avoir une ligne musicale à travers tout l'opéra.

Aviez-vous déjà composé pour des voix?

TT Oui, il se trouve une partie solo pour mezzo-soprano dans ma 2^e symphonie et un chœur de femmes dans ma 3^e symphonie. J'ai également composé d'autres œuvres chorales au cours de ma carrière. La première de mon «Ave Maria» pour chœur mixte aura d'ailleurs lieu en septembre. Et je travaille actuellement sur un requiem pour mon ami Henrie Adams, avec quatuor de solistes, chœur mixte et grand orchestre à vents.

Combien de temps vous a pris cette composition?

TT Au total, un peu plus de deux ans, avec une moyenne de quatre heures de travail par jour. A la fin, j'étais épuisé, mais heureux.

↳ la prima domenica di dicembre. Non potremo utilizzare nessun estratto da «Maddalena», perché non c'è nulla che si presti a un'esecuzione puramente strumentale. Ma sono sicuro che, per tutti, il santo sarà valso la candela!

Thomas Trachsel, Lei è un fan dell'opera?

TT Certo, sono un fan dell'opera. Ma il mio cuore batte principalmente per la grande musica sinfonica. La mia passione per quest'ultima è stata molto utile per la composizione della musica per questo libretto. Per me era importante avere una linea musicale che attraversasse l'intera opera.

Aveva già composto per delle voci?

TT Sì, c'è una parte solista per mezzosoprano nella mia 2^a Sinfonia e un coro femminile nella mia 3^a Sinfonia. Nella mia carriera ho anche scritto altre opere corali. In questo contesto, aggiungo che è alle porte la prima assoluta della mia «Ave Maria» per coro misto, a settembre. Attualmente sto lavorando a un Requiem per il mio amico Henrie Adams, con quartetto solista, coro misto e grande orchestra di fiati.

Quanto è durato il lavoro di composizione?

TT Nel complesso, un po' più di due anni, con una media di quattro ore di lavoro al giorno. Alla fine ero molto stanco, ma felice.

Cesarinis «Bulgarian Dances» für Sinfonieorchester

Manuel Renggli / FD



Der Komponist Franco Cesarini am Taktstock.

Am 15. und 16. September 2023 spielt die Kammerphilharmonie Graubünden an zwei Konzerten in Le Noirmont und Flims unter der Leitung von Philippe Bach zum ersten Mal Franco Cesarinis beliebtes Werk «Bulgarian Dances» für Sinfonieorchester. Wie es dazu kam, und weshalb Cesarini bei der Bearbeitung das Konzept des Werks komplett überdenken musste, verrät der Komponist gleich selbst.

Es ist eine Weile her, seit Franco Cesarini im Rahmen des Eidgenössischen Musikfests 2006 in Luzern den Auftrag bekommen hat, ein Stück für die 1. Stärkeklasse Harmonie zu komponieren. Schon damals wurden die «Bulgarischen Tänze op. 35» begeistert aufgenommen und gehören mittlerweile zu Cesarinis erfolgreichsten Werken.

Anfrage für eine sinfonische Bearbeitung

So erstaunt es nicht, dass auch ein Sinfonieorchester den Komponisten um eine Bearbeitung bat: «Philippe Bach hat mir geschrieben, dass er mit der Kammerphilharmonie Graubünden ein

Programm mit balkanesischer Musik aufführen möchte und meine «Bulgarian Dances» sehr gut dazu passen würden», beantwortet Cesarini die Frage, wie es zur Zusammenarbeit gekommen sei. Schwer sei ihm die Zusage deshalb nicht gefallen, zumal ihm das Stück inzwischen sowieso sehr nahestehe.

Fasziniert von balkanesischer Volksmusik

Schon in den 1970er Jahren kam Franco Cesarini mit balkanesischer Musik in Kontakt: «Wie so viele Musiker spielte ich Bartóks Mikrokosmos am Klavier und fragte mich, ob diese unregelmässigen Rhythmen von ihm oder tatsächlich so in der Volksmusik zu finden sind.» Analog zu Bartók ging danach auch Cesarini auf die Suche nach folkloristischen Stücken und entwickelte allmählich ein Interesse dafür.

Auf was muss ein Komponist besonders achten, wenn er Volksmusik in seinen Stücken verwendet? «Einerseits ist es unmöglich, dem Original treu zu bleiben, andererseits braucht es eine grosse Empfindsamkeit für die Musik, um aus einem traditionellen Volksmusikstück ein Werk für Orchester zu machen.»

Dass ihm dies bisher sehr gut gelungen ist, zeigen unter anderem Reaktionen von Musikerinnen und Musikern aus dem Balkan, die sich täglich mit dieser Musik beschäftigen.

Neues Konzept für 18-jähriges Werk

Am 15. September 2023 werden die «Bulgarian Dances» nun das erste Mal für Sinfonieorchester zu hören sein. Auf was dürfen sich Besuchende bei der neuen Fassung besonders freuen, Franco Cesarini? «Grundsätzlich

ist es so, dass ich am Werk selbst – an den Phrasierungen oder der Tonalität – nicht viel verändert habe. Trotzdem entspricht die Reduzierung von einem Blasorchester auf ein Kammerorchester einer grossen Veränderung.»

Cesarini hatte in der Originalversion beispielsweise noch sechs anstatt zwei Schlagzeuger zur Verfügung: «Ich musste ein komplett neues Konzept entwickeln und konnte nicht einfach Stimme für Stimme transferieren. Ausserdem war es speziell, an einem 18 Jahre alten Werk zu arbeiten. Natürlich würde ich heute einige Dinge anders machen», meint der Komponist verlegen lächelnd und hofft, dass das Stück sowohl bei den Musikerinnen und Musikern der Kammerphilharmonie als auch beim Publikum dieselbe Freude entfachen kann wie damals in Luzern. □

Konzerte

- Freitag, 15. September 2023, 19.30 Uhr, Espace La Velle, Le Noirmont
- Samstag, 16. September 2023, 19.30 Uhr, Hotel Waldhaus, Flims

Programm

- Rumänische Volkstänze für kleines Orchester, Béla Bartók (1881-1945)
- Bulgarian Dances (Part I), op. 35, Franco Cesarini (*1961)
- Concert Românesc, György Ligeti (1923-2006)
- **Pause**
- Images balkaniques, Nathan Sornetta (*1988), Uraufführung

Besetzung

TRI i DVE (Quintett), Kammerphilharmonie Graubünden, Philippe Bach (Dirigent)

A la découverte des vents avec Gaëtan

Cqé / RG



Gaëtan est la nouvelle idole des jeunes dès 4 ans. Avec La Concordia de Vétroz, il entame une tournée romande. Une occasion idéale pour présenter, de façon très séduisante, le monde des cuivres et percussions à toute la famille.

Les musiciens de La Concordia de Vétroz n'ont pas froid aux oreilles: durant la période d'Halloween, ils vont interpréter une version inédite de l'album à succès «Les chocottes» sorti il y a tout juste dix ans. C'est en fait un double anniversaire puisque l'école de musique de La Concordia fête par ce biais ses 50 ans en se lançant dans une tournée romande.

Un Gaëtan complètement cuivré!

Aujourd'hui, les têtes blondes chantent avec Gaëtan les aventures du vampire Dracula, de Cripie et de Kiki Fonky. Ou tremblent face au gang des Chipolatas qui investit le manoir de l'élégant et puissant prince Malgor.

Mais, cette fois, Gaëtan ne sera pas accompagné que par son seul ukulélé: les 50 cuivres du brass band La Concordia de Vétroz viendront renforcer frissons, tensions dramatiques et

événements drolatiques. Une heure de spectacle à ne pas manquer et à partager en famille.

Une musique très élaborée

«Contrairement à d'autres chansonnettes pour enfants, les musiques de Gaëtan sont très élaborées, à l'image de l'originalité des textes. C'était un défi passionnant de trouver les meilleures solutions pour faire dialoguer la masse d'une formation de cinquante instrumentistes avec le chanteur et son ukulélé», confie le directeur de La Concordia, Bertrand Moren, qui signe tous les arrangements du concert.

C'est donc une version totalement inédite du disque d'or «Les chocottes» que le public pourra découvrir en famille. Avec des effets sonores époustouffants pour plonger dans l'univers empli de terribles douceurs, mais aussi de tendres terreurs qui collent aux basques des soirées d'Halloween.

Pour les 50 ans de l'école de musique

Cette tournée de concerts en Suisse romande constitue une nouvelle aventure pour La Concordia de Vétroz qui est coutumière des projets sortant de l'ordinaire. «En nous présentant sur scène

La Concordia de Vétroz accompagnera le chanteur Gaëtan.

avec Gaëtan, nous touchons un public jeune que les fanfares, harmonies ou brass bands ont souvent de la peine à atteindre. Nous sommes convaincus que les enfants présents découvriront, en même temps que leur chanteur préféré, quels merveilleux instruments sont cornets, altos, euphoniums, trombones ou percussions!», confie Fabien Décaillet.

«C'est aussi l'occasion de marquer de façon originale le demi-siècle de la professionnalisation de notre école de musique, à l'initiative du nouveau chef intronisé en 1973, Géo-Pierre Moren, qui s'est investi sans compter dans la formation des jeunes», ajoute le président de La Concordia. Vraiment, ce serait trop horrible de rater ça! □

La tournée

- Di 15 octobre, Vétroz (VS), salle de Bresse, 17h00
- Di 12 novembre, Fribourg, théâtre Equilibre, 17h00
- Di 19 novembre, Morges (VD), théâtre de Beausobre, 17h00



Informations
et réservations

«Sturz des Drachen» am Besson Swiss Open Contest

«La chute du dragon» au Besson Swiss Open Contest

Franziska Dubach

Der 33. Besson Swiss Open Contest findet traditions-
gemäss am Eröffnungstag des World Band Festivals
im KKL Luzern, am Samstag, 23. September statt. Am
Vormittag widmen sich die zehn Bands der Komposition
«Angels and Demons» des Schotten Peter Graham, be-
vor sie sich am Nachmittag an ihren Selbstwahlstücken
versuchen werden. Man darf gespannt sein, welche Band
sich in diesem Jahr an die Spitze setzen wird.

«Da entbrannte im Himmel ein Kampf; Michael und seine
Engel erhoben sich, um mit dem Drachen zu kämpfen.
Der Drache und seine Engel kämpften, aber sie konnten
sich nicht halten und sie verloren ihren Platz im Himmel.
Er wurde gestürzt, der grosse Drache, die alte Schlange,
die Teufel oder Satan heisst und die ganze Welt verführt;
der Drache wurde auf die Erde gestürzt und mit ihm wur-
den seine Engel hinabgeworfen.»

An dieser Passage mit Namen «Der Sturz des Dra-
chen» aus der Apokalypse, dem letzten Buch des Neuen
Testaments, inspirierte sich Peter Graham für «Angels
and Demons» und malte eine Reihe von Klangbildern. ↘

Comme le veut la tradition, le 33^e Besson Swiss Open
Contest ouvrira les feux du World Band Festival au KKL
de Lucerne, le samedi 23 septembre. Le matin, les dix for-
mations en lice se mesureront sur «Angels and Demons»,
de l'Écossais Peter Graham, avant de proposer leurs pièces
de libre choix, l'après-midi. Qui parviendra cette année à
tirer son épingle du jeu? Les paris sont ouverts.

«Et une guerre a éclaté dans le ciel: Michel et ses anges ont
combattu le dragon, et le dragon et ses anges ont comba-
tu mais ils n'ont pas été les plus forts, et il n'y a plus eu de
place pour eux dans le ciel. Il a donc été jeté, le grand dra-
gon, le serpent originel, celui qu'on appelle Diable et Sa-
tan, qui égare le monde entier; il a été jeté sur la terre, et
ses anges ont été jetés avec lui.»

Peter Graham s'est inspiré de ce passage de l'Apoca-
lypse, le dernier livre du Nouveau Testament, intitulé «La
chute du dragon», pour composer «Angels and Demons»
et dépeindre une série de tableaux sonores. Il laisse toute-
fois aux auditeurs le soin d'imaginer la succession d'évé-
nements et de les interpréter.

Un panel de participants de choix

L'Écossais fera partie du jury, au sein duquel il siège-
ra en compagnie des Anglais Nicholas J. Childs et ↘

Die weltberühmte Cory Band unter der Leitung von Philip Harper wird
mit der Brass-Gala am Abend für den würdigen Abschluss sorgen.

Cory Band, ensemble de renommée mondiale dirigé par Philip
Harper, clôturera la soirée en beauté par son concert de gala.



Die Brass Band Berner Oberland, kann sie ihren Titel aus dem letzten Jahr verteidigen?

Le Brass Band Berner Oberland parviendra-t-il à défendre son titre?

↘ Er überlässt es jedoch den Zuhörenden, sich die Abfolge der Ereignisse in diesen Bildern vorzustellen und sie zu interpretieren.

Ein hochkarätiges Teilnehmerfeld

Der Schotte wird zusammen mit vier weiteren Experten in der Jury Einsitz nehmen, den Engländern Nicholas J. Childs und Howard Lorriman sowie den beiden Schweizern Pascal Eicher und Blaise Héritier.

Die Siegerin aus dem letzten Jahr, die Brass Band Berner Oberland, die in diesem Jahr erstmals unter der Leitung von Véronique Gyger-Pitteloud antritt, muss gegen starke Konkurrenten bestehen, wenn sie ihren Sieg wiederholen will.

Grosse Brassband-Klassiker am Nachmittag

Für das Programm am Nachmittag publizierten die Veranstalter mit der Ausschreibung eine Liste grosser Original-Brassband-Klassiker, aus der die Bands ihre präferierten Stücke wählen und anmelden konnten. Je zwei Ensembles haben sich für ein Werk von Philip Sparke («The Year Of The Dragon» und «Variations On An Enigma») und zwei für eines von George Lloyd («Diversions On A Bass Theme» und «English Heritage») entschieden.

Von den anderen sechs Bands wird das Publikum «Journey Into Freedom» von Eric Ball, «Blitz» von Derek Bourgeois, «An Epic Symphony» von Percy Fletcher, «Contest Music» von Wilfred Heaton, «Pageantry» von Herbert Howalls und Gilbert Vinters «Spectrum» zu hören bekommen.

Vorgeschmack der Cory Band am kostenlosen Open-Air-Konzert

Während den Selbstwahlstück-Vorträgen findet unter dem grossen KKL-Vordach «WBFL OnAir» statt, das live auf der SRF Musikwelle ausgestrahlt wird: Je ein unterhaltsames Kurzprogramm präsentieren das Blasorchester Feldmusik Neuenkirch, die Allotria Jazzband, die Blaskapelle Nord-Süd, das Militärspiel der Logistikbrigade 1 (Brassband-Besetzung) und die Cory Band mit ihrem Chefdirigenten Philip Harper.

Der Auftritt der Cory Band bietet dabei einen Vorgeschmack auf die Brass-Gala, an der sie am Abend im Konzertsaal auftreten wird.

Zum Teilnehmerfeld, weiteren Infos und Tickets: worldbandfestival.ch



↘ Howard Lorriman et des Suisses Pascal Eicher et Blaise Héritier.

Le Brass Band Berner Oberland, vainqueur de l'année dernière et placé pour la première fois cette année sous la direction de Véronique Gyger-Pitteloud, devra faire face à une vive concurrence s'il entend confirmer.

Grands classiques du brass band l'après-midi

Pour le programme de l'après-midi, les organisateurs ont publié, avec l'ouverture des inscriptions, une liste de grands classiques de la littérature originale pour brass band, dans laquelle les ensembles ont pu faire leur choix. Deux formations ont opté pour une œuvre de Philip Sparke («The Year Of The Dragon» et «Variations On An Enigma») et deux pour une pièce de George Lloyd («Diversions On A Bass Theme» et «English Heritage»).

Les six concurrents restants proposeront au public «Journey Into Freedom», d'Eric Ball, «Blitz», de Derek Bourgeois, «An Epic Symphony», de Percy Fletcher, «Contest Music», de Wilfred Heaton, «Pageantry», de Herbert Howalls, et «Spectrum», de Gilbert Vinter.

Avant-goût de Cory Band avec un concert gratuit en plein air

Le «WBFL OnAir», sous le grand avant-toit du KKL, diffusé en direct sur SRF Musikwelle, se déroulera en parallèle à la manche sur les pièces de libre choix. L'orchestre à vents Feldmusik Neuenkirch, l'Allotria Jazzband, la Blaskapelle Nord-Süd, la fanfare militaire de la brigade logistique 1 (formation brass band) et Cory Band, emmené par Philip Harper, présenteront chacun un bref programme de musique divertissante.

L'occasion pour Cory Band de proposer un avant-goût du concert de gala qu'il donnera le soir même dans la salle de concert.

Liste des participants, informations complémentaires et billets: worldbandfestival.ch

Meilleures pratiques par-delà les frontières cantonales

Best Practice oltre i confini cantonali

Franziska Dubach

La huitième rencontre spéciale Jeunesse de l'Association cantonale des musiques zurichoises (ZBV) mettra l'accent sur des sujets et questions relatifs à la relève musicale. Les personnes intéressées sont invitées à réserver la soirée du mercredi 27 septembre 2023 et à s'inscrire à temps. Les organisateurs se réjouissent d'une nombreuse participation et d'une discussion animée.

Spécialistes et invités, délégués des associations de musique de jeunes, représentants de sociétés d'adultes intéressés par le sujet, ainsi que directions d'écoles de musique et représentants de l'école obligatoire s'y rencontreront dans le cadre d'un échange stimulant.

Cette huitième rencontre spéciale mettra l'accent sur les exemples de bonnes pratiques hors canton, que présenteront les personnes suivantes:

- Anita Bühlmann, commission de musique de l'Association cantonale bernoise de musique (ACBM)
- Thomas Aebi, comité de l'Association bernoise des musiques de jeunes
- Markus Amgwerd, directeur de classes d'instruments à vent

Manifestations cantonales bernoises pour la jeunesse

Anita Bühlmann, de l'ACBM, et Thomas Aebi, de l'Association bernoise des musiques de jeunes, présenteront les diverses manifestations bernoises pour la jeunesse ↘

L'ottava Giornata speciale «Giovani» della Federazione bandistica zurighese (ZBV) si concentra su temi e domande riguardanti le nuove leve musicali. Chi è interessato è invitato a mettere in agenda la serata di mercoledì 27 settembre 2023 e ad annunciarsi per tempo. I padroni di casa sperano in molti partecipanti e in una vivace discussione.

Specialisti e ospiti invitati, delegati delle bande giovanili e rappresentanti delle società bandistiche interessati all'argomento, nonché direttori di scuole di musica e rappresentanti delle scuole si incontreranno per uno stimolante scambio di idee.

L'ottava Giornata speciale si concentrerà su esempi di Best Practice fuori cantone, presentati dai seguenti relatori:

- Anita Bühlmann, commissione di musica della Federazione bandistica bernaese (BKMV)
- Thomas Aebi, comitato dell'Associazione bernaese delle bande giovanili
- Markus Amgwerd, docente di Bläserklasse

Eventi per i giovani nel canton Berna

Anita Bühlmann e Thomas Aebi, rappresentanti della federazione e dell'associazione, parleranno dei vari eventi bernaesi dedicati ai giovani. La loro organizzazione è condivisa dalla Federazione bandistica bernaese e dall'Associazione bernaese delle bande giovanili. ↘



Les tables rondes de la rencontre spéciale de cette année auront pour objectif de trouver un cadre approprié pour un événement musical destiné aux jeunes à Zurich.

L'obiettivo delle tavole rotonde della Giornata di studio di quest'anno è trovare il formato adatto per un evento musicale zurighese dedicato ai giovani.

Cette année, différents exposés portant spécialement sur divers événements de la jeunesse bernoise seront présentés.

Quest'anno l'incontro prevede relazioni su diversi eventi bernesi dedicati ai giovani.



Lara Bergliaffa

↳ dans lesquelles sont impliquées l'Association cantonale bernoise de musique et l'Association bernoise des musiques de jeunes.

Actuellement, il n'existe pas de manifestation propre aux sociétés de musiques de jeunes dans le canton de Zurich. Or, le besoin s'en fait régulièrement sentir auprès de la ZBV. Des tables rondes doivent permettre de trouver la forme qui conviendrait le mieux. L'exposé d'Anita Bühlmann et de Thomas Aebi servira d'inspiration.

De la classe d'instruments à vent à la société de musique

La rencontre abordera également les conclusions de l'analyse de la situation en matière de musique à vent en 2023, axée sur la jeunesse. La vaste enquête menée dans le cadre du projet de transformation «ZukunftBlasmusikZH» a fait l'objet d'une évaluation. Très attendus dans toute la Suisse, les résultats fourniront d'intéressantes informations. Mais quelles conclusions l'Association cantonale des musiques zurichoises en tirera-t-elle?

La dernière présentation de la soirée promet également d'être passionnante: au cours de sa longue carrière de directeur, professeur de clarinette et responsable de classes d'instruments à vent, Markus Amgwerd a accumulé des idées et autres expériences sur la manière de susciter chez les enfants et les jeunes l'enthousiasme à long terme pour leur instrument et, au final, pour une société de musique. □

↳ Al momento, le bande giovanili del canton Zurigo non hanno un evento proprio dedicato ai giovani. La necessità di organizzarne uno è da tempo un tema nella ZBV; si cercherà di trovare il formato adatto discutendone in gruppo. Il precedente rapporto di Anita Bühlmann e Thomas Aebi sarà il fondamento dei dibattiti.

Dalla Bläserklasse alla banda

Un altro tema dell'incontro saranno le conclusioni dell'analisi 2023 della situazione della musica bandistica, analisi focalizzata sui giovani. Il grande sondaggio operato nel quadro del progetto di ristrutturazione «ZukunftBlasmusikZH» è stato valutato. I risultati di questo sondaggio sono attesi in tutta la Svizzera, e questo aumenta l'interesse suscitato dall'incontro. Ma quali conclusioni può trarre la Federazione bandistica zurighese da questi risultati?

Anche l'ultima relazione della serata promette di essere interessante: durante il suo pluriennale lavoro come direttore, insegnante di clarinetto e docente di Bläserklasse, Markus Amgwerd ha raccolto idee ed esperienze su come suscitare e mantenere l'entusiasmo di bambini e giovani per lo strumento e per le società bandistiche. □

Rencontre spéciale Jeunesse 2023, huitième du nom

- **Date:** mercredi 27 septembre 2023
- **Horaire:** 19h00 apéritif, 19h30 – 22h00 rencontre spéciale
- **Lieu:** Vetropack Hall Schaffhauserstrasse 106, 8180 Bülach
- **Hôte:** Ecole de musique de l'Unterland zurichois
- **Groupe cible:** représentants de la jeunesse, présidentes et présidents, membres des comités des sociétés de musiques de jeunes, responsables de la relève des sociétés de musique, directrices et directeurs, responsables des écoles de musique du canton de Zurich, enseignantes et enseignants intéressés/directrices et directeurs des écoles publiques du canton de Zurich
- **Coûts:** collecte au profit de l'orchestre à vents de jeunes de Zurich M25
- **Inscription:** possible jusqu'au 20 septembre 2023

8ª Giornata speciale «Giovani» 2023

- **Data:** mercoledì 27 settembre 2023
- **Orario:** 19.00 aperitivo, 19.30-22.00 Giornata speciale
- **Luogo:** Vetropack Hall Schaffhauserstrasse 106, 8180 Bülach
- **Organizzazione:** Scuola di musica Unterland zurighese
- **La giornata si rivolge a:** rappresentanti dei giovani, presidenti, membri di comitato di bande giovanili, responsabili delle nuove leve di società bandistiche, direttrici e direttori, direttori di scuole di musica del canton Zurigo, insegnanti/direttori di scuola del canton Zurigo interessati
- **Costi:** colletta a favore dell'Orchestra di fiati giovanile di Zurigo u25
- **Iscrizione:** entro il 20 settembre 2023

Das aulos ist wieder auf Konzerttournee

Nouvelle tournée de concerts pour aulos

Michael Stucki / FD

Im Oktober 2023 geht das Sinfonische Blasorchester aulos auf Konzerttournee durch die ganze Schweiz. Neben einem virtuosen und unterhaltsamen Solokonzert für Klarinette erwarten das Publikum mehrere Werke von spanischen Komponisten und eine Hommage an den höchsten Berg Nordamerikas.

Berge dienten im aktuellen Konzertprogramm des aulos gleich bei zwei Werken als Inspiration für die Komponisten. Der Amerikaner John Mackey beschreibt in «Frozen Cathedral» den Denali oder Mount McKinley in Alaska, den höchsten Berg Nordamerikas. Mackey wählte den Werkstitel in Anlehnung an die Art und Weise, wie Berge die Menschen anziehen wie religiöse Orte die Pilger. Das Werk weist einige Stellen mit unkonventionellen Klangfarben in der Perkussion und Soli für Bassflöte auf.

Inspiziert von Bergen, Bauten und Festen

Die beiden Berge Cavall Bernaté und Les Agulles bildeten die Vorlage für den ersten Satz des Werks «La Vall de la Murta» des spanischen Komponisten Andrés Valero-Castells. Das Werk wurde zum Gedenken an den 600. Jahrestag der Gründung des Klosters Santa María de la Murta komponiert und 2002 uraufgeführt.

Dem Kloster ist denn auch der zweite Satz der Sinfonie gewidmet. Das Werk endet mit einer weiteren

En octobre 2023, l'orchestre symphonique à vents aulos effectuera une tournée de concerts dans toute la Suisse. Outre un concerto virtuose et divertissant pour clarinette, plusieurs œuvres de compositeurs espagnols et un hommage à la plus haute montagne d'Amérique du Nord sont au programme.

Le programme de concert d'aulos compte deux œuvres pour lesquelles les compositeurs ont trouvé leur inspiration dans les montagnes. Dans «Frozen Cathedral», l'Américain John Mackey décrit le Denali ou Mont McKinley en Alaska, la plus haute montagne d'Amérique du Nord. John Mackey a choisi son titre en référence à la manière dont les montagnes attirent les gens comme les sites religieux les pèlerins. L'œuvre présente quelques passages aux sonorités non conventionnelles du côté de la percussion, ainsi que des solos pour flûte basse.

Montagnes, constructions et fêtes pour inspiration

Les deux montagnes Cavall Bernaté et Les Agulles ont servi de modèle pour le premier mouvement de «La Vall de la Murta» de l'Espagnol Andrés Valero-Castells. Composée pour commémorer le 600^e anniversaire de la fondation du monastère de Santa María de la Murta, l'œuvre a été créée en 2002.

Le deuxième mouvement de la symphonie est d'ailleurs aussi dédié au monastère. L'œuvre se termine par une autre référence musicale à un monument historique de la vallée, le «Pont de Pedra», construit en 1586 spécialement pour la visite du roi Felipe II.

Deuxième œuvre espagnole au programme d'aulos, «Poema Sanférmico», de José Vicente Egea Insa, décrit les festivités annuelles de San Fermín à Pampelune.

Direction espagnole

L'Espagne également à la direction d'aulos 2023, dont les rôles seront confiés à Carlos Garcés Fuentelsaz.



Die Zürcherin Seraina Enz-Ineichen wird das Publikum mit einem virtuosensolokonzert in ihren Bann ziehen.

La Zurichoise Seraina Enz-Ineichen captivera le public avec un solo de clarinette virtuose.

Der Spanier Carlos Garcés Fuentelsaz dirigiert das aulos 2023.
 L'Espagnol Carlos Garcés Fuentelsaz dirigera aulos en 2023.

↳ musikalischen Referenz auf ein historisches Bauwerk im Tal, nämlich die Brücke «Pont de Pedra», die 1586 eigens für den Besuch von König Felipe II erbaut wurde. Das zweite spanische Werk im Programm des aulos ist die Komposition «Poema Sanférmico». Der Komponist José Vicente Egea Insa beschreibt darin die alljährlich in Pamplona stattfindenden Feierlichkeiten San Fermín.

Spanische Leitung

Die musikalische Leitung des aulos 2023 übernimmt denn auch der Spanier Carlos Garcés Fuentelsaz. Er ist Chefdirigent des Sinfonieorchesters von Cullera (Valencia) und des Blasorchesters «Santa Cecilia», mit dem er 2015 und 2018 den ersten Preis der Ehrendivision beim Certamen in Valencia gewann.

Das aulos mit seinen rund 70 Musikerinnen und Musikern genießt international einen sehr guten Ruf. Mit der regelmässigen Vergabe von Auftragskompositionen leistet das aulos ausserdem immer wieder einen wichtigen Beitrag zur Erweiterung der sinfonischen Blasorchesterliteratur auf höchstem Niveau.

Virtuoses Klarinettensolo

Johan De Meij, Gastdirigent 2009 des aulos, hat das Solo-Werk «Trittico Eclettico» für ein Konsortium von hochklassigen sinfonischen Blasorchestern geschrieben. Es wurde im Sommer 2022 vom Klarinettenisten Arno Piters in Kerkrade uraufgeführt.

Das aulos präsentiert das Werk jetzt zum ersten Mal in der Schweiz. Solistin ist die Zürcherin Seraina Enz-Ineichen, die bereits seit 2017 aulos-Mitglied ist. Das Publikum darf sich auf ein virtuoses Solo mit Einflüssen aus dem Klezmer freuen.

Tickets gibt es an der Abendkasse oder im Vorverkauf. Weitere Infos: www.aulos.ch □



↳ Chef principal de l'orchestre symphonique de Cullera (Valence), il occupe le même poste à la tête de l'orchestre à vents «Santa Cecilia», avec lequel il a remporté le premier prix de la division d'honneur au Certamen de Valence en 2015 et 2018.

Fort de ses 70 musiciennes et musiciens, aulos jouit d'une excellente réputation internationale. En commandant régulièrement des œuvres inédites, l'orchestre contribue en outre toujours à l'élargissement du répertoire pour orchestre symphonique à vents au plus haut niveau.

Solo de clarinette virtuose

Johan De Meij, chef invité d'aulos en 2009, a écrit le solo «Trittico Eclettico» pour un consortium d'orchestres symphoniques à vents de haut niveau. Il a été créé en été 2022 par le clarinettiste Arno Piters à Kerkrade.

aulos en présentera la première suisse, avec en soliste la Zurichoise Seraina Enz-Ineichen, membre d'aulos depuis 2017 déjà. Le public peut se réjouir d'une pièce virtuose aux influences klezmer.

Billets à la caisse du soir ou en prévente. Informations complémentaires: www.aulos.ch □

aulos-Konzertreihe 2023

- Freitag, 13. Oktober, 19.30 Uhr, Mehrzweckhalle, Visperterminen VS (Premiere. Eintritt frei, Kollekte)
- Sonntag, 15. Oktober, 17.00 Uhr, Stadtsaal Kreuz, Jona SG
- Samstag, 21. Oktober, 19.00 Uhr, Podium, Düdingen FR
- Sonntag, 22. Oktober, 17.00 Uhr, Kulturzentrum Braui, Hochdorf LU



prévente
Vorverkauf

Série de concert 2023 d'aulos

- Vendredi 13 octobre, 19h30, salle polyvalente, Visperterminen (VS) (première. Entrée libre, collecte)
- Dimanche 15 octobre, 17h00, Stadtsaal Kreuz, Jona (SG)
- Samedi 21 octobre, 19h00, Podium, Guin (FR)
- Dimanche 22 octobre, 17h00, Kulturzentrum Braui, Hochdorf (LU)

«Züri töönt!» - eine musikalische Zeitreise

Roger Doldt / LJ



Der Musikverein Harmonie Schlieren interpretiert «Züri töönt».

Der Musikverein Harmonie Schlieren präsentiert am 27. Oktober 2023 ein spannendes Projekt – eine Symbiose aus Musik, Information und Unterhaltung. Dabei erzählt er auf humorvolle Weise historische und aktuelle Geschichten aus der Stadt Zürich.

«Gegensätze ziehen mich an!», sagt der Komponist und Dirigent des Musikvereins Harmonie Schlieren, Tobi Zwyer. «Deshalb bin ich von Zürich begeistert, obschon ich ursprünglich aus dem 300-Seelendorf Sisikon stamme. «Züri» ist modern pulsierend, aber auch idyllisch ruhig, innovativ und zugleich traditionsbewusst. Die vielseitige Limmatstadt voller spannender Geschichten ist mir schon während meiner Zeit an der ETH ans Herz gewachsen. Nun will ich mit «Züri töönt!» diesen Geschichten und den charakteristischen Merkmalen der Stadt Gehör verschaffen.»

Eine Reise durch «Züri»

Sein Ziel sei es, ein musikalisch vielseitiges Werk auf die Beine zu stellen,

welches die Konzertbesucher/innen auf eine unterhaltsame und informative Reise durch Raum und Zeit der Stadt Zürich mitnimmt, so der musikalisch vielseitig engagierte Zwyer.

Was hat ihn denn weiter dazu bewogen, ein solches Werk zu schreiben? «Mein abendfüllendes Werk «Mythos San Gottardo» über den Gotthard und seine Geschichten ist 2015 auf grossen Anklang gestossen. Das hat mich darin bestärkt, diesen Weg weiterzugehen. Ich bin überzeugt, mit «Züri töönt!» ebenfalls ein breites Publikum unterschiedlichen Alters begeistern und spannende Informationen auf humorvolle und musikalisch hochstehende Weise weitergeben zu können. Zudem fehlt bislang ein vergleichbares musikalisch-dramatisches Werk über Zürich, diese sonst so blühende Kulturstadt!»

Dramaturgie in zwei Konzertteilen

Das Werk beinhaltet unterschiedliche stilistische Einflüsse aus Klassik, Rock, Pop und Folk, ist aber von der formalen Struktur her am ehesten mit Mussorgskis Klavierzyklus «Bilder

einer Ausstellung» zu vergleichen. Aufgrund seiner durchkomponierten Form erinnert das Werk an dramatische Gattungen wie Oper oder Musical. Hinsichtlich der Stellung des Orchesters und der Art und Weise, wie der Inhalt präsentiert wird, unterscheidet es sich allerdings wesentlich davon. Musik und Wort sind gleichwertig und ergänzen sich.

Dramaturgisch ist das Werk so aufgebaut, dass es im ersten Konzertteil Zürichs Geschichte von der Eiszeit über das Mittelalter, die Reformation und die Industrialisierung bis hin zur Technisierung und der Moderne erzählt. Im zweiten Konzertteil geht es dann auf einen gemütlichen Spaziergang durch die Limmatstadt: Vorbei am Hauptbahnhof, dem See entlang, durch die Langstrasse oder mitten in die pumpende «Streetparade». Auch das Sechseläuten darf dabei natürlich nicht fehlen.

Neben dem Musikverein Harmonie Schlieren unter der Leitung des Komponisten Tobi Zwyer werden auch Dominik Widmer als Conférencier sowie die beiden Solisten Sven Angelo Mindeci (Akkordeon) und Andreas Gabriel (Geige) zu sehen und hören sein. □

Konzerttermin

- Samstag, 27. Oktober 2023, 20 Uhr, Halle 622, Zürich-Oerlikon
- Weitere Infos: zuri-toent.ch



Tickets



Datenschutz ab 1. September 2023

Simone Langenbach / FD



Per 1. September 2023 tritt das revidierte Schweizer Datenschutzgesetz in Kraft.

Am 1. September 2023 tritt das revidierte Schweizer Datenschutzgesetz (revDSG) in Kraft. Spätestens jetzt müssen sich Verbände und Vereine mit dem Thema auseinandersetzen. Folgend die wichtigsten Informationen sowie Verweise auf nützliche Vorlagen und Antworten auf häufig gestellte Fragen.

Ausgangslage

Das revidierte Schweizer Datenschutzgesetz (revDSG) verpflichtet dazu, notwendige Massnahmen zu ergreifen, um die Sicherheit von Personendaten zu gewährleisten und einen Datenmissbrauch möglichst zu verhindern. Bei Nichtbeachtung drohen empfindliche Strafen.

Was ist Datenschutz?

Bereits heute gibt es Datenschutzbestimmungen, die auch für Verbände und Vereine gelten. Der Datenschutz bezweckt in erster Linie den Schutz der Persönlichkeit und der Grundrechte von Personen. Das

Gesetz regelt, was beachtet werden muss, wenn Personendaten bearbeitet werden.

Was sind Personendaten?

Als Personendaten gelten alle Angaben, welche einer Person zugeordnet werden können wie Kontaktangaben, Aufenthaltsorte aber auch Video- und Bildaufnahmen.

Was wird geschützt?

Der Datenschutz schützt Personen vor dem ungerechtfertigten Beschaffen, Speichern, Bearbeiten und Verwenden von Daten. Das heisst, es dürfen nur Daten bearbeitet werden, die für den Zweck der Bearbeitung geeignet und erforderlich sind. Zentral ist dabei die transparente Information, welche Daten wofür gesammelt werden, sowie eine Einwilligung der betroffenen Personen insbesondere bei der Weitergabe von Daten.

Wann dürfen Daten weitergegeben werden?

Daten dürfen weitergegeben werden, wenn die Zustimmung durch die

Person selbst vorliegt, wenn die Daten öffentlich zugänglich sind oder wenn ein Gesetz die Weitergabe einräumt.

Datensicherheit

Darüber hinaus ist die Datensicherheit ein Grundsatz beim Datenschutz. Die Daten müssen sorgfältig und sicher verwaltet werden.

Personenbezogene Daten müssen zudem vernichtet oder anonymisiert werden, sobald sie zum Zweck der Bearbeitung nicht mehr erforderlich sind. Dies gilt auch für Mitarbeitende und ehemalige Mitarbeitende. Alle Personen haben das Recht, bei jedem Verband oder Verein anzufragen, ob und welche Daten über ihre Person gehalten werden.

Nichtpersonenbezogene Daten wie Finanzzahlen oder Produktdaten unterliegen nicht dem Datenschutz. Auch anonymisierte Mitgliederdaten, welche für Statistikzwecke ausgewertet werden, fallen nicht darunter.

Was ändert sich mit dem neuen Datenschutzgesetz?

Wenig! Am Kerngehalt des Datenschutzes ändert sich nicht viel. Die Prinzipien bleiben dieselben. Die Transparenz wird aber höher gewichtet. Darum müssen Datenschutzbestimmungen auf der Webseite aufgeführt und es muss erläutert werden, was mit den Daten gemacht wird. Neu ist die Verpflichtung, Datenmissbrauchsvorfälle dem Eidgenössischen Datenschutzbeauftragten zu melden. Auch die Datenweitergabe an Lieferanten und Partner muss neu vertraglich geregelt werden. ↘



↳ Datenschutzerklärung auf der Webseite

Die Datenschutzerklärung auf der Webseite gewinnt mit dem neuen Gesetz an Bedeutung. Diese ist neu für alle verpflichtend. Darin muss informiert werden, welche Daten gesammelt und gespeichert werden, welche Programme allenfalls genutzt werden und an wen man sich wenden muss, wenn man eine Auskunft möchte. Neu ist zudem, dass die Grundeinstellungen bei Formularen, Apps und Webseiten überall auf das Minimum eingestellt werden müssen, so dass nur die nötigen Daten gesammelt bzw. mitgeteilt werden müssen.

Auskunftspflicht

Ebenfalls wurde die Auskunftspflicht verschärft. Verlangt eine Person eine Auskunft darüber, ob und welche Daten über sie bearbeitet werden, so muss diese Auskunft nach gesetzlichen Vorschriften erfolgen, sofern keine Ausnahmen bestehen.



Hier sind diese Vorschriften ausführlich nachzulesen.

Auskunftsbegehren

Auf derselben Seite gibt es auch eine Vorlage zum Auskunftsbegehren. Dabei muss auch informiert werden, unter welchen Bedingungen Daten an Dritte weitergegeben wurden.

Die wichtigsten Prinzipien beim Datenschutz

Verhältnismässigkeit

Das Wichtigste ist das Prinzip der Verhältnismässigkeit: Daten, die man zur Erledigung eines Auftrags benötigt, darf man erfassen.

Zweckmässigkeit

Gleichzeitig gilt das Prinzip der Zweckmässigkeit: Die Daten dürfen nur für Zwecke verwendet werden, für die man

sie erhalten hat. Wenn man zum Beispiel einer Autogarage seine Daten bekannt gibt, ist es klar, dass man Name, Vorname, Adresse, Kontrollschild, Fahrzeug und Kilometerstand der Garage mitteilt. Die Frage ist, ob der Garagist diese Daten an seinen Verband weitergeben darf, damit dieser ein Mailing machen kann. Dies muss wohl verneint werden. Der Garagist muss den Kunden fragen, ob er das darf.

Transparenz

Wesentlich ist ebenso die Transparenz. Jeder Kunde darf bei einer Unternehmung anfragen, welche Daten über ihn bearbeitet werden. Er besitzt von Gesetzes wegen ein Auskunftsrecht über seine Daten.

Treu und Glauben

Das Gesetz verlangt zudem die Behandlung der Daten nach Treu und Glauben. Das heisst, dass nur dort und nur die Daten erfasst und bearbeitet werden dürfen, die für eine konkrete Tätigkeit notwendig sind. Dazu gehören bei einem Musikverein namentlich die Kontaktdaten eines Mitglieds (Name, Vorname, Postadresse, Mailadresse, Telefonnummer), das Instrument, die Dauer der Mitgliedschaft oder bekleidete Chargen.

Was muss geprüft oder geändert werden, um DSGVO-konform zu sein?

Allgemeine Mitgliederdaten

- Vorstand und Mitarbeiter schulen >> siehe Empfehlung Nr. 1
- Datenschutzerklärung erstellen >> siehe Empfehlung Nr. 2
- Freiwillig ein Bearbeitungsverzeichnis erstellen >> siehe Empfehlung Nr. 3
- Aufbewahrungsfristen prüfen >> siehe Empfehlung Nr. 4

Website

- Datenschutzerklärung erstellen >> siehe Empfehlung Nr. 2
- Prüfen, welche Tools eingesetzt werden >> siehe Empfehlung Nr. 5
- Ausrichtung des Angebots innerhalb der Schweiz >> siehe Empfehlung Nr. 6
- Auslandsdatentransfer prüfen >> siehe Empfehlung Nr. 7

Social-Media-Kanäle

- In Datenschutzerklärung darauf hinweisen >> siehe Empfehlung Nr. 2
- Ggf. Einwilligung für Veröffentlichungen einholen >> siehe «Was ist Datenschutz?»
- Auslandsdatentransfer prüfen >> siehe Empfehlung Nr. 7

Hitobito

- Datenschutzerklärung erstellen >> siehe Empfehlung Nr. 2
- Aufbewahrungsfristen prüfen >> siehe Empfehlung Nr. 4

Bis wann muss man DSGVO-konform sein?

Das Datenschutzgesetz (DSG) gilt ohne Übergangsfrist ab dem 1. September 2023. Wichtigstes To-do dürfte sein, eine Datenschutzerklärung zu erstellen und zu publizieren, um der Informationspflicht zu entsprechen.

Datenschutz beim SBV

Der Schweizer Blasmusikverband (SBV) erfasst und bearbeitet lediglich Daten, die mit dem Verbandszweck im Zusammenhang stehen.

So erfasst und verarbeitet der SBV insbesondere keine besonders schützenswerten Personendaten wie Konfession, politische Ausrichtung oder dergleichen. Für die Erfassung



Empfehlungen

1 Schulungen

- Vorstände und Personen, die mit Mitgliederdaten arbeiten, für das Thema Datenschutz sensibilisieren.
- Umsetzung: Teilnahme an Schulungen oder Informationen aus dem Internet holen.

2 Datenschutzerklärung

- Jeder Verein, der Personendaten verarbeitet, braucht eine Datenschutzerklärung. Diese sollte die Datenverarbeitung über die Webseite sowie über die Vereinsarbeit behandeln.
- Umsetzung: Datenschutzerklärung verwenden, Muster z. B. unter datenschutzmuster.ch

3 Bearbeitungsverzeichnis

- Ein Verzeichnis der Datenverarbeitungsvorgänge muss der Verein (bei weniger als 250 Mitgliedern) nicht verpflichtend erstellen. Es ist aber gut zu wissen, welche Daten wie erhoben, gespeichert und gelöscht werden, damit der Vorstand sich datenschutzgerecht verhalten kann.
- Umsetzung: Ein einfaches Verzeichnis erstellen.

4 Löschungen

- Der Vorstand sollte überprüfen, welche Mitgliederdaten verarbeitet werden und welche Daten nicht mehr benötigt werden oder für die keine Aufbewahrungspflicht besteht, zum Beispiel weil die Mitglieder ausgetreten sind. Diese Daten sind zu löschen.
- Umsetzung: Aus Bearbeitungsverzeichnissen ergibt sich, welche Daten erhoben werden. Dies bildet die Grundlage, um Datenlöschroutinen einzuführen.

5 Cookie-Banner

- Mit dem neuen DSG ist keine Pflicht für einen Cookie-Banner geschaffen worden. Im Einzelfall kann dies aber erforderlich sein, z. B. bei Datenübertragung ins Ausland. Beim Einsatz von Analysetools (z. B. Google-Analytics) oder Social-Media-Plugins ist zu informieren und bei Auslandstransfer in die USA eine Einwilligung einzuholen.
- Umsetzung: Prüfen, welche Analysetools eingesetzt werden und darüber in der Datenschutzerklärung informieren. Cookie-Banner sind meist nicht erforderlich.

6 DSGVO vermeiden

- Die Ausrichtung des Vereins (z. B. durch Darstellung auf der Webseite) sollte erkennbar nur innerhalb der Schweiz sein. Damit kann die Unterstellung unter die strengere DSGVO vermieden werden, selbst wenn einzelne Mitglieder EU-Bürger sind.
- Umsetzung: Auf der Webseite mitteilen, dass der Verein sein Angebot auf die Schweiz ausrichtet.

7 Auslandsdatentransfer

- Der Transfer von Daten in die USA (z. B. bei Nutzung von MS365) oder über die Webseite gilt solange als unsicher, bis der Bundesrat einen Beschluss zur Angemessenheit des Datentransfers in die USA gefasst hat.
- Umsetzung: Bei MS365 kann ein Serverstandort in der Schweiz oder in der EU eingestellt werden. Bei Datenübertragungen in die USA bleibt zu hoffen, dass der Bundesrat im September oder Oktober den notwendigen Angemessenheitsbeschluss fasst. Ab dann wird der Datentransfer ohne vorherige Einwilligung zulässig sein.

oder Verarbeitung solcher Daten bestünden höhere Anforderungen.

Ohne Einwilligung gibt der SBV auch keine bei ihm oder in von ihm benutzten Systemen (z. B. Hitobito) gespeicherten Personendaten, z. B. zu Werbezwecken, an Dritte heraus.

Wir treffen geeignete technische und organisatorische Massnahmen, um eine dem jeweiligen Risiko angemessene Datensicherheit zu gewährleisten. Der Zugriff auf unsere Website erfolgt mittels Transportverschlüsselung (insbesondere mit dem Hypertext Transfer Protocol Secure, abgekürzt HTTPS). Die meisten Browser kennzeichnen Transportverschlüsselung mit einem Vorhängeschloss in der Adressleiste.

Datenschutzgesetz in Vereinen

Das neue Datenschutzgesetz enthält keine vereinspezifischen Bestimmungen. Es verlangt auch nicht, dass Vereinsmitglieder proaktiv auf den 1. September 2023 informiert werden. Jeder Verein erfasst, bearbeitet und/oder verfügt jedoch über Personendaten, mit denen der Verein gesetzesgemäss umgehen muss.

Der Vereinsvorstand trägt die Verantwortung für den datenschutzkonformen Umgang mit diesen Daten und die Einhaltung des DSG. Der Verein darf nur Personendaten erheben und bearbeiten, die mit dem Vereinszweck in direktem Zusammenhang

stehen. Will der Verein weitere Daten erheben oder für andere als Vereinszwecke verwenden, muss er darüber vorgängig informieren und auch mitteilen, dass die Angabe der weitergehenden Daten verweigert werden kann.

Datenschutzerklärung

Um der Informationspflicht zu entsprechen, wird üblicherweise eine Datenschutzerklärung (DSE) verwendet. Diese bedarf keiner Einwilligung, es muss jedoch die Möglichkeit der Kenntnisnahme bestehen. Am einfachsten geht dies mit der Platzierung der DSE auf der Website eines Vereins. Vielfach erfolgt dies in der Fusszeile der Website (Footer). ↘



↳ Mit dem neuen Datenschutzgesetz ist keine Pflicht für ein Cookie-Banner geschaffen worden. Im Einzelfall kann dies aber erforderlich sein, z. B. bei Datenübertragung ins Ausland. Beim Einsatz von Analyse-Tools (z. B. Google-Analytics) oder Social-Media-Plugins ist zu informieren und bei Auslandstransfer in die USA eine Einwilligung einzuholen.

Pflichtangaben DSE

Die Pflichtangaben einer DSE ergeben sich aus Art. 19 DSG. Der Umfang ist z. B. abhängig von den bearbeiteten Personendaten, von Auslandstransfer und Social-Media-Einbindung. Der Entwurf einer einfachen DSE findet sich auf datenschutzmuster.ch.

Zu den Angaben einer Datenschutzerklärung zählen:

- Identität und Kontaktdaten des Vereins und des Vorstandes
- Aufzählung, welche Daten erhoben und bearbeitet werden
- Beschreibung, zu welchen Zwecken die Daten bearbeitet werden
- Nennung von Empfängern oder Kategorien von Empfängern, an die Daten weitergegeben werden (z. B. Tracking, Social-Media-Plugins und anderen Technologien im Zusammenhang mit der Nutzung der Website oder aber auch z. B. Treuhänder, Lieferanten und sonstige Dritte im Zusammenhang mit der Vereinstätigkeit)
- gegebenenfalls Datenübermittlung ins Ausland
- Interne Ansprechperson
- Änderung der DSE (jederzeit und einseitig möglich)

Weitergabe von Personendaten

Auf der Webseite des Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten (EDÖB¹) wird darauf hingewiesen, dass die Veröffentlichung von Personendaten in einem Magazin oder auf der Webseite nur zulässig ist, wenn diese zweckmässig ist, was der Vorstand vorgängig zu prüfen hat. Der Zugang zu Mitgliederdaten muss in

einem geschützten Bereich erfolgen und ist auf einen definierten Personenkreis zu beschränken.

Die Bekanntgabe von Mitgliederdaten (z. B. Abgabe der Mitgliederliste mit Adressen) an andere Mitglieder ist grundsätzlich nur zulässig, wenn zuvor die Einwilligung jedes einzelnen Mitglieds eingeholt wurde und klar definiert ist, zu welchem Zweck die bekanntgegebenen Daten verwendet werden (z. B. um miteinander Kontakt aufzunehmen; für Vereinsaktivitäten, aber nicht für Kundenwerbung). Bei elektronischer Versendung an Mitglieder ist die BCC «Blindkopie»-Funktion zu verwenden, um zu verhindern, dass Daten ohne Einwilligung an Mitglieder weitergegeben werden.

Die Bekanntgabe von Mitgliederdaten an Dritte ist nur zulässig, wenn die Mitglieder über den Zweck der Bekanntgabe informiert wurden und ausdrücklich zugestimmt haben oder die Möglichkeit hatten, im Vorfeld der Bekanntgabe zu widersprechen. Aus der Information muss hervorgehen, welche Daten (Adresse, Geburtsdatum, Telefonnummer usw.) weitergegeben werden, zu welchem Zweck (z. B. Werbung, Lizenzvergabe) und an welche Dritten (Sponsoren, Verband usw.). Wenn nötig kann die erwähnte Bekanntgabe in den Statuten oder in einer besonderen Vorschrift vorgesehen sein. Die Bekanntgabe von Daten an Dritte ist auch denkbar, wenn dies gesetzlich vorgesehen oder vorgeschrieben ist (z. B. die Bekanntgabe von Daten in einem Strafverfahren).

¹ Quelle für diesen Absatz: https://www.edoeb.admin.ch/edoeb/de/home/datenschutz/freizeit_sport/datenbearbeitung_vereine.html

Fazit

«Die Erfüllung und Einhaltung des revDSG ist nicht nur geboten, um die geltenden Gesetze einzuhalten, sondern auch, um der eigenen Reputation

nicht zu schaden und gesetzestreu die Daten der Mitglieder zu bearbeiten. Die Umsetzung und Anpassung an die neue Rechtslage erfordert möglicherweise einen «kurzen Kraftakt», sodann ist der Verband bzw. sind die Mitgliedsverbände gut aufgestellt», bestätigt Rechtsanwalt und Datenschutzexperte Sven Kohlmeier gegenüber dem SBV.

Angesichts der erhöhten Bussenandrohung, bei Verstössen zu verantworten durch die Privatperson, empfehlen wir, die Kardinalpflichten des neuen revDSG zwingend einzuhalten, insbesondere die Erfüllung der Informationspflichten sowie die Einhaltung der Anforderungen bei Auslandsdatentransfer in Staaten ohne angemessenes Datenschutzniveau; derzeit auch noch die USA – siehe Beitrag: <https://www.wickipartners.ch/news/eu-erlsst-angemessenheitsbeschluss-fr-us-datentransfer>

Quellen: <https://www.kmu.admin.ch/>; <https://www.windband.ch/>; RA und Fachanwalt für IT-Recht (DE) Sven Kohlmeier (Wicki Partners AG, Zürich); RA Dr. Roman Baumann Lorant (ALTENBACH BAUMANN BLOCH, Dornach SO) □

FAQ-Sheet und Mustervorlagen

Die Antworten auf diverse zum Datenschutz eingegangene Fragen sind in einem **FAQ-Sheet** erfasst. Ebenfalls besteht die Möglichkeit, unter der Webadresse der Rechtsanwälte Wicki Partners AG weiterführende Informationen sowie Links zu Mustern, Vorlagen und einer Standard-Datenschutzerklärung zu beziehen: datenschutzmuster.ch



FAQ-Sheet



datenschutzmuster.ch



Protection des données à partir du 1^{er} septembre 2023

SLA / FD



La version révisée de la loi suisse sur la protection des données est entrée en vigueur le 1^{er} septembre 2023.

Sécurité des données

En outre, la sécurité des données est un principe fondamental de la protection des données. Ces dernières doivent être gérées avec soin et de manière sûre.

Les données à caractère personnel doivent en outre être détruites ou rendues anonymes dès qu'elles ne sont plus nécessaires à l'objectif du traitement. Un principe qui s'applique également aux collaboratrices et collaborateurs, actuels et anciens. Toute personne a le droit de demander à n'importe quelle association ou société si des données la concernant sont détenues, et, le cas échéant, lesquelles.

Les données non personnelles telles que chiffres financiers ou données de produits ne sont pas soumises à la protection des données. Il en va de même des données anonymes des membres évaluées à des fins statistiques.

Qu'est-ce qui change avec la nouvelle loi sur la protection des données?

Peu de chose. Sur le fond, la protection des données ne change pas beaucoup. Les principes restent les mêmes. La transparence gagne, elle, en importance. C'est pourquoi la politique de confidentialité doit figurer sur le site web et préciser ce qu'il advient des données. L'obligation de déclarer les cas d'utilisation abusive des données au Préposé fédéral à la protection des données constitue une nouveauté. De même, la transmission de données aux fournisseurs et aux partenaires doit être nouvellement réglementée. ↘

La version révisée de la loi suisse sur la protection des données est entrée en vigueur le 1^{er} septembre 2023. Il est donc grand temps, pour les associations et sociétés, de se familiariser avec le sujet. Ci-après les principales informations ainsi que des renvois à des modèles utiles et les réponses aux questions fréquemment posées.

Situation initiale

La version révisée de la loi sur la protection des données oblige à prendre les mesures nécessaires pour garantir la sécurité des données personnelles et empêcher dans toute la mesure du possible leur utilisation abusive. Le non-respect de ces règles peut entraîner des amendes.

Qu'est-ce que la protection des données?

Il existe aujourd'hui déjà des dispositions en matière de protection des données qui s'appliquent également aux associations et aux sociétés. La protection des données vise en premier lieu à protéger la personnalité et les droits fondamentaux des personnes. Elle règle ce dont il faut tenir compte lors du traitement de données personnelles.

Qu'entend-on par «données personnelles»?

Sont considérées comme des données personnelles toutes les indications qui peuvent être attribuées à une personne, telles que coordonnées, lieux de séjour, mais aussi enregistrements vidéo et images.

Qu'est-ce qui est protégé?

La protection des données protège les personnes contre la collecte, le stockage, le traitement et l'utilisation non justifiés de données. Cela signifie que seules peuvent être traitées des données en l'occurrence appropriées et nécessaires. Il est ici essentiel d'informer de manière transparente sur la nature des données collectées et à quelles fins elles le sont, et d'obtenir le consentement des personnes concernées, notamment en cas de transmission de données.

Quand des données peuvent-elles être transmises?

Des données peuvent être transmises si la personne elle-même y consent, si les données sont accessibles publiquement ou si une loi autorise leur transmission.



↳ Déclaration de confidentialité sur le site web

Avec la nouvelle loi, la déclaration de confidentialité sur le site web gagne en importance. Elle est désormais obligatoire pour tous. Il doit y être indiqué quelles données sont collectées et enregistrées, quels programmes sont utilisés et à qui il faut s'adresser pour obtenir des renseignements. Autre nouveauté: les paramètres de base des formulaires, des applications et des sites web doivent être réglés partout au minimum, de sorte que seules les données nécessaires ne doivent être collectées ou communiquées.

Obligation d'informer

De même, l'obligation de fournir des renseignements a été renforcée. Si une personne demande si des données la concernant sont traitées et lesquelles le cas échéant, cette information doit être fournie conformément aux dispositions légales, sauf exceptions.



Des informations détaillées sur ces dispositions figurent ici.

Demandes de renseignements

La même page fournit également un modèle de demande d'information. Les conditions dans lesquelles les données ont été transmises à des tiers doivent également être indiquées.

Les principes essentiels de la protection des données

Proportionnalité

Le principe de proportionnalité constitue le critère essentiel. Il est permis de saisir les données nécessaires à l'exécution d'un mandat.

Principe d'adéquation

Parallèlement, le principe d'adéquation s'applique. Les données ne peuvent être utilisées que pour l'objectif pour lequel elles ont été obtenues. Lorsque l'on communique par exemple ses

données à un garage automobile, il est logique de lui fournir son nom, son prénom, son adresse, sa plaque d'immatriculation, le type de véhicule et son kilométrage. La question est de savoir si le garagiste peut transmettre ces données à son association afin que celle-ci puisse procéder à un publipostage. Le garagiste doit demander au client s'il l'y autorise.

Transparence

La transparence est également cruciale. Chaque client peut demander à une entreprise quelles données le concernant sont traitées. Légalement, il dispose d'un droit d'accès à ses données.

Principe de la bonne foi

La loi exige en outre que les données soient traitées selon les règles de la bonne foi, ce qui signifie que seules les données nécessaires à l'activité concrète sont saisies et traitées, et qu'elles ne le sont qu'à cet endroit. Dans le cas d'une société de musique, il s'agit notamment des données de contact d'un membre (nom, prénom, adresse postale, adresse e-mail, numéro de téléphone), de l'instrument, de la durée de l'appartenance ou des charges exercées.

Que faut-il vérifier ou modifier pour être conforme à la LPD?

Données générales des membres

- Former le comité et les collaborateurs
 >> voir recommandation n° 1
- Etablir une déclaration de confidentialité
 >> voir recommandation n° 2
- Etablir volontairement un répertoire de traitement
 >> voir recommandation n° 3
- Vérifier les délais de conservation
 >> voir recommandation n° 4

Site Internet

- Etablir une déclaration de confidentialité
 >> voir recommandation n° 2

- Vérifier quels outils sont utilisés
 >> voir recommandation n° 5
- Orienter l'offre en Suisse
 >> voir recommandation n° 6
- Vérifier le transfert de données à l'étranger
 >> voir recommandation n° 7

Canaux sur les réseaux sociaux

- Insérer la remarque dans la déclaration de confidentialité
 >> voir recommandation n° 2
- Demander l'autorisation de publier, le cas échéant
 >> voir «Qu'est-ce que la protection des données?»
- Vérifier le transfert de données à l'étranger
 >> voir recommandation n° 7

Hitobito

- Etablir une déclaration de confidentialité
 >> voir recommandation n° 2
- Vérifier les délais de conservation
 >> voir recommandation n° 4

Dans quel délai doit-on se mettre en conformité avec la LPD?

La LPD s'applique sans période de transition à compter du 1^{er} septembre 2023. Le plus important consiste à élaborer et publier une déclaration de confidentialité afin de satisfaire à l'obligation d'information.

Protection des données au sein de l'ASM

L'Association suisse des musiques (ASM) ne saisit et ne traite que des données en lien avec les objectifs de l'association. Ainsi, l'ASM ne saisit et ne traite notamment pas de données personnelles sensibles telles que la confession, l'orientation politique ou similaires, car la collecte ou le traitement de telles données seraient soumis à des exigences plus strictes.

L'ASM ne transmet pas non plus à des tiers sans autorisation, p. ex. à des fins publicitaires, de données personnelles enregistrées chez elle ou dans



Recommandations

1 Formations

- Les comités et les personnes qui travaillent avec les données des membres doivent être sensibilisés au sujet de la protection des données.
- Mise en œuvre: participation à des formations ou informations sur Internet.

2 Déclaration de confidentialité

- Toute société qui traite des données personnelles a besoin d'une déclaration de confidentialité qui devrait porter sur le traitement des données via le site web ainsi que sur le travail de la société.
- Mise en œuvre: utilisation d'une déclaration de confidentialité, modèle disponible p. ex. sur [datenschutz.ch](https://www.datenschutz.ch)

3 Répertoire de traitement

- La société n'est pas tenue d'établir un registre des procédures de traitement des données (si elle emploie moins de 250 personnes). Mais il est judicieux de savoir quelles données sont collectées, stockées et supprimées – le cas échéant de quelle manière –, afin que le comité puisse agir en conformité avec les dispositions en vigueur en matière de protection des données
- Mise en œuvre: créer un répertoire simple.

4 Suppressions

- Le comité devrait vérifier quelles données des membres sont traitées et quelles données ne sont plus nécessaires ou ne doivent pas obligatoirement être conservées, par exemple parce que les membres ont quitté la société. Ces données doivent être supprimées.
- Mise en œuvre: les répertoires de traitement indiquent quelles données sont collectées, ce qui constitue la base pour introduire des routines de suppression des données.

5 Bannière de Cookie

- La nouvelle LPD n'instaure pas d'obligation relative à une bannière de Cookie. Dans certains cas, cela peut toutefois se révéler nécessaire, par exemple en cas de transfert de données à l'étranger. En cas d'utilisation d'outils d'analyse (p. ex. Google-Analytics) ou de plugins de réseaux sociaux, il convient d'informer et, pour tout transfert à l'étranger vers les Etats-Unis, d'obtenir un consentement.
- Mise en œuvre: vérifier quels outils d'analyse sont utilisés et en informer dans la déclaration de confidentialité. La plupart du temps, les bannières de Cookie ne sont pas nécessaires.

6 Eviter le RGPD

- L'orientation de la société (p. ex. par la présentation sur le site web) ne devrait être identifiable qu'en Suisse, ce qui évite, le cas échéant, d'être soumis au RGPD – plus strict –, même si certains membres sont des citoyens de l'UE.
- Mise en œuvre: indiquer sur le site web que la société oriente son offre à l'intérieur de la Suisse.

7 Transfert de données à l'étranger

- Le transfert de données vers les Etats-Unis (p. ex. en cas d'utilisation de MS365) ou via le site web n'est actuellement pas considéré comme sûr tant que le Conseil fédéral n'a pas pris de décision en matière d'adéquation concernant ce type d'opération.
- Mise en œuvre: MS365 permet de paramétrer un emplacement de serveur en Suisse ou au sein de l'UE. S'agissant des transferts de données vers les Etats-Unis, il reste à espérer que le Conseil fédéral prenne la décision nécessaire en matière d'adéquation en septembre ou en octobre. Dès lors, le transfert de données sera autorisé sans consentement préalable.

des systèmes qu'elle utilise (p. ex. Hitobito).

Nous prenons des mesures techniques et organisationnelles appropriées afin de garantir une sécurité des données adaptée à tout risque. L'accès à notre site web s'effectue via un cryptage de transport (notamment par le biais du protocole Hypertext Transfer Protocol Secure, en abrégé HTTPS). La plupart des navigateurs signalent le cryptage de transport par un cadenas dans la barre d'adresse.

Loi sur la protection des données dans les sociétés

La nouvelle loi sur la protection des données ne contient pas de


dispositions spécifiques aux sociétés. Elle n'exige pas non plus d'en informer les membres de manière proactive au 1^{er} septembre 2023. Toutefois, chaque société saisit, traite et/ou dispose de données personnelles qu'elle doit gérer conformément à la loi.

Le comité de la société est responsable de l'utilisation de ces données conforme aux dispositions en vigueur en matière de protection des données et dans le respect de la LPD. La société ne peut collecter et traiter que des données personnelles en lien direct avec ses objectifs. Si la société souhaite collecter d'autres données ou les utiliser à d'autres fins que celles qui lui sont propres, elle doit en informer

préalablement les personnes concernées et leur faire savoir qu'elles sont en droit de refuser que ces données soient communiquées.

Déclaration de confidentialité

Une déclaration de confidentialité est en général mise en œuvre pour être en phase avec l'obligation d'information. Elle ne nécessite pas de consentement, mais il doit être possible d'en prendre connaissance. Le plus simple consiste en l'occurrence à placer la déclaration de confidentialité sur le site web d'une société, souvent dans le pied de page de ce dernier (footer).

La nouvelle loi sur la protection des données n'instaure pas d'obligation 



↳ relative à une bannière de Cookie. Dans certains cas, cela peut toutefois se révéler nécessaire, par exemple en cas de transfert de données à l'étranger. En cas d'utilisation d'outils d'analyse (p. ex. Google-Analytics) ou de plugins de réseaux sociaux, il convient d'informer et, pour tout transfert à l'étranger vers les Etats-Unis, d'obtenir un consentement.

Informations obligatoires d'une déclaration de confidentialité

Les informations obligatoires d'une déclaration de confidentialité découlent de l'article 19 LPD. L'étendue dépend par exemple des données personnelles traitées, du transfert à l'étranger et de l'intégration des réseaux sociaux. Vous trouverez sur [datenschutzmuster.ch](https://www.datenschutzmuster.ch) l'ébauche d'une déclaration de confidentialité simple.

Les informations à fournir dans une déclaration de confidentialité comprennent:

- l'identité et les coordonnées de la société et du comité,
- l'énumération des données collectées et traitées,
- la description des finalités pour lesquelles les données sont traitées,
- la mention des destinataires ou des catégories de destinataires auxquels les données sont transmises (p. ex. tracking, plugins de réseaux sociaux et autres technologies en rapport avec l'utilisation du site web ou également p. ex. fiduciaires, fournisseurs et autres tiers en rapport avec l'activité de la société),
- le cas échéant, la transmission de données à l'étranger,
- la personne de contact interne,
- toute modification de la déclaration de confidentialité (possible à tout moment et unilatéralement).

Transmission de données personnelles

Le Préposé fédéral à la protection des données et à l'information (PFPDT¹) indique sur son site Internet que le comité de l'association examinera

l'opportunité de publier des données personnelles, soit dans une revue ou sur le site web. Il convient de restreindre l'accès aux données des membres à un cercle restreint de personnes défini.

La communication de données de membres (p.ex. remise de la liste des membres avec les adresses) aux autres membres n'est en principe autorisée que si le consentement de chaque membre a été requis au préalable et la finalité de l'utilisation des données transmises devra être clairement définie (p. ex. pour la prise de contact entre les membres, pour des activités en lien avec l'association, mais pas pour de la prospection commerciale). Si celle-ci a lieu par voie électronique, on utilisera la fonction «copie cachée» afin d'éviter que les données ne soient communiquées aux autres membres sans consentement. La communication de données de membres à des tiers n'est autorisée que si les membres ont été informés des finalités de la communication de ces données et qu'ils y ont expressément consenti ou qu'ils ont la possibilité de s'y opposer préalablement. L'information doit préciser quelles données (adresse, date de naissance, numéro de téléphone, etc.) sont transmises, à quelle finalité (p. ex. publicité, octroi d'une licence) et à quels tiers (sponsors, fédération, etc.). Les statuts ou un règlement spécifique peut prévoir le cas échéant cette communication. La communication des données à des tiers est également envisageable lorsque la loi le prévoit ou le prescrit (p. ex. la communication des données dans une procédure pénale).

¹ Source de ce paragraphe: https://www.edoeb.admin.ch/edoeb/fr/home/datenschutz/freizeit_sport/datenbearbeitung_vereine.html

Conclusion

«La concrétisation et le respect de la LPD révisée s'imposent non seulement pour se conformer aux lois en vigueur, mais aussi pour ne pas nuire à sa propre réputation et traiter les données

des membres dans le respect des dispositions légales en vigueur. La mise en œuvre et l'adaptation à la nouvelle situation juridique peuvent nécessiter un <petit tour de force>, après quoi l'association ou les associations membres seront au clair», a déclaré Sven Kohlmeier, avocat et expert en protection des données, par rapport à l'ASM.

Compte tenu de la menace accrue d'amende en cas d'infraction imputable à la personne privée, nous recommandons de respecter impérativement les obligations cardinales de la nouvelle LPD révisée, en particulier la concrétisation des obligations d'information ainsi que le respect des exigences en cas de transmission de données à l'étranger vers des Etats ne disposant pas d'un niveau de protection des données adéquat; notamment, actuellement encore, les Etats-Unis; voir l'article: <https://www.wikipartners.ch/news/eu-erlsst-angemessenheitsbeschluss-fr-us-datentransfer>

Sources: <https://www.kmu.admin.ch>; <https://www.windband.ch>; avocat et avocat spécialisé en droit de l'informatique (DE); (Wicki Partners AG, Zurich); Dr. Roman Baumann Lorant, avocat (ALTENBACH BAUMANN BLOCH, Dornach SO) □

FAQet modèles

Les réponses à diverses questions reçues sur la protection des données sont consignées dans une **FAQ**. De même, il est possible, sur la page d'accueil de l'étude d'avocats Wicki Partners SA (www.datenschutzmuster.ch), de se procurer des informations complémentaires ainsi que des liens vers des modèles et une déclaration de confidentialité standard: [datenschutzmuster.ch](https://www.datenschutzmuster.ch)



FAQ

[datenschutzmuster.ch](https://www.datenschutzmuster.ch)



Protezione dei dati dal 1^o settembre 2023

Simone Langenbach / FD



Il 1^o settembre 2023 entra in vigore la revisione della legge svizzera sulla protezione dei dati.

I 1^o settembre 2023 entra in vigore la revisione della legge svizzera sulla protezione dei dati (nLPD). Le federazioni e le società dovrebbero affrontare l'argomento al più presto. Qui di seguito trovate le informazioni più importanti, nonché dei riferimenti a modelli utili e le risposte alle domande più comuni.

Situazione di partenza

La revisione della legge svizzera sulla protezione dei dati (nLPD) obbliga ad adottare le misure necessarie per garantire la sicurezza dei dati personali e, per quanto possibile, impedire l'uso improprio dei dati. In caso di inosservanza, si rischia di incorrere in sanzioni sensibili.

Cos'è la protezione dei dati?

Già oggi esistono disposizioni sulla protezione dei dati che valgono anche

per federazioni e società. Scopo principale della protezione dei dati è la protezione della personalità e dei diritti fondamentali delle persone. La legge disciplina ciò che deve essere osservato quando si elaborano dati personali.

Cosa sono i dati personali?

Per dati personali si intendono tutte le informazioni che possono essere associate a una persona, come i dati di contatto, i luoghi di soggiorno, ma anche le riprese video e fotografiche.

Cosa viene protetto?

La protezione dei dati protegge le persone dall'acquisizione, dalla memorizzazione, dall'elaborazione e dall'utilizzo ingiustificato dei dati. Ciò significa che possono essere elaborati solo i dati idonei e necessari allo scopo del trattamento. Ciò che conta è l'informazione trasparente su quali dati vengono raccolti e per quale motivo, nonché

il consenso delle persone interessate, in particolare per quanto riguarda la trasmissione dei dati.

Quando possono essere trasmessi dei dati?

I dati possono essere trasmessi se il consenso è fornito dalla persona stessa, se i dati sono accessibili al pubblico o se la trasmissione è consentita dalla legge.

Sicurezza dei dati

Inoltre, la sicurezza dei dati è un principio fondamentale della protezione dei dati. Questi devono essere gestiti meticolosamente e garantendone la sicurezza.

I dati personali devono inoltre essere distrutti o resi anonimi non appena non sono più necessari ai fini del trattamento. Ciò vale anche per i dipendenti e gli ex dipendenti. Tutti hanno il diritto di chiedere a qualsiasi federazione o società se e quali dati sulla loro persona sono detenuti.

I dati non personali come i dati finanziari o i dati dei prodotti non sono soggetti alla protezione dei dati, così come i dati anonimi dei membri, che vengono valutati a fini statistici.

Cosa cambia con la nuova legge sulla protezione dei dati?

Poco! Il contenuto fondamentale della protezione dei dati non cambia molto; i principi rimangono gli stessi. Tuttavia, la trasparenza diventa più importante. Pertanto, è necessario pubblicare le disposizioni sulla protezione dei dati sul sito web e spiegare come i dati sono utilizzati. A essere



↳ nuovo è l'obbligo di segnalare i casi di abuso di dati all'Incaricato federale della protezione dei dati. Anche la trasmissione di dati a fornitori e partner deve ora essere disciplinata contrattualmente.

Informativa sulla protezione dei dati sul sito

Con la nuova legge, l'informativa sulla protezione dei dati sul sito web acquista importanza: è ora obbligatoria per tutti. In essa è necessario indicare quali dati vengono raccolti e memorizzati, quali programmi sono eventualmente utilizzati e a chi rivolgersi se si desidera ottenere informazioni. C'è inoltre un'altra novità: le impostazioni di base di formulari, app e siti web devono essere predisposte ovunque al minimo, in modo che siano raccolti o comunicati solo i dati necessari.

Obbligo di informare

Anche l'obbligo di fornire informazioni è stato rafforzato. Se una persona richiede di sapere se e quali dati a suo riguardo sono trattati, tali informazioni devono essere fornite in conformità con le disposizioni di legge, a meno che non vi siano eccezioni.



Qui è possibile leggere queste norme in dettaglio.

Richiesta di informazioni

Sulla stessa pagina è presente anche un modello per la richiesta di informazioni. È inoltre necessario fornire informazioni sulle condizioni in cui i dati sono stati trasmessi a terzi.

I principi più importanti per la protezione dei dati

Proporzionalità

La cosa più importante è il principio di proporzionalità: è possibile raccogliere i dati necessari per l'esecuzione di un ordine.

Destinazione vincolata

Allo stesso tempo, si applica il principio di destinazione vincolata. I dati possono essere utilizzati solo per lo scopo per il quale sono stati ricevuti. Per esempio, se bisogna dare i propri dati a un garage, è evidente comunicare nome, cognome, indirizzo, targa, tipo di veicolo e chilometraggio. Ma il garagista può trasmettere questi dati alla sua associazione, in modo che questa possa inserirli in una mailing list? No, probabilmente questo non è permesso. Il garagista deve chiedere al cliente l'autorizzazione.

Trasparenza

Anche la trasparenza è essenziale. Ogni cliente può richiedere a un'azienda quali dati su di lui sono elaborati, e ha il diritto legale di accedervi.

Buona fede

La legge richiede inoltre il trattamento dei dati conformemente ai principi della buona fede. Questo significa che possono essere raccolti ed elaborati solo i dati necessari a un'attività concreta. Ciò include, nel caso di una società bandistica, i dati di contatto di un membro (nome, cognome, indirizzo postale, indirizzo e-mail, numero di telefono), lo strumento, la durata dell'adesione o i capi di vestiario.

Cosa deve essere verificato o modificato per essere conforme alla LPD?

Dati generali dei membri

- Formazione del comitato e dei collaboratori
 >> vedi raccomandazione n. 1
- Creare un'informativa sulla protezione dei dati
 >> vedi raccomandazione n. 2
- Creare volontariamente una directory delle attività di trattamento
 >> vedi raccomandazione n. 3
- Controllare i termini di conservazione
 >> vedi raccomandazione n. 4

Sito web

- Creare un'informativa sulla protezione dei dati
 >> vedi raccomandazione n. 2
- Verificare quali strumenti vengono utilizzati
 >> vedi raccomandazione n. 5
- Orientamento dell'offerta all'interno della Svizzera
 >> vedi raccomandazione n. 6
- Controllare il trasferimento di dati all'estero
 >> vedi raccomandazione n. 7

Canali social

- Indicare nell'informativa sulla protezione dei dati
 >> vedi raccomandazione n. 2
- Se necessario, ottenere il consenso per le pubblicazioni
 >> vedi "Cos'è la protezione dei dati?"
- Controllare il trasferimento di dati all'estero
 >> vedi raccomandazione n. 7

Hitobito

- Creare un'informativa sulla protezione dei dati
 >> vedi raccomandazione n. 2
- Controllare i termini di conservazione
 >> vedi raccomandazione n. 4

Entro quando bisogna conformarsi alla LPD?

La legge sulla protezione dei dati (LPD) si applica senza periodo transitorio dal 1° settembre 2023. La cosa più importante da fare dovrebbe essere redigere e pubblicare un'informativa sulla protezione dei dati per soddisfare l'obbligo di informazione.

Protezione dei dati nell'ABS

L'Associazione bandistica svizzera (ABS) raccoglie ed elabora solo i dati inerenti ai suoi scopi sociali. In particolare, l'ABS non raccoglie e non elabora dati personali degni di



Raccomandazioni

1 Formazione

- I comitati e le persone che lavorano con i dati dei membri devono essere sensibilizzati al tema della protezione dei dati.
- Implementazione: partecipazione a corsi di formazione o informazioni da Internet.

2 Informativa sulla privacy

- Ogni società che tratta dati personali ha bisogno di un'informativa sulla protezione dei dati. Questa dovrebbe coprire il trattamento dei dati tramite il sito web e l'attività della società.
- Implementazione: utilizzare un'informativa sulla protezione dei dati, p.es. quella su [datenschutzmuster.ch](https://www.datenschutzmuster.ch)

3 Directory delle attività di trattamento

- Una società (con meno di 250 dipendenti) non è tenuta a redigere una directory delle attività di trattamento dei dati. Tuttavia, è bene sapere quali dati vengono raccolti, memorizzati e cancellati e come, affinché il comitato possa comportarsi in modo conforme alla protezione dei dati.
- Implementazione: creare una directory semplice.

4 Cancellazioni

- Il comitato dovrebbe verificare quali dati dei membri sono elaborati e quali dati non sono più necessari o non sottostanno a un obbligo di conservazione, per esempio per i membri che si sono dimessi. Questi dati devono essere cancellati.
- Implementazione: le directory di elaborazione determinano quali dati vengono raccolti. Ciò costituisce la base per l'introduzione di routine di cancellazione dei dati.

5 Cookie banner

- Con la nuova LPD non è stato creato alcun obbligo per un banner di consenso ai cookie. In singoli casi, tuttavia, ciò può essere necessario, p.es. in caso di trasferimento di dati all'estero. Quando si utilizzano strumenti di analisi (p.es. Google Analytics) o plug-in di social media è necessario darne informazione e, in caso di trasferimento negli Stati Uniti, ottenere un consenso.
- Implementazione: verificare quali strumenti di analisi vengono utilizzati e comunicarlo nell'informativa sulla protezione dei dati. Di solito, i banner di consenso ai cookie non sono necessari.

6 Evitare il GDPR

- L'orientamento della società (p.es. attraverso la visualizzazione sul sito web) dovrebbe essere riconoscibile solo all'interno della Svizzera. In questo modo è possibile evitare di essere soggetti al GDPR, più severo, anche se i singoli membri sono cittadini dell'UE.
- Implementazione: comunicare sul sito web che la società orienta la propria offerta alla Svizzera.

7 Trasferimento di dati all'estero

- Il trasferimento di dati negli Stati Uniti (p.es. quando si utilizza MS365) o tramite il sito web è considerato non sicuro fino a quando il Consiglio federale non avrà adottato una decisione sull'adeguatezza del trasferimento di dati negli Stati Uniti.
- Implementazione: con MS365 è possibile impostare una posizione server in Svizzera o nell'UE. In caso di trasferimento di dati negli Stati Uniti, è da sperare che il Consiglio federale adotti la necessaria decisione di adeguatezza in settembre od ottobre. Da quel momento in poi, il trasferimento dei dati sarà consentito senza previo consenso.

particolare protezione come confessione religiosa, orientamento politico o simili. Per la raccolta o il trattamento di tali dati sussisterebbero requisiti più elevati.

L'Associazione bandistica svizzera non trasmette a terzi, senza consenso, i dati personali memorizzati presso di essa o nei sistemi da essa utilizzati (p.es. Hitobito), come p.es. a scopo pubblicitario.

Adottiamo misure tecniche e organizzative adeguate per garantire una sicurezza dei dati commisurata al rispettivo rischio. L'accesso al nostro sito web avviene tramite crittografia di trasporto (in particolare con Hypertext Transfer Protocol Secure, abbreviato in HTTPS). La maggior parte dei

browser contrassegna la crittografia di trasporto con un lucchetto nella barra degli indirizzi.

Legge sulla protezione dei dati nelle società

La nuova legge sulla protezione dei dati non contiene disposizioni specifiche per le società. Non richiede neppure di informare proattivamente i membri della società a partire dal 1° settembre 2023. Tuttavia, ogni società registra, elabora e/o dispone di dati personali che deve trattare in conformità con la legge.

Il comitato della società è responsabile di un trattamento di tali dati conforme alla loro protezione, e del

rispetto della LPD. La società può raccogliere ed elaborare solo dati personali direttamente inerenti agli scopi sociali. Se la società desidera raccogliere maggiori dati o utilizzarli per scopi diversi da quelli sociali, deve preventivamente darne informazione, e deve anche fare presente che è possibile rifiutarsi di consegnarli.

Informativa sulla protezione dei dati

Per ottemperare all'obbligo di informazione, di solito viene utilizzata un'informativa sulla protezione dei dati (IPD). Questo non richiede un consenso, ma deve esserci la possibilità di prenderne atto. Il modo più semplice per farlo è pubblicare la IPD sul sito web di una società, ➤



↳ solitamente a piè di pagina del sito web (footer).

Con la nuova LPD non è stato creato alcun obbligo per un banner di consenso ai cookie. In singoli casi, tuttavia, ciò può essere necessario, p.es. in caso di trasferimento di dati all'estero. Quando si utilizzano strumenti di analisi (p.es. Google Analytics) o plug-in di social media è necessario darne informazione e, in caso di trasferimento negli Stati Uniti, ottenere un consenso.

Informazioni obbligatorie in un'informativa sulla protezione dei dati

Le informazioni obbligatorie in una IPD derivano dall'art. 19 LPD. L'ambito dipende p.es. dai dati personali elaborati, dal trasferimento all'estero o dal collegamento ai social media. La bozza di una IPD semplice è disponibile all'indirizzo web www.datenschutzmuster.ch. Le indicazioni contenute in un'informativa sulla protezione dei dati includono:

- Identità e dati di contatto della società e del suo comitato
- Elenco di quali dati sono raccolti e trattati
- Descrizione degli scopi per i quali i dati sono trattati
- Identificazione dei destinatari o delle categorie di destinatari ai quali sono trasmessi i dati (p.es. tracking, plug-in di social media e altre tecnologie in relazione all'utilizzo del sito web o anche p.es. fiduciari, fornitori e altre terze parti in relazione all'attività della società)
- Trasferimento dei dati all'estero (se necessario)
- Persona di riferimento interna
- Modifica della IPD (possibile in qualsiasi momento e unilateralmente)

Trasmissione di dati personali

Sul sito web dell'Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza (IFPDT¹) si sottolinea che la pubblicazione di dati personali in una rivista o sul sito web è consentita solo se effettivamente necessaria, cosa che

il comitato deve prima verificare. L'accesso ai dati dei membri deve avvenire in un'area protetta e deve essere limitato a una cerchia definita di persone.

In linea di principio, la divulgazione dei dati dei membri ad altri membri (p.es. la consegna dell'elenco dei membri con gli indirizzi) è consentita solo se è stato precedentemente ottenuto il consenso di ogni singolo membro, e se lo scopo per il quale tali dati sono utilizzati è chiaramente definito (p.es. per contattarsi l'un l'altro; per le attività della società; non, però, per inoltrare pubblicità). In caso di invio elettronico ai membri, deve essere utilizzata la funzione «ccn» («copia nascosta») per impedire che i dati vengano trasmessi ad altri membri senza consenso.

La divulgazione dei dati dei membri a terzi è consentita solo se i membri sono stati informati dello scopo della divulgazione e hanno espressamente acconsentito, o se hanno avuto la possibilità di opporsi prima della divulgazione. Le informazioni devono indicare quali dati (indirizzo, data di nascita, numero di telefono eccetera) sono trasmessi, per quale scopo (p.es. pubblicità, concessione di licenze) e a quali terzi (sponsor, federazione eccetera). Se necessario, la comunicazione di cui sopra può essere prevista dallo statuto o da una disposizione speciale. La trasmissione di dati a terzi è anche immaginabile nel caso in cui sia prevista o prescritta dalla legge (p.es. la comunicazione di dati in un procedimento penale).¹

Fonte per questo paragrafo: https://www.edoeb.admin.ch/edoeb/de/home/datenschutz/freizeit_sport/datenverarbeitung_vereine.html

Conclusione

«L'adempimento e il rispetto della nLPD è necessario non solo per rispettare le leggi vigenti, bensì anche per non danneggiare la propria reputazione, e per

elaborare i dati dei membri in modo conforme alla legge. L'implementazione e l'adeguamento alla nuova situazione giuridica possono richiedere un 'piccolo sforzo'; in seguito, però, la federazione e le società membro si troveranno in una condizione corretta», afferma l'avvocato ed esperto di protezione dei dati Sven Kohlmeier, in un colloquio con «unisono».

Di fronte all'aumentato pericolo di ricorrere in multe in caso di violazione da parte del privato, consigliamo di rispettare strettamente gli obblighi cardinali della nuova nLPD, in particolare l'adempimento degli obblighi di informazione e il rispetto dei requisiti per il trasferimento all'estero di dati in Stati senza un adeguato livello di protezione dei dati; attualmente anche negli Stati Uniti (cfr. documento): <https://www.wickipartners.ch/news/eu-erlsst-angemessenheitsbeschluss-fr-us-datentransfer>

Fonti: <https://www.kmu.admin.ch>; <https://www.windband.ch>; Avv. e Avv. specializzato in diritto IT (DE) Sven Kohlmeier (Wicki Partners AG, Zurigo); Avv. Dr. Roman Baumann Lorant (ALTENBACH BAUMANN BLOCH, Dornach SO) □

FAQ-Sheet e modelli

Le risposte alle varie domande ricevute sulla protezione dei dati sono registrate in un **FAQ-Sheet**. All'indirizzo web degli avvocati Wicki Partners AG è anche possibile ottenere maggiori informazioni nonché link a modelli, presentazioni e una dichiarazione standard sulla protezione dei dati: datenschutzmuster.ch



FAQ-Sheet



datenschutzmuster.ch



Protecziun da datas per il 1. da settember 2023

Simone Langenbach / FD



fly-d / Unsplash

I 1. da settember 2023 entra en vigur la Lescha svizra davart la protecziun da datas (LPDrev) revedida. Il pli tard ussa ston las uniuns e las societads s'occupar dal tema. Nus avain mess ensemen qua las infurmaziuns las pli impurtantas sco era renviaments a musters nizzaivels ed era ina collecziun da FAQ.

Situaziun da partenza

La Lescha svizra davart la protecziun da datas (LPDrev) revedida oblighescha da prender mesiras necessarias per garantir la segirezza da las datas persunalas e per impedir tant sco pussaivel l'abus da datas. En cas da nunobservaziun, èn previs chastis sensibil.

Tge è protecziun da datas?

Gia oz datti disposiziuns davart la protecziun da datas che valan era per federaziuns ed uniuns. La protecziun da datas ha en emprima lingia il scopo da proteger la personalitad ed ils dretgs fundamentals da personas. Ella regla

tge che sto vegnir resguardà, sche datas da personas vegnan elavuradas.

Tge è datas da personas?

Sco datas da personas valan tut las indicaziuns che san vegnir attribuidas ad ina persuna, sco indicaziuns da contact, lieus da dimora ma er registraziuns da video e maletgs.

Tge è protegia?

La protecziun da datas protegia las personas dal procurar, arcunar, elavurar ed utilizar datas da maniera nungiustificada. Quai vul dir ch'ins dastga elavurar mo datas ch'èn adattadas e necessarias per l'intent da l'elavuraziun. Da muntada centrala è l'infurmaziun transparenta, tge datas che vegnan rimnadas per tge intent, sco er il consentiment da las personas pertutgadas, en spezial sche las datas vegnan dadadas vinavant.

Cur las datas dastgan vegnir?

Las datas dastgan vegnir dadadas vinavant, sch' il consentiment da la persuna sezza è avant maun, sche las datas

Il 1. da settember 2023 la Lescha svizra davart la protecziun da datas revedida entra en vigur.

èn accessiblas publicamain u sch'ina lescha lubescha da las dar vinavant.

La segirezza da las datas

Ultra da quai è la segirezza da las datas in princip da la protecziun da datas. Las datas ston vegnir administradas da maniera conscienzusa e segira.

Datas che sa refereschon a personas ston ultra da quai vegnir destruidas u anonimadas, uschespert ch'ellas n'èn betg pli necessarias per l'elavuraziun. Quai vala era per collavuratur(a)s ed anteriur(a)s collavuratur(a)s. Tut las personas han il dretg da dumandar tar mintga federaziun u uniun, sche e tge datas da lur persuna che vegnan conservadas.

Datas che na pertutgan betg personas, sco cifras da finanzas u datas da products na suttastattan betg a la protecziun da datas. Datas anonimadas da commembers che vegnan evaluadas per intents statistics na suttastattan er betg a la protecziun da datas.

Tge mida cun la nova lescha da protecziun da datas?

Pauc! Vi dal cuntegn central da la protecziun da datas na sa mida betg bler. Ils principals restan ils medems. Ma la trasparenza survegn dapli paisa. Perquai ston disposiziuns davart la protecziun da datas vegnir inditgadas sin la pagina d'internet ed i sto vegnir explitgà tge che vegn fatg cun las datas. Nova è l'obligaziun d'annunziar cas da maldiever da datas a l'incumbensà federal per la protecziun da datas. Er il transfer da datas a furnitur(a)s ed a partenari(a)s sto da nov vegnir reglà en in contract. ↘



↳ La declaranza davart la protecziun da datas sin la pagina d'internet

La declaranza davart la protecziun da datas sin la pagina d'internet survegn dapli muntada cun la nouva lescha. Quella è da nov obliganta per tuts. Ella sto infurmar tge datas che vegnan rimnadas ed arcunadas, tge programs eventuels che vegnan utilisads ed a tgi ch'ins sa sto adressar, sch'ins giavischa infurmaziuns. Nov è plinavant ch'ils parameters da basa da formulars, dad apps e da las paginas d'internet ston vegnir installads dapertut sin il nivel minimal, uschia che mo las datas necessarias vegnan rimnadas resp. ston vegnir communitgadas.

L'obligaziun da dar scleriment

L'obligaziun da dar scleriment è era vegnida pli rigurusa. Sch'ina persuna pretenda infurmaziuns davart la dumonda, sche e tge datas dad ella ch'èn vegnidas elavuradas, sto questa infurmaziun vegnir fatga tenor las prescripziuns legalas, sch'i na dat naginas excepziuns.



Consultar detagliadamain questas prescripziuns.

Dumonda d'infurmaziun

Sin la medema pagina datti er in muster per ina dumonda d'infurmaziun. En quest connex sto er vegnir infurmà, sut tge cundiziuns che datas èn vegnidas dadadas vinavant a terzas personas.

Ils princips ils pli impurtants tar la protecziun da datas

Proporzionalitad

Il pli impurtant è il princip da la proporzionalitad. Datas ch'ins dovra per esquir in'incumbensa pon ins registrar.

Opportunitad

Al medem temp vala il princip da l'opportunitad. Las datas dastgan vegnir

duvradas mo per quel intent per il qual ch'ins las ha survegnidas. Sch'ins communitgescha sias datas per exempel ad ina garascha d'autos, èsi cler ch'ins communitgescha a la garascha il num, il prenum, l'adressa, il numer da l'auto, tip da vehichel ed il dumber da kilometers. La dumonda è sch'il garaschist dastga dar vinavant quellas datas a sia federaziun per che quella possia far in mailing. Quella dumonda sto bain vegnir snegada. Il garaschist sto dumandar al client sch'el dastga far quai.

Transparenza

Essenziala è era la trasparenza. Minga client astga dumandar tar in'interpresa, tge datas dad el che vegnan elavuradas. Tenor lescha posseda el in dretg d'infurmaziun davart sias datas.

En buna fai

La lescha pretenda ultra da quai che las datas vegnian tractadas en buna fai. Quai vul dir ch'ellas vegnan registradas ed elavuradas be là e mo quellas datas ch'èn necessarias per l'activitad concreta. Tar in'uniun da musica èn quai numnadamain las datas da contact d'ina commembra u d'in commember (num, prenum, adressa postale, adressa da mail, numer da telefon), l'instrument, la durada da la commembranza u la scharscha che la persuna ha gi.

Tge sto vegnir examinà u midà per esser confirm a la LPD?

Datas generals da commembers e commembras

- Scolar la suprastanta e commembers/-bras
» vesair recumandaziun nr. 1
- Elavurar la declaraziun davart la protecziun da datas
» vesair recumandaziun nr. 2
- Elavurar da maniera facultativa in register d'elavuraziun
» vesair recumandaziun nr. 3

- Elavurar la declaraziun davart la protecziun da datas
» vesair recumandaziun nr. 4

Pagina web

- Elavurar la declaraziun davart la protecziun da datas
» vesair recumandaziun nr. 2
- Examinar tge tools che vegnan utilisads
» vesair recumandaziun nr. 5
- Orientaziun da la purschida a l'intern da la Svizra
» vesair recumandaziun nr. 6
- Examinar il transfer da datas a l'exteriur
» vesair recumandaziun nr. 7

Medias socialas

- Render attent en la declaraziun davart la protecziun da datas » vesair recumandaziun nr. 2
- Ev. procurar il consentiment per la publicaziun » vesair «Tge è protecziun da datas?»
- Examinar il transfer da datas a l'exteriur
» vesair recumandaziun nr. 7

Hitobito

- Elavurar la declaraziun davart la protecziun da datas
» vesair recumandaziun nr. 2
- Elavurar la declaraziun davart la protecziun da datas
» vesair recumandaziun nr. 4

Fin cura ston ins esser confirm a la LPD?

La LPD vala senza in termin transitoric a partir dal 1. da settember 2023. L'incumbensa principala vegn ad esser dad elavurar e da publitgar ina declaraziun davart la protecziun da datas per ademplir l'obligaziun d'infurmaziun.

Protecziun da datas en l'USM

L'Uniun svizra da musica (USM) registrescha ed elavura mo datas che



Recumandaziuns

1 Scolaziuns

- Suprastanzas e persunas che lavuran cun datas da commembers/-bras ston vegnir sensibilisads per la tematica da la protecziun da datas.
- Realisaziun: Participaziun a scolaziuns u infurmaziuns or dal internet.

2 Decleraziun davart la protecziun da datas

- Mintga uniun che elavura datas da persunas dovra ina decleraziun davart la protecziun da datas. Quella duai tractar l'elavuraziun da datas sur la pagina web sco era sur la lavur da l'uniun.
- Realisaziun: Utilisar la decleraziun davart la protecziun da datas, muster p.ex. sin [datenschutz.ch](https://www.datenschutz.ch)

3 Register d'elavuraziun

- In register dals process da l'elavuraziun da datas na sto l'uniun (cun damain che 250 collavuratur(a)s betg elavurar da maniera obliganta. Igl è dentant bun da savair tge e co che datas vegnan eruidas, arcunadas e stizzadas, per che la suprastanza sa possia cumportar cofurm a la protecziun da datas.
- Realisaziun: elavurar in register simpel.

4 Stizzadas

- La suprastanza duess examinar tge datas da commembers che vegnan elavuradas e tge datas che n'èn betg pli necessarias u che n'han nagina obligaziun da vegnir conservadas, per exempe perquai che commembers èn sortids da l'uniun. Quellas datas ston alura vegnir stizzadas.
- Realisaziun: Da registers d'elavuraziun resulta tge datas che vegnan eruidas. Quai è la basa per introducir rutinas da stizzar datas.

5 Avertiders da cookies

- La nova lescha davart la protecziun da datas na cuntegna nagina obligaziun per avertiders da cookies. En il cas singul po quai dentant esser necessari, p.ex. tar transfers da datas a l'exteriur. Cun l'utilisaziun da tools d'analisa (p.ex. Google-Analytics) u da plugins da medias socialas èsi dad infurmar, e tar transfers a l'exteriur en ils Stadis Unids, da procurar per in consentiment.
- Realisaziun: Examinar tge tools d'analisa che vegnan utilisads ed infurmar quai en la decleraziun davart la protecziun da datas. Avertiders da cookies n'èn per il solit betg necessaris.

6 Evitar la OLPD

- L'orientaziun da l'uniun (p.ex. tras la preschentaziun sin la pagina web) duai esser vesaivlamain mo a l'intern da la Svizra. Quai permetta dad evitar dad esser suttamess a la OLPD pli severa, era sche singuls commembers èn burgais da la UE.
- Realisaziun: Communitgar sin la pagina web che l'uniun s'orientescha cun sia purschida a l'intern da la Svizra.

7 Transfer da datas a l'exteriur

- Il transfer da datas en ils Stadis Unids (p.ex. l'utilisaziun da MSA365) u sur la pagina web vala actualmain sco malsegira, fin ch'il Cussegl federal ha tratg ina decisiun pertutgant la commensurabladad da transfers da datas en ils Stadis Unids.
- Realisaziun: Tar MS365 san ins inditgar in lieu dal server en Svizra u en la UE. Tar transfers da datas en ils Stadis Unids èsi da sperar ch'il Cussegl federal tira la decisiun necessaria pertutgant la commensurabladad il settember u october. A partir d'alura è il transfer da datas permiss senza consentiment

stattan en connex cun l'intent da l'uniun. Ella na registrescha e n'elavura en spezial naginas datas da persunas spezialmain sensibilas sco la confessiun, l'orientaziun politica u chaussas sumegliantas. Per registrar ed elavurar talas datas fissan las pretensiuns pli autas.

La USM na emetta er naginas datas da persunas senza consentiment arcunadas tar el u en ils systems che vegnan duvrads dad el (p.ex. Hitobito) a terzas persunas, p.ex. per far reclama.

Nus prendain mesiras tecnicas ed organisatoricas adattadas per garantir ina segirezza da las datas adequata al ristg correspondent. L'access a nossa pagina d'internet succeda cun agid d'ina codaziun da transport (en spezial

cun il Hypertext Transfer Protocol Secure, scursani HTTPS). La gronda part dals browsers segnan ina codaziun da transport cun ina serra da segirezza en la trav d'adressas.

Lescha da protecziun da datas en las uniuns e societads

La nova lescha davart la protecziun da datas na cuntegna naginas disposiziuns specificas per uniuns. Ella na pretenda era betg d'infurmar da maniera proactiva commembers/-bras da l'uniun per il 1. da settember 2023. Però: Mintga uniun registrescha, elavura e/u dispona datas da persunas, che l'uniun sto tractar tenor lescha.

La suprastanza da l'uniun surpiglia la responsabladad per il tractament da

questas datas confurm a la protecziun da las datas e cun resguard da la LPD. L'uniun dastga registrar ed elavurar sulettamain datas da persunas che han in connex direct cun l'intent da l'uniun. Sche l'uniun vul registrar ulteriuras datas u las utilizar per auters intents che quels da l'uniun, sto ella infurmar ordavant en chaussa ed er communitgar che l'indicaziun dad ulteriuras datas possia vegnir refusada.

Decleraziun davart la protecziun da datas

Per ademplir l'obligaziun d'infurmar vegn normalmain duvrada ina decleraziun davart la protecziun da datas (DPD). Quella na dovra nagin consentiment, ins sto però avair ↘



↳ la pussaivladad da prender enconuschientscha. Il pli simpel va quai cun plazzar la DPD sin la pagina d'internet d'ina uniun, savens succeda quai en ina annotaziun al pe-pagina da la pagina web (Footer).

La nova lescha davart la protecziun da datas na cuntegna nagina obligaziun per avertiders da cookies. En il cas singul po quai dentant esser necessari, p.ex. tar transfers da datas a l'exteriur. Cun l'utilisaziun da tools d'analisi (p.ex. Google-Analytics) u da plugins da medias socialas èsi dad infurmar, e tar transfers a l'exteriur en ils Stadis Unids, da procurar per in consentiment.

Las indicaziuns obligatoricas d'ina DPD

Las indicaziuns obligatoricas d'ina DPD resultan da l'art. 19 LPD. La dimensiun dependa p.ex. da las datas da personas elavuradas, dal transfer a l'exteriur e da l'integrasiun en medias socialas. Il sboz d'ina simpla DPD è da chattar sin [datenschutzmuster.ch](https://www.datenschutzmuster.ch). Tar las indicaziuns d'ina declaraziun davart la protecziun da datas tutgan:

- Identità e datas da contact da l'uniun e da la suprastanza
- Enumeraziun da las datas che vegnan registradas ed elavuradas
- Descripziun dals intents per l'elavuraziun da las datas
- Nominaziun da retschaviders u da categorias da retschaviders che survegnan datas (p.ex. tracking, plugins da medias socialas ed autras tecnologias en connex cun l'utilisaziun da la pagina web u era p.ex. fiduziaris, furniturs ed autras terzas personas en connex cun l'actività d'uniun)
- Eventuals transfers da datas a l'exteriur
- Persuna da contact interna
- Midada da la DPD (adina pussaivla, era da maniera unilateral)

Dar vinavant datas da personas

L'incumbensà federal per la protecziun da datas (EDÖB¹) e per relaziuns publicas renda attent sin sia pagina d' internet che la publicaziun da datas da personas en in magazin u sin la

pagina web saja mo lubida, sche quai saja cunvegnet. La suprastanza sto examinar quai ordavant. L'access a datas da commembers/-bras sto vegnir limità en in sector protegi ad in circulo da personas definì.

La comunicaziun da datas da commembers/-bras (p.ex. consegna da la glista da commembers/-bras cun adressas) ad auters commembers è da princip mo lubida, sch'ins ha dumandà ordavant il consentiment da mintga singul commember e sch'igl è definì claramain, per tge intent che las datas communitegadas vegnan duvradas (p.ex. per contactar in l'auter; per activitads d'uniun, dentant betg per recrutar clientella). En cas da spediziun electronica a commembers/-bras sto vegnir duvrada la funcziun da la «copia tschorva» per impedir che las datas vegnian dadadadas vinavant a commembers/-bras senza lur consentiment.

La comunicaziun da datas da commembers/-bras a terzas personas è mo lubida, sch'ils commembers èn vegnids infurmads davart l'intent da la comunicaziun ed han dà lur consentiment expressiv u han già la pussaivladad da cuntradir avant la comunicaziun. Da l'infurmaziun sto resortir tge datas (adressa, data da naschientscha, numer da telefon, etc.) che vegnan dadadas vinavant, per tge intent (p.ex. reclama, surdada da licenza) ed a tge terzas personas (sponsurs, uniun e.u.v.). Sche necessari po la comunicaziun menziunada esser previsa en ils statuts u en ina prescripziun speziala. La comunicaziun da datas a terzas personas è era imaginabla, sche quai è previs u prescrit da la lescha (p.ex. la comunicaziun da datas en ina procedura penala).
¹ funtauna per quest alineia: https://www.edoeb.admin.ch/edoeb/de/home/datenschutz/freizeit_sport/datenbearbeitung_vereine.html

Facit

«L'ademplant e l'observaziun da la LDPrev n'è betg mo necessaria per observar las leschas vertentas, mabain

er per betg far donn a l'atgna reputaziun e per elavurar las datas dals commembers en moda confurma a la lescha. La realisaziun e l'adattaziun a la nova situaziun giuridica pretenda eventualmain in «curt act da forza», uschia che l'uniun resp. las societads commembras èn en ina buna situaziun», ha declerà l'avocat ed expert per la protecziun da datas Sven Kohlmeier en il discurs cun Unisono.

En vista a la smanatscha da multas pli autas, en cas da cuntravenziuns ch'èn da responsar da la persuna privata, recumandain nus da resguardar stringentamain las obligaziuns cardinalas da la nova LPDrev, oravant tut l'ademplant da las obligaziuns d'infurmaziun sco er l'observaziun da las pretensiuns en cas da transfer da datas a l'exteriur en stadis senza in nivel da protecziun da datas adequat; actualmain er anc ils Stadis Unids, guarda contribuziun: <https://www.wickipartners.ch/news/eu-erlsst-angemessenheitsbeschluss-fr-us-datentransfer>
Funtaunas: <https://www.kmu.admin.ch>; <https://www.windband.ch>; RA und Fachanwalt für IT-Recht (DE) Sven Kohlmeier (Wicki Partners AG, Zürich); RA Dr. Roman Baumann Lorant (ALTENBACH BAUMANN BLOCH, Dornach SO) □

Fegl da FAQ e davart projects musters

Las respostas a diversas dumondas davart la protecziun da datas èn registradas en in **fegl da FAQ**. El vegn mess a disposiziun online sin la pagina digitala dad Unisono e sin la pagina d'internet. Medemamain datti la pussaivladad da retrair infurmaziuns supplementaras sco er links tar musters, davart projects e davart ina declaraziun davart la protecziun da datas standardisada sut l'adressa d'internet dals advocats Wicki Partners AG: [datenschutzmuster.ch](https://www.datenschutzmuster.ch)



Fegl da FAQ



[datenschutzmuster.ch](https://www.datenschutzmuster.ch)

Atypique et formatrice



La Concordia de Bagnes
Bagnes (VS)
www.concordia-bagnes.ch

- Brass Band, 1^{re} catégorie
- Directeur: Gilles Rocha
- 42 membres actifs

Was zeichnet Ihren Verein aus?

Die Concordia Bagnes organisiert regelmässig aussergewöhnliche Musikevents mit Künstlern aus allen künstlerischen Bereichen. Sie ist beispielsweise mit der Pianistin Fanny Monnet, dem Akkordeonisten Yves Moulin sowie dem Komiker Jean-Louis Droz aufgetreten. Zudem bildet der Verein aus: Die Musikschule ist bekannt für ihre Qualität und hat mehrere Walliser, Schweizer und sogar Europa-meister in ihren Reihen.

Wichtigster Anlass im Vereinsjahr?

Im Frühjahr erreicht die musikalische Qualität des Vereins ihren Höhepunkt: Das Jahreskonzert als musikalisches Hauptziel steht an. Wegen seiner Originalität bleibt jedoch das Weihnachtskonzert ein Muss für Musikliebhaber.

Vereinshighlight der letzten fünf Jahre?

Ein bedeutender Meilenstein war das Konzert zum 125-Jahr-Jubiläum am 26. Mai 2018. Wir gestalteten den Anlass gemeinsam mit einer Sängerguppe, bestehend aus acht herausragenden Westschweizer Stimmen, und dem Komiker Jean-Louis Droz. Höhepunkt waren die Arrangements, die wir bei unserem Dirigenten Gilles Rocha in Auftrag gegeben hatten. □

Qu'est-ce qui distingue votre société?

La Concordia de Bagnes organise régulièrement des événements musicaux atypiques avec des artistes de tous les horizons artistiques. Elle s'est notamment produite avec la pianiste Fanny Monnet, avec l'accordéoniste Yves Moulin ainsi qu'avec l'humoriste Jean-Louis Droz. C'est également une société formatrice reconnue pour la qualité de son école de musique, avec plusieurs champions valaisans, suisses voire européens dans ses rangs.

La principale échéance de votre saison?

C'est au printemps que la qualité musicale de la société atteint son apogée et son concert annuel constitue donc son objectif musical principal, même si son concert de Noël demeure le rendez-vous incontournable des mélomanes de par son originalité.

Vos moments forts des cinq dernières années?

Le concert du 125^e de la société, qui s'est déroulé le 26 mai 2018, avec la participation d'une troupe de chanteur composée de 8 voix romandes d'exception ainsi de l'humoriste Jean-Louis Droz. A la clé, des arrangements commandés pour l'occasion à son directeur Gilles Rocha. Véritablement une échéance marquante. □

Cosa caratterizza la vostra società?

La Concordia di Bagnes organizza regolarmente eventi musicali atipici con artisti di tutti gli orizzonti artistici. Per esempio, si è esibita con la pianista Fanny Monnet e con il fisarmonicista Yves Moulin, nonché con il noto comico Jean-Louis Droz. È anche una società formatrice riconosciuta per la qualità della sua scuola di musica, e conta diversi campioni vallesani, svizzeri ed europei tra le sue fila.

Il vostro evento principale dell'anno?

È in primavera che la qualità musicale della società raggiunge il suo apice; il suo concerto annuale è quindi il suo obiettivo musicale principale, anche se il suo concerto di Natale, con la sua originalità, rimane un appuntamento imperdibile per gli amanti della musica.

Il vostro grande momento degli ultimi cinque anni?

Il concerto del 125^o anniversario della società, il 26 maggio 2018, con la partecipazione di una troupe di cantanti composta da otto voci romande d'eccezione e dal già citato comico Jean-Louis Droz. Ruotava intorno agli arrangiamenti commissionati per l'occasione a Gilles Rocha, il suo direttore. Un evento davvero notevole. □

200 Jahre MG Thusis



Musikgesellschaft Thusis

Thusis GR

Website im Aufbau

- Harmonie, 4. Klasse
- Dirigenten: Gian-Reto und Madlaina Trepp
- 14 Aktivmitglieder

Was zeichnet Ihren Verein aus?

Wir sind ein kleiner, aber feiner Musikverein. Uns verbinden die Freude und der Wille, zusammen gute Musik zu machen. Unsere Dirigenten Gian-Reto und Madlaina verstehen es ausgezeichnet, aus unserer Truppe das Beste herauszuholen. Dies widerspiegelt sich auch in den positiven Rückmeldungen unseres Publikums sowie in den Expertenberichten von Musikfesten.

Wichtigster Anlass im Vereinsjahr?

Jeder Auftritt ist eine gute Gelegenheit, zu zeigen, dass wir auch 200-jährig noch aktiv sind und gut musizieren. Wenn wir einen Anlass herauspicken müssten, dann wäre es das Jahreskonzert, bei dem wir auch gerne dem Nachwuchs der Jugendmusik Viamala eine Plattform bieten.

Vereinshighlight der letzten fünf Jahre?

Das sind die Auftritte am Kantonalen Musikfest Graubünden 2019 in Arosa und am Appenzeller Kantonalmusikfest 2022 in Heiden. Das grösste Highlight findet gerade erst statt: Wir dürfen im Jahr 2023 unser 200-jähriges Jubiläum feiern! Das Jubiläumsjahr ist gespickt mit einer Reihe kleinerer und grösserer Auftritte und findet seinen würdigen Abschluss mit dem Jubiläumskonzert am Samstag, 28. Oktober 2023. □

Qu'est-ce qui distingue votre société?

Nous sommes une société de petite taille, mais de qualité. Nous sommes unis par le plaisir et la volonté de faire de la bonne musique ensemble. Gian-Reto et Madlaina, à la baguette, savent parfaitement tirer le meilleur parti de notre troupe. Ce qui se reflète également dans les réactions positives de notre public et dans les rapports d'experts lors de fêtes des musiques.

La principale échéance de votre saison?

Chaque prestation constitue une bonne occasion de montrer que nous sommes toujours actifs et que nous faisons de la bonne musique, même après 200 ans. S'il faut choisir un événement, alors citons le concert annuel, lors duquel nous offrons une plateforme à la relève de la Musique des jeunes de Viamala.

Vos moments forts des cinq dernières années?

Nos prestations lors des fêtes cantonales des musiques des Grisons 2019 à Arosa et d'Appenzell 2022 à Heiden. Mais le plus retentissant est actuel: en 2023, nous fêtons nos 200 ans. Cette année particulière est jalonnée d'une série de petites et grandes prestations et se terminera en apothéose par le concert anniversaire du samedi 28 octobre 2023. □

Cosa caratterizza la vostra società?

Siamo una piccola ma raffinata società bandistica. Ci uniscono il piacere e la volontà di fare buona musica insieme. I nostri direttori Gian-Reto e Madlaina sanno come trarre il meglio dalla nostra squadra. Ciò si riflette anche nei commenti positivi del nostro pubblico e nei rapporti degli esperti delle feste di musica.

Il vostro evento annuale più importante?

Ogni esibizione è una buona occasione per dimostrare che anche a 200 anni siamo ancora attivi e facciamo buona musica. Se dovessimo scegliere un evento, sarebbe il concerto di gala, all'interno del quale siamo lieti di offrire una piattaforma anche alle giovani leve della Jugendmusik Viamala.

Il vostro grande momento degli ultimi cinque anni?

Sono le esibizioni alla Festa cantonale della musica dei Grigioni 2019, ad Arosa, e a quella di Appenzello 2022, a Heiden. Il momento più grande è però alle porte: nel 2023 festeggeremo il nostro 200° anniversario! L'anno della ricorrenza è costellato da una serie di esibizioni, minori e maggiori, e si concluderà degnamente con un concerto appositamente organizzato, sabato 28 ottobre 2023. □

La fanfare de la Sibérie suisse



Fanfare l'Avenir de la Brévine
La Brévine (NE)

- Fanfare, 3^e catégorie
- Directeur: Jean-Denis Ecabert
- 28 membres actifs

Was zeichnet Ihren Verein aus?

L'Avenir de La Brévine, aus dem Sibirien der Schweiz, hat sich zum Ziel gesetzt, eine bunte Auswahl an Musikstilen und Unterhaltungsmusik zu interpretieren und dabei grösstmögliche Freude an ihren Programmen zu haben. Die Atmosphäre ist herzlich und entspannt. Daher kommen in unserem Verein Musikerinnen und Musiker aus verschiedenen Kantonen der Romandie sowie aus dem benachbarten Frankreich zusammen.

Wichtigster Anlass im Vereinsjahr?

Diesen Sommer haben wir mehrere Apéro-Konzerte auf verschiedenen Dorffesten gespielt. Im kommenden Oktober werden wir in Leynes (Burgund) auftreten und im Dezember ist unser Jahreskonzert an der Reihe, das bei unserem Publikum sehr beliebt ist.

Vereinshighlight der letzten fünf Jahre?

Sicherlich die Konzerte und Paraden am Giron des musiques du Gros-de-Vaud & Lavaux in Bercher (VD), an dem wir als Gastformation auftraten. Einige Monate vor der Pandemie hatten wir die Ehre, die Westschweiz vor 40 000 Zuschauern am Olma-Umzug in St. Gallen zu vertreten.

Qu'est-ce qui distingue votre société?

L'Avenir de La Brévine, la Sibérie de la Suisse, a pour but d'interpréter un éventail de styles de musique de variété et de divertissement des plus éclectiques, tout en prenant un maximum de plaisir à travailler les différentes œuvres au programme. L'ambiance y est à la fois chaleureuse et décontractée. De ce fait, notre société regroupe des musiciennes et musiciens de divers cantons romands, ainsi que de France voisine.

La principale échéance de votre saison?

Cet été, nous avons donné plusieurs concerts apéritifs lors de différentes fêtes villageoises. En octobre prochain, nous nous produisons à Leynes (Bourgogne) et en décembre, ce sera au tour de notre concert annuel, toujours très prisé de notre public.

Vos moments forts des cinq dernières années?

Certainement les concerts et cortèges lors desquels nous nous sommes produits en qualité de fanfare invitée du giron des musiques du Gros-de-Vaud & Lavaux, à Bercher (VD). De même, quelques mois avant la pandémie, nous avons eu l'honneur de représenter la Suisse romande lors du cortège de la foire de l'Olma à Saint-Gall, devant pas moins de 40 000 spectateurs.

Cosa caratterizza la vostra società?

L'Avenir di La Brévine, la Siberia della Svizzera, ha come obiettivo l'interpretazione di un ventaglio di stili di musica di varietà e leggera tra i più eclettici, pur provando il massimo piacere nel lavorare sui diversi brani in programma. L'atmosfera è allo stesso tempo calda e rilassata. Di conseguenza, la nostra società raggruppa musicanti di diversi cantoni romandi, nonché della vicina Francia.

Il vostro evento principale dell'anno?

Quest'estate abbiamo tenuto numerosi concerti-aperitivo in diverse feste di paese. Il prossimo ottobre ci esibiremo a Leynes (Borgogna) e a dicembre sarà la volta del nostro concerto di gala, sempre molto apprezzato dal nostro pubblico.

Il vostro grande momento degli ultimi cinque anni?

Sicuramente i concerti e i cortei durante i quali ci siamo esibiti in qualità di fanfara ospite del giron delle bande del Gros-de-Vaud & Lavaux, a Bercher (VD). Allo stesso modo, pochi mesi prima della pandemia, abbiamo avuto il grande onore di rappresentare la Svizzera romanda durante il corteo della fiera dell'Olma, a San Gallo, davanti a non meno di 40.000 spettatori.



SBV-Wettstücklisten bis Ende EMF26

Listes des pièces de concours de l'ASM jusqu'à la fin de la FFM26

Thomas Trachsel / FD

Die Musikkommission des Schweizer Blasmusikverbands (SBV) erläutert die aktuelle Handhabung der Wettstücklisten.

Seit dem 1. Januar 2023 existiert die neue Wettstückliste des SBV. Da die damit zusammenhängende Überarbeitung der alten Liste sehr umfassend war, beschloss die Musikkommission des SBV, die Gültigkeit dieser alten Liste Übergangsweise bis nach Beendigung des EMF26 in Interlaken aufrecht zu erhalten.

Handhabung

Um die Handhabung der Listen für die Auswahl von Selbstwahlwerken, die sich auf die Liste des SBV berufen, anlässlich des EMF26 oder eventuellen kantonalen Musikfesten zu gewährleisten, gelten folgende Bestimmungen:

1. Werke, welche auf der alten Liste aufgeführt sind, jedoch in der neuen Liste wegfallen, können für das EMF26 und für zwischenzeitlich stattfindende kantonale Musikfeste (die sich reglementarisch auf die Liste des SBV berufen) als Selbstwahlstücke gewählt werden. Für diese Werke gilt ihre bis dahin festgelegte Klassierung nach der alten Liste.
2. Für Werke, die von der alten in die neue Liste übernommen, aber in diesem Zusammenhang in eine neue Klasse umgeteilt wurden, gilt die Klassierung nach der neuen Liste.
3. Werke, die nach dem 1. Januar 2023 zur Klassierung beantragt wurden, sind bei einem positiven Bescheid ausschliesslich für die neue Wettstückliste bestimmt.

La commission de musique de l'Association suisse des musiques (ASM) explique le traitement actuel des listes de pièces de concours.

La nouvelle liste des pièces de concours de l'ASM est disponible depuis le 1^{er} janvier 2023. Comme le remaniement de l'ancienne liste représentait un travail conséquent, la commission de musique de l'ASM a décidé de la maintenir en vigueur à titre transitoire jusqu'à la fin de la FFM26 d'Interlaken.

Traitement

Afin de garantir le traitement des listes en vue de la sélection des pièces de choix pour la FFM26 ou, éventuellement, des fêtes cantonales se référant à la liste de l'ASM, les dispositions suivantes s'appliquent:

1. Les œuvres qui figurent sur l'ancienne liste mais qui sont supprimées dans la nouvelle peuvent être sélectionnées comme pièces de libre choix pour la FFM26 et pour les fêtes cantonales organisées d'ici là (et qui se réfèrent, d'un point de vue réglementaire, à la liste de l'ASM). Ces œuvres conservent la classification qui leur est attribuée dans l'ancienne liste.
2. Pour les œuvres reprises dans la nouvelle liste depuis l'ancienne, mais qui y ont fait l'objet d'une nouvelle classification, cette dernière fait foi.
3. Les œuvres dont la classification a été demandée après le 1^{er} janvier 2023 sont, en cas de décision positive, exclusivement destinées à la nouvelle liste de pièces de concours.

Wichtig!

Die alte Liste ist nach Beendigung des EMF26 definitiv nicht mehr gültig und wird zukünftig nicht mehr berücksichtigt.

Important!

L'ancienne liste perdra définitivement sa validité à l'issue de la FFM26 et ne sera dès lors plus prise en compte.



Liste dei brani da concorso fino a fine FFM26

Gliesta dils tocs da con-currenza
dall'USM tochen la fin dalla FFM26

Thomas Trachsel / FD

La commissione di musica dell'Associazione bandistica svizzera (ABS) chiarisce come utilizzare le liste dei brani da concorso.

Dal 1° gennaio 2023 l'ABS ha una nuova lista dei brani da concorso. Poiché la vecchia lista è stata completamente rivista, la commissione di musica dell'ABS ha deciso di mantenere anche questa provvisoriamente valida fino al termine della FFM26 di Interlaken.

Utilizzo

Al fine di garantire un buon utilizzo delle liste per la selezione dei brani a libera scelta in occasione della FFM26 o di eventuali Feste della musica cantonali (che fanno riferimento alla lista dell'ABS), si applicano le seguenti disposizioni:

1. I brani che compaiono nella vecchia lista ma che non compaiono più in quella nuova possono essere selezionati come brani a libera scelta per la FFM26 e per le Feste della musica cantonali (che si rifanno alla lista dell'ABS, come da regolamento) che si svolgeranno nel frattempo. Per questi brani continua a essere valida la categoria indicata nella vecchia lista.
2. Per i brani della vecchia lista che sono stati ripresi anche in quella nuova, ma che in quest'ultima sono stati assegnati a una categoria diversa, è valida la categoria indicata nella nuova lista.
3. I brani la cui classificazione è stata richiesta dopo il 1° gennaio 2023 saranno adottati, in caso di esito positivo, esclusivamente nella nuova lista dei brani da concorso.

Explicaziun dalla Cumissiun da musica dall'USM dalla gliesta dils tocs da concorrenza tochen la fin dalla FFM26.

Dapi igl 1. da schaner 2023 exista la nova gliesta dils tocs da concorrenza dall'USM. Perquei che la revisiun dalla gliesta veglia ei seresultada extendidamein, ha la Cumissiun da musica dall'USM decidiu, da schar valer la gliesta veglia tochen la fin dalla FFM26 ad Interlaken.

Applicaziun

Per saver applicar las gliestas per la schelta da tocs da pag a caschun dalla FFM26 ni eventualmein er per fiastas da musica cantunales che serefereschon alla gliesta dall'USM, valan las suandontas prescripziuns.

1. Ovras che sesanflan aunc sin la gliesta veglia, denton buca pli sin la nova, san vegnir eligidas per la FFM26 e per fiastas da musica cantunales che han liug el fratemp (e che serefereschon tenor reglament alla gliesta dall'USM) sco tocs da pag. Per quellas ovras vala la classificaliun sco tochen da cheu sin la gliesta veglia.
2. Per ovras ch'ein vegnidadas ord la gliesta veglia vi sin la gliesta nova, mo ein vegnidadas messas en in'otra classa, vala la classificaliun dalla gliesta nova.
3. Per ovras ch'ein vegnidadas inoltradas per schar classificar suenter igl 1. da schaner 2023 e ch'ein vegnidadas acceptadas e classificadas, vala sulettamein la gliesta nova dils tocs da concorrenza.

Importante!

La vecchia lista non sarà più valida a FFM26 terminata, e dopo la FFM26 non farà più in alcun modo stato!

Impurtont!

La gliesta veglia vala definitivamein buca pli suenter fa FFM26 e vegn el futur buca risguardada pli.

Atempause

Festival oder Wettbewerb?

Im Juni fand im KKL Luzern ein grossartiges Ereignis statt: Einen ganzen Tag lang durfte man in einmaliger Atmosphäre Blasorchesterwerke höchster Güte geniessen, dargeboten von den besten Blasorchestern der Schweiz.

Das Erlebnis begeisterte, und dennoch beschäftigen mich zwei Dinge noch heute: Die Kluft zwischen einem Dorfverein, der in der ersten Stärkeklasse musiziert, und denjenigen Höchstklass-Vereinen, die auf annähernd professionellem Niveau musizieren, wird immer grösser. Für die Brass Bands wurde die Kategorie «Elite» geschaffen, um den Raum auszufüllen, und für mich drängt sich die Frage auf, ob dieser Schritt auch bei den Harmonien vollzogen werden müsste.

Der zweite Punkt betrifft den Wettbewerb: Ich bin durchaus ein Befürworter musikalischer Wettbewerbe, aber für die Form, in welcher der Anlass über die Bühne ging, finde ich das Wettbewerbsformat unpassend: Die Orchester konnten ein vielfältiges, 40- bis 50-minütiges Programm zusammenstellen, und es gab kein Aufgabenstück.

Klassikfestivals von Verbier bis Rümelingen und von Hohenems bis Bayreuth garantieren hochkarätige Konzerte mit enormem Publikumszuspruch. Kein Mensch vermisst an diesen Orten einen Wettbewerb.

Konzertante Blasmusik auf dem in Luzern dargebotenen Niveau muss sich gegenüber ebendiesem Publikum öffnen. Dieser Schritt wird schwierig, solange man in der eigenen Bubble verharrt und nicht die Musik, sondern den Wettbewerbsgedanken in den Vordergrund stellt. Und wenn dann noch die Stoppuhr das matchentscheidende Utensil ist, werden die Vorurteile gegenüber der Blasmusik zementiert.
Ernst May

Carte blanche

Drei Rollen und eine Aufgabe

Bereits mit 19 Jahren habe ich meine erste wichtige Rolle als Dirigentin bei der Musikgesellschaft Mühlethurnen eingenommen und darf sie bis heute immer noch ausfüllen. Damals wusste ich noch nicht, welchen Weg ich beruflich gehen werde und ob die Blasmusik «nur» ein Hobby bleibt. Das Mitspielen im Blasmusikverein ist für mich seit der Jugendmusik selbstverständlich. Musik stand immer im Zentrum und ich richtete all meine Interessen und Projekte auf die Aus- und Weiterbildung aus und widmete auch meine Freizeit der Blasmusik.

So geschah es, dass ich schon früh in den Kreis der Blasmusikverbände aufgenommen wurde – Amtsmusikverband Seftigen (heute Muko-Präsidentin) und BKMV (heute Muko-Co-Präsidentin). Nicht nur ehrenamtlich habe ich mich der Musik zugewandt: Heute leite ich die Geschäftsstelle des Schweizer Jugendmusikverbands und bin Bereichsleiterin an der Musikschule Region Sursee. All diese Arbeiten im ehrenamtlichen Bereich, in meiner Ausbildung, sowie die vergangenen und jetzigen Tätigkeiten erweitern täglich meinen Horizont. Die vielen Träger der Blasmusik haben mich offen gemacht für Ideen, Projekte und das Zusammenarbeiten. Ich gehe heute Herausforderungen anders an, da ich mich gut in andere Rollen hineinversetzen kann. Diese Offenheit möchte ich allen in der Blasmusik Tätigen weitergeben und empfehlen. Ich sehe es in all meinen Arbeiten, Funktionen und Rollen als meine Aufgabe an, andere für die Blasmusik zu begeistern und ihnen die Liebe zur Blasmusik weiterzugeben.

Stefanie Hänni,
Bereichsleiterin
Musikschule Region
Sursee, Leiterin
Geschäftsstelle
Schweizer
Jugendmusikverband
und Dirigentin
Musikgesellschaft
Mühlethurnen



Verband

Die Sommerferien sind vorbei – hoffentlich haben Sie sich gut erholt. Der BDV-Vorstand hat an seiner Sondersitzung einen Ausblick auf das kommende Jahr vorgenommen und wird verschiedene Themen an der Klausur vertiefen. Gerne informieren wir auf unserer Website und im Newsletter laufend über unsere Aktivitäten. Unser Fachartikel bietet Ihnen hoffentlich hilfreiche Informationen rund um die Thematik der verschiedenen Pflichten, die ein Musikverein als Arbeitgeber hat. Das Festival aVENTura hat tolle Konzerte und Diskussionen geboten. Wir werden auf der Website und anderen Kanälen konkret über die von uns organisierte Podiumsdiskussion berichten.
www.dirigentenverband.ch □

Agenda

15.–17. September

Schweizer Jugendmusikfest, St. Gallen

23. September

World Band Festival Luzern

Vox Humana

«Wir müssen aus den Fehlern anderer lernen, denn wir leben nicht lange genug, um alle Fehler selber zu machen.»

Eleanor Roosevelt

Impressum

Offizielles Mitteilungsorgan des Schweizer Blasmusik-Dirigentenverbandes (BDV). Erscheint vierteljährlich im Unisono.

Chefredaktor

Christian Marti

Torkelgass 37 a, FL-9494 Schaan
christian.marti@dirigentenverband.ch

Red. Mitarbeiter

Theo Martin, 2553 Safnern

Ernst May, 8047 Zürich

Adressänderungen

Marc Mathis, 3772 St. Stephan

marc.mathis@dirigentenverband.ch
26. Jahrgang

Die nächste Ausgabe des MAESTRO erscheint in der Nr. 11/2023.

www.dirigentenverband.ch

Ein Verein hat viele Pflichten

Theo Martin

BDV-Vorstandsmitglied Ernst May hat an einem Seminar auf das Arbeitsrecht für Dirigentinnen und Dirigenten hingewiesen. Es geht nicht nur um Lohnbeiträge an die AHV.

Sobald ein Verein einen Dirigenten oder eine Dirigentin anstellt, ist er auch Arbeitgeber. Entgegen landläufiger Meinung braucht es dazu keinen schriftlichen Arbeitsvertrag. Denn wer für jemanden Arbeit verrichtet, für die üblicherweise Lohn erwartet wird, hat auch ohne expliziten Arbeitsvertrag Anrecht darauf.

Lohn und Sozialversicherungen

Der Verein geht bei einer Anstellung unter anderem folgenden Verpflichtungen ein:

- Ausstellen eines Lohnausweises. Die Arbeitnehmenden haben die Bezüge in ihrer Steuererklärung als Einkommen oder als Nebenerwerb zu deklarieren.
- Beiträge für AHV, IV, EO und Arbeitslosenversicherung. Wichtig dabei: Der Lohn vor Abzug der AHV beträgt stets 100 %, auch wenn Nettzahlung vereinbart ist. Dann beträgt der Lohn 93,775 % und ist auf 100 % aufzurechnen. Die Arbeitgeber (Vereine) sind verpflichtet, die Hälfte des Beitrags vom Lohn abzuziehen und zusammen mit ihrem gleich hohen Anteil an die Ausgleichskasse zu überweisen.
- Versicherung gegen Berufsunfall. Arbeitnehmer mit einer durchschnittlichen wöchentlichen Arbeitszeit von weniger als 8 Std. beim gleichen Arbeitgeber sind nur gegen Betriebsunfälle versichert. NBU-Beiträge müssen entrichtet werden bei mindestens 8 Std. Arbeitszeit/Woche (was etwa einem 20 %-Pensum entspricht). Zu beachten ist, dass die Arbeitszeit nicht nur aus der Probe besteht. Je nach Schwierigkeitsgrad sind 1,7 (Ensemble) bis 3,4 Arbeitsstunden (Höchstklasse) pro Probestunde zu rechnen. Eventuell macht eine freiwillige Krankentaggeldversicherung Sinn (Prämie ca. 15 bis 20 Franken monatlich).
- BVG: Die zweite Säule ist ab einem bestimmten Minimallohn obligatorisch. Es gibt teilweise Vereinbarungen der Arbeitgeber mit den Pensionskassen, in denen die Eintrittsschwelle gesenkt wird. Dies ist für viele Musikerinnen und Musiker, die Mehrfachbeschäftigungen nachgehen, von Bedeutung. Mehrfach Beschäftigte können sich bei der Pensionskasse Musik und Bildung versichern: musikervorsorge.ch

Weitere Pflichten

Mit dem Lohn und den Sozialversicherungen ist es aber noch nicht getan. Jeder Verein hat als Arbeitgeber weitere Pflichten, wie:

- Ein jährliches Mitarbeitergespräch sollte normal sein. Hier geht es um die allgemeine Zufriedenheit: Fühlt sich der Dirigent wohl im Verein? Funktionieren Kommunikation und Zusammenarbeit mit Vorstand und Musikkommission? Ein Rückblick kann sich lohnen, wenn musikalische Ziele, Probenbesuch und individuelle Vorbereitung der Mitglieder angesprochen werden. Wichtig ist der Ausblick: Was will der Dirigent erreichen? Deckt sich das mit den Vereinszielen oder den Vorgaben der Muko? Auch der Lohn soll einmal pro Jahr ein Thema sein (nicht unbedingt am Mitarbeitergespräch).
- Feedback-Kultur: Das Mitarbeitergespräch wurde bereits thematisiert. Doch wer ist in der Lage, eine fachliche Beurteilung abzugeben? Wer tritt als Chef auf? Der Vereinspräsident oder die Muko-Präsidentin? Das ist zu klären. Braucht es eine Supervision? Der BDV bietet seinen Mitgliedern ein exklusives Coaching an, das genau auf die jeweiligen Bedürfnisse zugeschnitten ist.
- Arbeitszeugnis: Auf Wunsch der Dirigentin hat der Verein jederzeit ein Arbeitszeugnis auszustellen, ebenso nach Beendigung des Arbeitsverhältnisses.

Zu beachten ist zudem, dass es bei gewissen Abzügen Freigrenzen gibt und die Abrechnung nicht in jedem Fall monatlich erfolgen muss. Die Ausgleichskassen geben gerne Auskunft. Bei der AHV existiert ein vereinfachtes Abrechnungsverfahren für Arbeitgebende. Bei Anstellung von Ausländern ohne Niederlassungsbewilligung C oder ohne Wohnsitz in der Schweiz wird jeweils zusätzlich zu den vorstehend erwähnten Sozialabgaben auch die Quellensteuer zur Zahlung fällig.

Quellen:

- *Referatsnotizen von Ernst May*
- *Handbuch des Zürcher Blasmusikverbands und des Bernischen Kantonal-Musikverbands*
- *Merkblatt «Sozialversicherungsabgaben auf den Dirigentelöhnen» des Aargauischen Musikverbands*

Neuer Bereich auf der BDV-Website

Der BDV plant, auf seiner demnächst veröffentlichten neuen Website einen Bereich mit Hinweisen zum Arbeitsrecht zu schaffen. Mehr bald auf dirigentenverband.ch.

WJMF-Festivalband am Züri Fäscht und Basel Tattoo

Ensemble du festival WJMF à la «Züri Fäscht» et au Basel Tattoo

Christine Hartmann / DA / FD

Die Festivalband des Welt Jugendmusikfestivals (WJMF) sorgte bei ihren beiden Auftritten am «Züri Fäscht» und am «Basel Tattoo» für musikalische Höhepunkte und begeisterte das Publikum.

Die Formation setzte sich in Zürich aus 64 Bläsern und 26 Tambouren und in Basel aus 50 Bläsern und 15 Tambouren aus Jugendmusikvereinen der Region Zürich zusammen. Die engagierten jungen Musikerinnen und Musiker bestritten unter der musikalischen Leitung von Roman Christoffel, Christian Bachmann und Daniel Rogger einen kurzen, intensiven Probenachmittag, um sich bestmöglich auf die beiden Highlights vorzubereiten. Nicht nur die Musik stand im Fokus – auch das harmonische Miteinander trug zum Erfolg der beiden Auftritte bei.

Der ausführliche Bericht ist auf wjmf.ch zu finden.

Lors de ses deux prestations à la «Züri Fäscht» et au «Basel Tattoo», l'ensemble du Festival mondial des musiques de jeunes (WJMF) a offert des moments musicaux forts et enthousiasmé le public.

La formation comptait 64 souffleurs et 26 tambours à Zurich, et 50 souffleurs et 15 tambours à Bâle, tous issus de sociétés de musique de jeunes de la région zurichoise. Sous la direction de Roman Christoffel, Christian Bachmann et Daniel Rogger, ces jeunes instrumentistes – engagés s'il en est – se sont préparés à ces deux temps forts lors d'un bref mais intensif après-midi de répétition. Avec au centre des préoccupations – certes – la musique, mais pas seulement: l'harmonieuse collaboration qui a régné a également contribué au succès des deux représentations.

Article complet sur wjmf.ch.

Wer wird Förderpreisträger 2023?

Qui remportera un prix d'encouragement 2023?

Eveline Schwarzenberger / DA / FD

Questo articolo è
disponibile in italiano



Der Schweizer Jugendmusikverband (SJMJV) lanciert eine weitere Vergabe des Förderpreises. Die Beurteilungsperiode für den Förderpreis 2023 dauert vom 1. November 2022 bis zum 31. Oktober 2023. Die drei besten Projekte werden mit einem Preis ausgezeichnet: Gold (CHF 2500.-), Silber CHF 1500.-) oder Bronze (CHF 1000.-).

Zur Beurteilung benötigt der Vorstand des SMJV, der zugleich als Jury amtiert, einen kurzen Projektbeschreibung (z. B. Weblink oder Videoclip – digital oder in Papierform). Die Unterlagen können noch bis 31. Oktober 2023 an die SMJV-Geschäftsstelle oder über das auf jugendmusik.ch aufgeschaltete Tool eingereicht werden.

Die Preisvergabe findet im Rahmen der nächsten Delegiertenversammlung am 16. März 2024 im Zürcher Hallenstadion statt.

L'Association suisse des musiques de jeunes (ASMJ) lance une nouvelle édition de son prix d'encouragement. La période d'évaluation court du 1^{er} novembre 2022 au 31 octobre 2023. Les trois meilleurs projets sont récompensés par un prix Or (CHF 2500.-), Argent (CHF 1500.-) ou Bronze (CHF 1000.-).

Pour les évaluer, le comité de l'ASMJ a besoin d'une brève description (p. ex. site Internet, clip vidéo, présentation numérique ou papier). Les documents peuvent encore être soumis d'ici au 31 octobre 2023 à l'administration de l'ASMJ ou via l'outil disponible à cet effet sur jugendmusik.ch.

La remise des prix aura lieu dans le cadre de la prochaine assemblée des délégués, le 16 mars 2024, au Hallenstadion de Zurich.

Projekteingabe

Reglement zum Förderpreis, Projekteingabe und weitere Informationen: jugendmusik.ch/foerderpreis

Dépôt de projet

Règlement relatif au prix d'encouragement, dépôt de projet et informations complémentaires: jugendmusik.ch/prixdencouragement



Holte sich in den USA den Weltmeistertitel in der Kategorie «Field Parade»: showband.CH.
Aux Etats-Unis, showband.CH s'est emparé du titre de champion du monde dans la catégorie «Field Parade».

showband.CH wird Weltmeister in Amerika

showband.CH s'empare du titre mondial en Amérique

Saara Iten / DA / FD

Questo articolo è
disponibile in italiano



Vom 17. bis 26. Juli 2023 setzte sich showband.CH über den grossen Teich ab, um in Buckhannon (West Virginia, USA) an den Weltmeisterschaften teilzunehmen. Und das mit überwältigendem Erfolg: Die Schweizer Marchingband hat es in der Kategorie «Field Parade» auf den ersten Platz geschafft und darf sich Weltmeister nennen.

Showband.CH nahm an insgesamt drei Competitions teil: An der Field Parade, an der Field Competition und an der Grand Feature Parade of Nations. Eher überraschend stand dann nach der Rangverkündigung fest, dass es der Schweizer Marchingband in einer Kategorie gelungen war, sich gegen alle anderen Marchingbands zu behaupten – showband.CH darf sich jetzt also «World Champion Field Parade» nennen. Auch die anderen Resultate können sich durchaus sehen lassen: Mit Rang 2 im Paradedewettbewerb mit über 20 teilnehmenden Formationen und einem fünften Gesamtrang bei den Finals der Field Show schnitt showband.CH in ihrer Stärkeklasse am besten ab. □



Lesen Sie, was showband.CH in den USA sonst noch alles erlebt hat.

Du 17 au 26 juillet 2023, showband.CH s'est rendu de l'autre côté de l'Atlantique pour participer aux championnats du monde à Buckhannon (Virginie occidentale, Etats-Unis). Avec un succès retentissant à la clé: la formation de parade suisse est arrivée en tête de la catégorie «Field Parade», devenant ainsi championne du monde.

Showband.CH a participé à trois compétitions au total: la «Field Parade», la «Field Competition» et la «Grand Feature Parade of Nations». Surprise lors de la proclamation des résultats: la formation de parade suisse a réussi à s'imposer dans une catégorie face à tous les autres corps de musique. showband.CH est désormais auréolé du titre «World Champion Field Parade». Quant aux autres résultats, ils sont tout à fait honorables: avec une deuxième place au concours de parade auquel participaient plus de 20 formations et un cinquième rang global lors de la finale du «Field Show», showband.CH signe la meilleure performance dans sa catégorie. □



Découvrez tout ce que showband.CH a vécu aux Etats-Unis.

Die weltmeisterliche Show live erleben

Wer die frisch gekürten Weltmeisterinnen und Weltmeister 2023 live erleben möchten, hat die Möglichkeit, showband.CH am Schweizer Jugendmusikfest vom 15. bis 17. September in St. Gallen zu sehen und zu hören. Weitere Infos unter showband.CH.

Vivre en direct le spectacle des champions du monde

Qui souhaite voir en direct les champions du monde 2023 pourront assister à la prestation de showband.CH lors de la Fête fédérale des musiques de jeunes, qui aura lieu du 15 au 17 septembre à Saint-Gall. Davantage d'informations sous showband.CH.

Die Lieblingskomposition von Sandro Blank

La composition préférée de Sandro Blank

La composizione preferita di Sandro Blank

Franziska Dubach

Im Rahmen des «Jahrs der Schweizer Literatur» erteilt das Projektteam der SBV-Musikkommission Persönlichkeiten aus der Blasmusikwelt eine Carte blanche, damit sie uns ihre liebste Schweizer Komposition vorstellen können. Nun ist die Reihe an Sandro Blank: Oliver Waespi «Legenda Rumantscha» ist vermutlich sein am häufigsten einstudiertes und dirigiertes Werk.

Sandro Blank (Jg. 1986) studierte an den Hochschulen für Musik in Luzern und Basel. Er erlangte den Master of Arts in Music Pedagogy, in Performance mit Hauptfach Saxophon und in «Blasorchesterdirektion».

Seit 2017 leitet er das JBL – Jugendblasorchester Luzern, ist künstlerischer Leiter der Stadtmusik Zug, der Jugendmusik Baar sowie des Sinfonischen Blasorchesters «Feldmusik Sarnen» und leitet seit 2023 die Projekte der «Brass Band Luzern Land». Nebst dem Sieg am Schweizer Dirigentenwettbewerb 2016 in Baden und diversen Gastdirigaten bei renommierten Orchestern war er Mitbegründer des «NEXUS reed quintet», ist WASBE-Vorstandsmitglied und Dozent für Dirigieren beim LKBV.

Sandro Blank, was macht «Legenda Rumantscha» für Sie so besonders?

Dieses Werk begeistert und inspiriert mich immer wieder aufs Neue. Es besticht durch die ständige Verarbeitung vom Einfacheren ins Komplexere. Ein Werk, an dem jedes Orchester wachsen kann: Unabhängig der Leistungsstufe verspürte ich beim Einstudieren immer ein Gefühl ↘

Dans le cadre de l'«Année de la littérature suisse», l'équipe de projet de la commission de musique de l'ASM donne carte blanche à des personnalités du monde de la musique à vent pour nous faire connaître leur composition suisse préférée. Au tour, cette fois-ci, de Sandro Blank, avec «Legenda Rumantscha», d'Oliver Waespi, probablement l'œuvre qu'il a le plus étudiée et dirigée.

Sandro Blank (1986) a étudié aux hautes écoles de musique de Lucerne et de Bâle. Il a obtenu un Master of Arts in Music Pedagogy et Performance, avec le saxophone comme branche principale, ainsi qu'en «direction d'orchestre à vents».

Depuis 2017, il tient les rênes du JBL – Jugendblasorchester Luzern –, est directeur artistique de la Stadtmusik Zug, de la Jugendmusik Baar ainsi que de l'orchestre symphonique à vents «Feldmusik Sarnen», et dirige depuis 2023 les projets du «Brass Band Luzern Land». Outre sa victoire au Concours suisse de direction de Baden en 2016 et diverses invitations à la tête d'orchestres renommés, il a cofondé le «NEXUS reed quintet», est membre du comité directeur de la WASBE et enseigne la direction d'orchestre à la LKBV.

Sandro Blank, qu'est-ce qui rend «Legenda Rumantscha» si particulière à vos yeux?

Cette œuvre m'enthousiasme et m'inspire à chaque fois. Elle séduit par son traitement constant du plus simple au plus complexe. C'est une pièce qui peut faire grandir n'importe quel orchestre: quel que soit le niveau, j'ai toujours été pris d'un sentiment de ↘

Nell'ambito dell'«Anno della letteratura bandistica svizzera», il team di progetto della commissione di musica dell'ABS dà carta bianca a personalità della musica bandistica sulla loro composizione svizzera preferita. Questa volta è il turno di Sandro Blank, che ha scelto «Legenda Rumantscha» di Oliver Waespi, probabilmente il brano che ha studiato ed eseguito di più.

Sandro Blank (classe 1986) ha studiato presso le scuole universitarie di musica di Lucerna e Basilea. Ha conseguito un Master of Arts in pedagogia musicale, uno in performance con il saxofono come materia principale e uno in direzione di orchestra di fiati.

Dirige la Jugendblasorchester (JBL) di Lucerna dal 2017, è direttore artistico della Stadtmusik di Zugo, della Jugendmusik Baar e dell'orchestra sinfonica di fiati «Feldmusik Sarnen», e dal 2023 dirige anche i progetti della «Brass Band Luzern Land». Oltre alla vittoria dell'edizione 2016 del Concorso svizzero di direzione 2016 a Baden e a essere stato direttore ospite di rinomate orchestre, è stato cofondatore del «NEXUS reed quintet», è membro del comitato WASBE e docente di direzione presso la LKBV.

Sandro Blank, cosa rende «Legenda Rumantscha» così speciale per lei?

Non smetto mai di entusiasarmi per questo brano, che mi ispira sempre a fare qualcosa di nuovo e si contraddistingue per i continui passaggi da semplicità a complessità e viceversa. È un'opera che permette di crescere a qualsiasi formazione: indipendentemente dal livello tecnico, durante lo studio ho sempre avuto una ↘



Anhören
Ecouter
Ascoltare

Die Grundlage des Werks bieten sechs rätoromanische Volkslieder aus Graubünden. Oliver Waespi gibt diese Melodien fast wortgetreu wieder und verarbeitet sie zu einer Rhapsodie.

Six refrains populaires rhéto-romanches des Grisons constituent la base de l'œuvre. Oliver Waespi reproduit ces mélodies presque à la lettre et les transforme en une rhapsodie.

Alla base del brano ci sono sei canti popolari retoromanci provenienti dai Grigioni. Oliver Waespi riproduce queste melodie quasi fedelmente e le trasforma in una rapsodia.

↳ des unmittelbaren Fortschritts – besonders hinsichtlich der Entwicklung von Klang, Artikulation und dem Gefühl für ein ausbalanciertes Zusammenspiel.

Was fasziniert Sie in musikalischer Hinsicht?

Mich faszinieren und beeindrucken die «Wohligkeit» der eingängigen Volksmelodien sowie die herausragende Kompositionstechnik. Für mich sind die Transitionen der einzelnen Teile genial komponiert. Sie verlangen viel Gefühl für Tempo-Veränderung und die grosse Form. Dies macht meine Arbeit mit dem Orchester sehr interessant, obwohl es von diesem einiges an Geduld und Musse verlangt. Die dann und wann sehr dichten Stellen im Werk zwingen Dirigent/in wie Orchester zu einer sehr konsequenten Arbeitsweise, was mir besonders als junger Dirigent gutgetan hat.

Ist Oliver Waespi auch ihr Lieblingskomponist?

Ich durfte einige tolle Werke und auch eine Uraufführung von Oliver Waespi erarbeiten. Ich schätze ihn als spannenden Gesprächspartner, der mich als Musiker weiterbringt.

↳ progression immédiat lors de l'apprentissage, notamment s'agissant du développement du son, de l'articulation et du sens de l'équilibre de l'ensemble.

En quoi cette œuvre vous fascine-t-elle du point de vue musical?

La sensation de «bien-être» que font ressentir ces mélodies populaires simples à retenir, ainsi qu'une technique de composition exceptionnelle. Pour moi, la conception des transitions entre les différentes parties tient du génie. Elles exigent un sens aigu du changement de tempo et de la forme globale. Ce qui rend le travail avec l'orchestre très intéressant, même si cela exige de sa part beaucoup de patience et d'abnégation. Les passages parfois très denses obligent le chef et l'orchestre à travailler de manière très cohérente, ce qui m'a été particulièrement bénéfique en tant que jeune directeur.

Oliver Waespi est-il aussi votre compositeur favori?

J'ai eu l'occasion de travailler quelques œuvres extraordinaires et même une création d'Oliver Waespi. Je l'apprécie comme un passionnant interlocuteur qui me fait progresser en tant que musicien.



Sandro Blank

↳ sensazione di progresso immediato, soprattutto per quanto riguarda lo sviluppo della sonorità, l'articolazione e l'impressione di equilibrio dell'insieme.

Cosa le piace del brano, dal punto di vista musicale?

Amo molto tanto l'«immediatezza» delle accattivanti melodie popolari quanto l'eccezionale tecnica di composizione, che mi hanno sempre impressionato. Per me, le transizioni tra le singole parti sono composte in modo geniale. Richiedono molta sensibilità per i cambiamenti di tempo e la struttura generale. Questo rende il mio lavoro con l'orchestra molto interessante, anche se richiede tempo e pazienza. Gli occasionali momenti molto densi che si incontrano nel brano costringono tanto il direttore/la direttrice quanto la formazione a un lavoro molto metodico, cosa che mi ha fatto particolarmente bene come giovane direttore.

Oliver Waespi è anche il suo compositore preferito?

Ho avuto occasione di lavorare un certo numero di bei brani di Oliver Waespi, e anche di tenere una prima esecuzione. Lo ritengo un interessante interlocutore, che mi fa progredire come musicista.

Legenda Rumantscha

Komponist: Oliver Waespi (Jg. 1971)
Erscheinungsjahr: 2006
Verlag: Hal Leonard Europe (Beriato)

Legenda Rumantscha

Compositeur: Oliver Waespi (1971)
Année de parution: 2006
Editions: Hal Leonard Europe (Beriato)

Legenda Rumantscha

Compositore: Oliver Waespi (1971)
Anno di pubblicazione: 2006
Casa editrice: Hal Leonard Europe (Beriato)

Damit Musikvereinen nicht bald die Luft ausgeht

Pour éviter que les sociétés de musique ne s'essoufflent d'ici peu

Raphaela Sohm

Viele Musikvereine suchen verzweifelt nach jungen oder neuen Mitgliedern. Dabei gibt es gute Gründe, gemeinsam zu musizieren, sagt die junge Walliser Kolumnistin und Musikantin Raphaela Daria Sohm. Ihre Kolumne wurde im Walliser Boten veröffentlicht, für den sie einmal pro Monat schreibt. Nun erscheint ihr Beitrag auch zweisprachig im «unisono», weil das Thema uns alle betrifft.

Es geht vielen Vereinen und Verbänden ähnlich: Der fehlende Nachwuchs macht ihnen zu schaffen. So sehr, dass sie zuweilen in ihrer Existenz bedroht sind. Auch Musikgesellschaften drohen zu verstummen – selbst im musikbegeisterten Wallis. Ich selbst spiele seit fünf Jahren in der Jugendmusik Brig mit. So habe ich die Nachwuchsproblematik hautnah miterlebt: Als ich dem Verein beigetreten bin, waren wir über 50 Musikantinnen und Musikanten. Heute sind wir noch 24. Innerhalb von

Nombreuses sont les sociétés de musique qui recherchent désespérément de jeunes ou nouveaux membres. Pourtant, il y a pléthore de bonnes raisons de pratiquer la musique en groupe, affirme Raphaela Daria Sohm, jeune chroniqueuse et musicienne valaisanne. Son article a paru dans le Walliser Bote, pour lequel elle écrit une fois par mois. «unisono» le publie ici en deux langues, car le sujet nous concerne tous.

De nombreuses sociétés et associations sont dans le même cas: le manque de relève leur donne du fil à retordre. Au point de mettre parfois leur existence en danger.

Les fanfares réduites au silence? La menace plane même en Valais, où la musique occupe pourtant une place de choix. Je joue quant à moi depuis cinq ans au sein de la Musique des jeunes de Brigue, où j'ai vécu de près les problèmes liés à la relève: lorsque j'ai rejoint la société,

Raphaela Sohm spielt seit einigen Jahren in der Jugendmusik Brig.

Raphaela Sohm joue depuis quelques années dans les rangs de la Musique des jeunes de Brigue.



Raphaela Sohm findet es schade, dass sich so viele Junge nicht mehr die Zeit nehmen, um gemeinsam in einem Musikverein zu musizieren.

Raphaela Sohm regrette de voir qu'autant de jeunes ne prennent plus le temps de pratiquer la musique au sein d'une société.



↘ fünf Jahren hat rund die Hälfte der Mitglieder der Jugendmusik den Rücken gekehrt. Eine erschreckend hohe Zahl, wie ich meine.

Die Gründe für den Austritt sind unterschiedlich: Einige ziehen weg, andere werden zu alt, Dritte verlieren die Lust. Neueintritte sind im Gegensatz dazu kaum zu verzeichnen. Die Rechnung kann auf Dauer nicht aufgehen. Daher beobachte ich diese Entwicklung mit Bedauern und Besorgnis zugleich.

Klar ist, dass man in einer Musikgesellschaft eine grosse Verantwortung mitträgt. Man sollte regelmässig an den Proben erscheinen, wenn möglich vorbereitet, muss zu Hause verschiedene Stücke üben, an Wettbewerben teilnehmen und an Feiertagen und besonderen Anlässen wie zum Beispiel an Fronleichnam, bei der Firmung oder der Erstkommunion aufspielen. Alles Verpflichtungen, für die man sich Zeit nehmen muss. Zeit, die viele nicht mehr haben. Oder nicht mehr haben wollen.

Und trotzdem gibt es viele Aspekte, die dafür sprechen, dass man in einem Musikverein mitspielt. Zum einen ist die Gruppendynamik und Stimmung bei uns in der Jugendmusik ausgezeichnet. Alle schauen aufeinander, niemand wird ausgeschlossen. Wir sind ein Team – auch vor und nach dem Musizieren.

↘ nous étions plus de 50 musiciennes et musiciens. Un effectif qui n'est plus actuellement que de 24. En l'espace de cinq ans, près de la moitié des membres ont tourné le dos à la musique des jeunes. Une désertion effrayante.

Diverses raisons sont à l'origine de ces départs: certains déménagent, les autres deviennent trop vieux, d'autres encore perdent l'envie. En revanche, rares sont les nouvelles adhésions. Sur la durée, le décompte sera à coup sûr déficitaire. J'observe donc cette évolution avec autant de regrets que d'inquiétude.

Une chose est claire: faire partie d'une société de musique s'accompagne de responsabilités. Il faut assister régulièrement aux répétitions – si possible en s'y préparant –, travailler chez soi les différentes pièces, participer à des concours et jouer lors de fêtes et d'événements particuliers comme par exemple la Fête-Dieu, la confirmation ou la première communion. Autant d'obligations qui peuvent se révéler chronophages. Un temps que beaucoup n'ont plus. Ou ne veulent plus donner.

Et pourtant, bien des aspects plaident en faveur de l'appartenance à une société de musique. D'une part, la dynamique de groupe et l'ambiance, excellentes au sein de notre musique de jeunes. Chacune et chacun a des égards pour l'autre, personne n'est exclu. Nous sommes une équipe, également hors activités musicales.

Vor allem aber lernt man, mit anderen Leuten zusammen zu musizieren. Wenn man immer nur allein spielt, vergisst man manchmal, auf andere zu hören. Musizieren ist also auch eine Lebensschule. Und wenn ich ehrlich bin: In der Gruppe macht das Musizieren auch mehr Spass als allein. Es ist nun mal gesellig, kommunikativ und verbindend. Das zeigt sich auch immer wieder an den Wettbewerben. Ob wir gewinnen oder nicht – bei uns wird unabhängig vom Resultat gefeiert.

Musik kann aber auch das Selbstvertrauen stärken. Das klingt vielleicht ein wenig seltsam. Aber jeder, der schon einmal ein Solo gespielt hat, weiss, dass es sehr viel Mut und Überwindung braucht, exponiert vor dem Publikum zu solieren. Man muss konzentriert seine Leistung auf den Punkt abrufen können, während alle Augen auf einen gerichtet sind. Wer komplizierte Tonfolgen bezwingt, ganze Stücke auswendig spielen kann und öfters Auftritte vor Publikum meistert, den werden auch andere herausfordernde Aufgaben des täglichen Lebens und in der Schule so schnell nicht einschüchtern. Und hinterher darf man auch unglaublich stolz auf sich und seine eigene Leistung sein. Auch das ist Lebensschule – eine musikalische sozusagen.

Die Jugendmusik Brig zeichnet sich für mich dadurch aus, dass wir eine ausgezeichnete Kameradschaft haben und wir unabhängig vom Resultat feiern. Ganz nach dem Motto: Dabei sein ist alles! Es ist auch jede für jeden da, egal, ob eine erst neu dazugekommen ist und der andere schon sein halbes Leben lang mitspielt.

Ich weiss nicht, wie es Ihnen geht, aber für mich sind das alles sehr überzeugende Argumente für die aktive Mitgliedschaft in einem Musikverein. Wenn Sie also selbst Lust haben, bei einer Musikgesellschaft mitzuspielen, dann melden Sie sich jederzeit bei einem Verein in Ihrer Nähe. Man wird Sie auf jeden Fall mit Freude, dankbar und wohlwollend aufnehmen. Denn in letzter Zeit ist es zunehmend schwieriger geworden, junge Leute für ein freiwilliges Engagement in einem Musikverein zu begeistern. Natürlich können Sie auch als Erwachsene noch mit dem Musizieren beginnen – das wollte ich damit gar nicht ausschliessen. Aber die Jugend ist nun mal die Gesellschaft von morgen. □

Mais surtout, on y apprend la pratique de la musique avec d'autres personnes. A jouer toujours seul, on finit par oublier d'écouter ce qui se passe autour de soi. Faire de la musique s'apparente donc aussi à une école de vie. Et, honnêtement, je ressens davantage de plaisir à jouer en groupe que seule. C'est convivial, communicatif et fédérateur. On le voit aussi régulièrement lors des concours. Que nous gagnions ou non, chez nous, on fait la fête. Indépendamment du résultat.

Mais la musique peut aussi renforcer la confiance en soi. Ce qui peut paraître étrange de prime abord. Mais quiconque a déjà joué en soliste sait tout le courage et les efforts que cela requiert de se présenter seul face aux auditeurs. Il faut être capable de se concentrer et de fournir une prestation de qualité alors que tous les yeux sont rivés sur soi. Ainsi, qui parvient à maîtriser des suites de notes compliquées, à interpréter des morceaux entiers par cœur et à se produire souvent en public ne sera pas intimidé de sitôt par d'autres défis exigeants du quotidien et de l'école. Sans oublier la fierté – de soi et de ses propres performances – que de telles prestations peuvent générer. Là aussi, une école de vie, à la «sauce musicale».

A mes yeux, la Musique des jeunes de Brigade se distingue par l'excellente camaraderie qui y règne et par le fait que nous faisons la fête indépendamment de tout résultat. Notre devise? L'important, c'est d'en être! Chacun est là pour l'autre, peu importe qu'il s'agisse du dernier arrivé ou d'un membre qui y a déjà passé la moitié de sa vie.

Je ne sais pas pour vous, mais je perçois ces arguments très convaincants dans la perspective de faire partie d'une société de musique. Alors si l'idée de vous y mettre vous aussi vous traverse l'esprit, n'hésitez pas à vous adresser à une société proche de chez vous. On vous y accueillera à bras ouverts, qui plus est avec gratitude et bienveillance. Car ces derniers temps, il est devenu de plus en plus difficile de motiver les jeunes à s'engager bénévolement au sein d'une fanfare. Et bien sûr, vous pouvez aussi commencer la musique à l'âge adulte, loin de moi l'idée d'exclure cette possibilité. Mais la jeunesse incarne notre société de demain. □

Raphaela Daria Sohm

- **Instrument:** Oboe, Klavier und Saxofon
- **Alter:** 17 Jahre
- **Verein:** Jugendmusik Brig
- **Ausbildung:** Oboen-Unterricht an der Allgemeinen Musikschule Oberwallis (AMO)
- **Beruf:** im 2. Lehrjahr zur Fachfrau Information und Dokumentation (Bibliothekarin) in der Mediathek Brig

Raphaela Daria Sohm

- **Instrument:** hautbois, piano et saxophone
- **Age:** 17 ans
- **Société:** Musique des jeunes de Brigade
- **Formation:** cours de hautbois à l'Ecole de musique générale du Haut-Valais (Allgemeinen Musikschule Oberwallis, AMO)
- **Profession:** en 2^e année d'apprentissage de spécialiste en information et documentation (bibliothécaire) à la médiathèque de Brigade



Kristina Kleeb

Die Schweizer Formation sorgte für eines der vielen Highlights am Edinburgh Military Tattoo 2023.
[La formation suisse](#) a assuré l'un des nombreux temps forts du Military Tattoo d'Edimbourg 2023.
[La formazione svizzera](#) è stata uno dei tanti momenti salienti dell'Edinburgh Military Tattoo 2023.

Stories aus Edinburgh

«Stories» d'Edimbourg «Stories» da Edimburgo

Kristina Kleeb / FD

Auch in diesem Jahr reisten im August wieder gut eine halbe Million Menschen nach Edinburgh. Dies liegt aber nicht nur am «tollen» schottischen Wetter und der Stadt, sondern auch an den verschiedenen Festivals. Eines davon ist das Royal Edinburgh Military Tattoo, weshalb es auch die Autorin dieses Artikels dorthin gezogen hat.

Kristinas Bruder Lars spielt in der Swiss Army Central Band, und so war es keine Frage, dass die ganze Familie nach Schottland reist, um eine der Shows hautnah mitzuerleben. Gleichzeitig hat die Familie vom SBV-Leserreise-Angebot sowie vom exklusiven «Meet & Greet» mit den Musikern profitiert.

Grosser Zuwachs in Schottlands Hauptstadt

Kurz nach der Ankunft in Edinburgh vertraten wir uns auf einem ↘

Cette année encore, un bon demi-million de personnes se sont rendues à Edimbourg en août. Pas uniquement pour profiter de la «super» météo écossaise et de la ville, mais aussi pour assister aux différents festivals. Parmi eux, le Royal Edinburgh Military Tattoo, pour lequel l'auteur de cet article a fait le voyage.

Le frère de Kristina, Lars, joue au sein du Swiss Army Central Band. Il était donc évident que toute la famille se rendrait en Ecosse pour assister en direct à l'un des spectacles, profitant du voyage lecteurs proposé par l'ASM ainsi que du «Meet & Greet» exclusif avec les musiciens.

Doublement de la population

Peu après notre arrivée à Edimbourg, nous nous sommes dégoûtés les jambes dans les rues de la ville. Ce qui nous a permis de nous rendre ↘

Anche quest'anno, ad agosto, più di mezzo milione di persone si è recato a Edimburgo. Ciò non è dovuto solo al «piacevole» clima scozzese e alla città, ma anche ai vari festival. Uno di questi è il Royal Edinburgh Military Tattoo, che è stato in effetti causa del viaggio dell'autrice di questo articolo.

Il fratello di Kristina, Lars, suona nella Swiss Army Central Band: era quindi scontato che tutta la famiglia si recasse in Scozia per poter toccare con mano la realtà degli spettacoli. Per di più, la famiglia ha approfittato dell'offerta di viaggio per i lettori dell'ABS e dell'esclusivo «Meet & Greet» con i musicisti.

Esplosione di residenti nella capitale scozzese

Dopo il nostro arrivo a Edimburgo, ci siamo sgranchiti le gambe con ↘



Aussicht vom Calton Hill, der markantesten Erhebung der Stadt.

Vue depuis Calton Hill, le point culminant le plus marquant de la ville.

Vista da Calton Hill, l'altura più suggestiva della città.

↘ compte de l'effervescence qu'il y règne durant tout le mois d'août. Car le Royal Edinburgh Military Tattoo – organisé chaque année – n'est pas le seul événement du lieu: le «Fringe», un festival mondialement connu d'artistes de rue et de comédiens, un salon du livre et d'autres festivals de musique animent également la cité, doublant ainsi la population d'Edimbourg à un bon million de personnes.

Tour de ville, «afternoon tea» et halte dans un pub

Nous avons ensuite dégusté un traditionnel «afternoon tea» accompagné de scones, de sandwiches et de biscuits. Repus mais fatigués, nous avons terminé la journée en toute décontraction.

Le vendredi, un tour de ville varié nous a permis de glaner de nombreuses informations. La vue magnifique depuis Calton Hill, le yacht royal Britannia ou encore le palais de Holyrood ne sont que trois des nombreuses curiosités que cette visite nous a fait découvrir. Il était ensuite grand temps de se rendre dans un pub, histoire de prendre des forces avant le moment fort de notre voyage, en soirée.

La Suisse en vue au tattoo

Le Royal Edinburgh Military Tattoo a lieu chaque année depuis 1950 devant le château d'Edimbourg. Exclusivement militaire à l'origine, il accueille aujourd'hui de plus en plus de formations civiles, dont le Top Secret Drum Corps bâlois, qui s'y est produit à plusieurs reprises. La Suisse y était représentée cette année – également – par le Swiss Armed Forces Central Band, dont la prestation, qui mêlait musiques de film épiques et sonorités traditionnelles écossaises et helvétiques, ↘

↘ un giro a piedi della città. Ci siamo così resi conto che nel mese di agosto regna una situazione assolutamente eccezionale. Sì, perché non è solo il Royal Edinburgh Military Tattoo a svolgersi qui ogni anno: contemporaneamente hanno luogo anche il «Fringe», un festival di artisti di strada e comici di fama mondiale, una fiera del libro e altri festival musicali, che fanno raddoppiare la popolazione della città a oltre un milione di persone.

Giro della città con tè pomeridiano e puntata al pub

Alla fine del nostro giro, ci siamo viziati con un tradizionale «afternoon tea» con scones, tramezzini e biscottini da tè. Stanchi e a pancia piena, abbiamo lasciato che la giornata terminasse nel relax.

Venerdì un variegato tour della città ci ha fatto scoprire fatti e curiosità. La splendida vista da Calton Hill, il noto Holyrood Palace e lo yacht reale Britannia sono solo tre delle numerose attrazioni incontrate nel nostro giro turistico. Al termine si imponeva una fermata in un pub, per rifocillarci per il grande evento serale, momento saliente del nostro viaggio.

Grande momento svizzero al Tattoo

Il Royal Edinburgh Military Tattoo si svolge ogni anno davanti al castello di Edimburgo fin dal 1950. Originariamente dedicato esclusivamente ai militari, oggi presenta sempre più spesso sul palco formazioni civili, tra i quali il Top Secret Drum Corps di Basilea. La Svizzera è stata rappresentata dalla Swiss Armed Forces Central Band anche quest'anno. Il suo spettacolo, che mischiava grandiosa musica da film a sonorità tradizionali provenienti sia dalla Scozia che dalla Svizzera ↘

↘ Stadtrundgang die Beine. Unterwegs erfuhren wir, dass hier während dem ganzen Monat August absoluter Ausnahmezustand herrscht, denn nicht nur das Royal Edinburgh Military Tattoo findet alljährlich statt. Gleichzeitig sind auch noch das «Fringe», ein weltbekanntes Festival der Strassenkünstler und Comedians, eine Büchermesse und weitere Musikfestivals im Gange und verdoppeln die Einwohnerzahl von Edinburgh auf gut eine Million Menschen.

Stadtrundfahrt mit Afternoon Tea und Pub-Besuch

Im Anschluss genossen wir einen traditionellen «Afternoon Tea» mit Scones, Sandwiches und Teegebäck. Satt und müde liessen wir den Tag danach gemütlich ausklingen.

Am Freitag wurden wir auf einer abwechslungsreichen Stadtrundfahrt mit vielen Informationen versorgt. Der tolle Ausblick vom Calton Hill, die ↘

↳ königliche Jacht Britannia oder der Holyrood Palace sind nur drei der vielen Sehenswürdigkeiten entlang der Tour. Danach war es höchste Zeit, ein Pub aufzusuchen und sich für das abendliche Highlight unserer Reise zu stärken.

Tattoo mit Schweizer Highlight

Das Royal Edinburgh Military Tattoo findet seit 1950 jedes Jahr vor dem Edinburgh Castle statt. Ursprünglich rein militärisch werden heute auch immer wieder zivile Acts gezeigt, darunter auch schon mehrfach das Basler Top Secret Drum Corps. Mit der Swiss Armed Forces Central Band war die Schweiz auch in diesem Jahr vertreten. Ihr Auftritt mit epischer Filmmusik und traditionellen Klängen aus Schottland und der Schweiz – unter anderem mit fünf Alphörnern – machte sicht- und hörbar, wie gut die Schweiz und Schottland zusammenpassen.

Der Auftritt darf sicher als eines der Highlights der Show bezeichnet werden und passte sehr gut zum diesjährigen Thema «Stories» (Geschichten). Auch die Militärformationen aus Norwegen, den USA und Trinidad und Tobago sowie die traditionellen «Massed Pipes and Drums» und die Highland Dancers erhielten viel Applaus.

«Meet & Greet» mit der Central Band

An unserem dritten und letzten Tag begleitete uns Kp Kdt Roger Hasler zum «Meet and Greet» mit den Musikern der Central Band. Dort wurden wir musikalisch begrüßt und mit vielen Informationen gefüttert.

Es ist unglaublich, welcher Effort nötig ist, bis eine solche Show steht, und was alles organisiert werden muss, um diesen Aufenthalt zu ermöglichen. Mit vielen Eindrücken und ganz viel Musik in den Ohren traten wir etwas später unsere Heimreise an. □

↳ avec notamment cinq cors des Alpes, a rendu visible et audible la proximité des deux pays.

Ce show a certainement constitué l'un des points forts du spectacle et s'inscrivait parfaitement dans le thème de cette année, «Stories» (histoires). Les formations militaires de Norvège, des Etats-Unis et de Trinité-et-Tobago, mais également les traditionnels «Massed Pipes and Drums» et les Highland Dancers ont également reçu des tonnerres d'applaudissements.

«Meet & Greet» avec le Central Band

Le troisième jour – le dernier de notre séjour –, le capitaine Roger Hasler, commandant, nous a accompagnés au «Meet and Greet» avec les musiciens du Central Band. Nous y avons été accueillis en musique, nombreuses informations à la clé.

Il est incroyable de voir quels efforts doivent être déployés pour mettre en place un tel spectacle et tout ce qu'il faut organiser pour rendre ce déplacement possible. C'est ainsi des images et de la musique plein la tête que nous avons pris le chemin du retour, un peu plus tard. □

↳ – c'erano anche cinque corni delle Alpi – ha dimostrato a livello visivo e auditivo quanto siano compatibili la Svizzera e la Scozia.

L'esibizione può sicuramente essere definita uno dei momenti salienti della serata ed era perfettamente in linea con il tema scelto quest'anno, «Stories» («storie»). Scroscianti applausi anche per le formazioni militari provenienti da Norvegia, Stati Uniti e Trinidad e Tobago, come naturalmente per i gruppi tradizionali della serata, i «Massed Pipes and Drums» e gli Highland Dancers.

«Meet & Greet» con la Central Band

Il nostro terzo e ultimo giorno, il capitano Roger Hasler ci ha accompagnato al «Meet and Greet» con i musicisti della Central Band. Siamo stati accolti musicalmente e ci sono stati dati molti ragguagli.

Lo sforzo necessario per realizzare uno spettacolo del genere è incredibile, come tutto quello che deve essere organizzato per rendere possibile questa partecipazione. Con la testa piena di informazioni e di tanta musica, poco più tardi abbiamo intrapreso il viaggio di ritorno. □

«Meet and Greet» mit den Musikern der Swiss Army Central Band.
«Meet and Greet» avec les musiciens du Swiss Army Central Band.
«Meet and Greet» con i musicisti della Swiss Army Central Band.



40 Jugendliche machen Musik statt Ferien

40 giuvenils fan musica enstagl da vacanzas

PD / FD

Insgesamt 40 junge Musikantinnen und Musikanten haben sich auch in diesem Jahr wieder entschieden, statt Ferien Musik zu machen. Mit anderen Worten: Sie investierten eine Ferienwoche in die Musik. Ende Juli haben sie sich in Schiers im Prättigau zur Lagerwoche des Jugend Blasorchesters Graubünden zusammengefunden, um gemeinsam auf die beiden Abendkonzerte in Samedan und Chur hinzuarbeiten.

Das einwöchige Musiklager des Jugendblasorchesters Graubünden ging in diesem Jahr bereits in die 32. Runde. Die 40 jungen Musikinteressierten im Alter zwischen dreizehn und 25 Jahren kamen vornehmlich aus dem

Totalmain 40 giuvnas musicantas e giuvens musicants en la vegliadetgna tranter 13 e 25 onns han puspè decis era quest onn da far musica enstagl da vacanzas. Cun auters plets, els han investì in'emna da lur vacanzas en la musica. Per quest scopo èn els sa radunads la fin da fanadur ad Aschera en Partenz per in'emna da champ da l'Orchester d'instruments a flad da giuvenils Grischun per lavurar da cuminanza per la finamira da l'emna, numnadain ils dus concerts da la saira a Samedan e Cuira.

Il champ da musica d'in'emna da l'Orchester d'instruments a flad da giuvenils Grischun è ì quest onn

40 Jugendliche haben gemeinsam und erfolgreich Musikferien verbracht.
40 giuvenils fatg musica ensemen, il resultat è stà impressiuant.





Die 40 Jugendlichen mit dem musikalischen Leiter Fabio Pola (Brusio) beim Proben für die beiden Abendkonzerte.
 Ils 40 juvenils cun il manader musical Fabio Pola (Brusio) tar in'emprova per ils dus concerts da la saira.

↘ Puschlav und dem Engadin, aber auch aus dem übrigen Graubünden und zum Teil auch aus dem Raum Luzern. Es war somit wiederum eine bunt zusammengewürfelte Gruppe.

Berührende Musik entstehen lassen

Einige von ihnen waren zum ersten Mal dabei, andere hingegen bereits erfahrene Teilnehmende. Viele der Musikantinnen und Musikanten hatten noch nie zuvor zusammen Musik gemacht. Es war die Kunst des musikalischen Leiters Fabio Pola aus Brusio und seiner neun Registerleitpersonen, die Gruppe zu einem qualitativ überzeugenden Orchester zusammenzufügen. Gesamthaft standen ihnen hierfür gerade mal vier Tage reine Probezeit zur Verfügung.

Das Einstudierte wurde an spontanen Platz- und zwei geplanten Abendkonzerten in Samedan und Chur zum Besten gegeben. Das Ergebnis konnte sich hören lassen. Andy Kollegger, der Präsident des Bündner Musikverbandes, war denn auch höchst zufrieden und fasste seine Gefühle nach dem Konzert in folgende Worte: «Ich hatte feuchte Augen, weil mich die Musik berührt hat. Und ich hatte Pulsrasen, weil mein Herz vor Freude wild umhersprang». Die Gesamtleitung des Lagers oblag Florian Schneider aus Luzern.

Die Konzerte des Jugendblasorchesters Graubünden werden auch im nächsten Jahr wieder stattfinden. Die genauen Termine werden demnächst kommuniziert. □

↘ gia en la 32avla runda. Las giuvnas personas interessadas a la musica derivan per gronda part dal Puschlav e da l'Engiadina, dentant era da las autras parts dal Grischun e per part era da la regiun da Lucerna; pia ina gruppa multifara e variada. Insaquants èn stads da la partida per l'emprima giada. Auters eran dentant participant(a)s cun experientscha. Bleras da las musicantas e dals musicants n'avevan enfin ussa anc mai fatg musica ensemen. Igl è sta l'art dal manader musical Fabio Pola da Brusio e da ses 9 manaders da register, da furmar or da la gruppa in orchester da qualidad persvadata. Per quai han els gi a disposiziun mo quatter dis sco temp da prova effectiv.

Quai ch'è vegnì exercità è vegnì preschentà a chaschun da concerts al liber spontans ed a dus concerts da la saira planisads a Samedan ed a Cuira. Il resultat è stà impresiunant. Andy Kollegger, il president da l'Uniun chantunala da musica dal Grischun è stà fitg cuntent ed ha exprimì ses sentiments cun ils suandants plets: "Jau ha gi larmas en ils eglis perquai che la musica m'ha commuventà. Ed jau hai gi in puls fitg spert perquai che mes cor ha fatg sigls dal plaschair". La direcziun generala dal champ ha gi Florian Schneider da Lucerna.

Ils concerts da l'Orchester d'instrument a flad da juvenils dal Grischun han puspè lieu er l'onn proxim. Ils terminis precis vegnan anc communitgads. □

Die gute Adresse für Musikvereine!



Colombo Hirschi AG
Blas- und Schlaginstrumente
061 821 07 70 · www.musik-colombo.ch

SCHOPFER
Der Uniformenspezialist
seit 1924



Rebzelg 10, 3662 Seftigen
Tel. 033 345 11 38
uniformen@uniformen-schopfer.ch
www.uniformen-schopfer.ch

UNIFORMEN

Die gute Wahl macht den Unterschied

werben
auch Sie im
unisono

SCHULER
— MANUFAKTUR 6418 —

**UNIFORMEN...
...die den Ton angeben**

SCHULER - MANUFAKTUR 6418
Hauptstrasse 27 - 6418 Rothenthurm
Tel. 041 839 89 89 - info@manufaktur6418.ch
www.manufaktur6418.ch

Wegmüller
UNIFORMEN

3422 KIRCHBERG BE
www.wegmueller-uniformen.ch

Ihr Spezialist für
MUSIKUNIFORMEN
klassisch | modern | historisch

Solothurnstrasse 9 | 3422 Kirchberg BE
034 445 08 18 | info@wegmueller-uniformen.ch

Kontakt: Tel. 058 344 91 24, E-Mail: anzeigen.unisono@galledia.ch

unisono

Nächste Ausgabe
13.10.2023

Inserateschluss
22.09.2023

Suche gebrauchte

Blasinstrumente

jeglicher Art, Zustand egal.
Barzahlung.

musikusthurgau@gmail.com
Tel. 071 688 47 41



40 aufgestellte Aktivmitglieder mit Freude
an der Musik und am Vereinsleben

3. Stärkeklasse Harmonie

Probetag ist der Dienstag, 20:15 - 22:00 Uhr
Zusatzproben nach Absprache

Wir freuen uns auf Deine Anfrage!



Musikgesellschaft Biembach
Präsident Ulrich Gerber
Aeschbachstrasse 54
3419 Biembach
079 662 90 46

mgbiembach@bluewin.ch

Gibst du beim Musikverein Rotkreuz zukünftig den Takt an?



Der Musikverein Rotkreuz, mit seinen rund 35 motivierten Mitgliedern, ist die Musik im Dorf. Als Harmoniemusik begeistern wir gerne unser treues Publikum. Nebst den traditionellen Auftritten ist unser Jahresprogramm mit Kinderkonzert, unterhaltsame Frühlings- oder Jahreskonzerte, sowie weitere spezielle Projekte immer abwechslungsreich. Unser Probetag: Donnerstag (Zusatzproben Dienstag.)

- ♪ Gehört traditionelle Blasmusik, aber auch die Unterhaltungsmusik zu deinen Leidenschaften?
- ♪ Kannst du uns, sowie unser Publikum jeden Alters begeistern?
- ♪ Bist du motiviert, zusammen mit uns neue Ideen und Projekte anzupacken?
- ♪ Verfügst du über eine entsprechende Ausbildung und/oder praktische Erfahrung?
- ♪ Pflegst du ein humorvoller und kameradschaftlicher Umgang?
- ♪ Bist du ab Januar 2024 offen für eine neue und spannende Herausforderung?

Dann freuen wir uns auf deine ausführliche Bewerbung unter:
praesident@musikvereinrotkreuz.ch

Ausführliche Infos via QR-Code oder direkt auf unserer Website:
www.musikvereinrotkreuz.ch



Musikalische Leitung

ab 1. Dezember 2023 gesucht!

Bürgermusik Zuzwil – Fanfare Mixed, 3. Stärkeklasse

Unsere Motivation: Spass an der Musik und Geselligkeit

Hauptprobetag Donnerstag

Wir freuen uns auf Deine Bewerbung!

Bürgermusik Zuzwil,
www.bmzuzwil.ch

Markus Brunner (Präsident)
079 282 52 17, praesident@bmzuzwil.ch



Festfieber beim OSEW Sirnach

Bettina Brauchli / LJ



Bettina Brauchli/Karl Svec

Das Siegerbild des Ensemble-Wettbewerbs 2022.

Der traditionelle Musikwettbewerb findet am 9. und 10. September 2023 in Sirnach statt. In den Räumen des Dreitannensaals und in der Schulanlage Grünau spielen Solisten und Ensembles vor einer Jury. Am Sonntagnachmittag wird in einem Solistenfinale die Siegerin oder der Sieger erkoren.

Der Verein Ostschweizer Solisten und Ensemble Wettbewerb (OSEW) wurde 2001 von einigen initiativen Mitgliedern der Liberty Brass Band Ostschweiz (LBB) ins Leben gerufen. Der OSEW ist für Spielerinnen und Spieler eine Plattform für musikalische Weiterentwicklung oder sogar ein Sprungbrett für talentierte Musizierende. Einer von ihnen ist Euphonist Linus Tschopp: Der gelernte Zimmermann wird künftig sein Hobby zum Beruf machen. An der «Hochschule der Künste Bern» werden nur wenige Studenten aufgenommen. Umso mehr ist Linus Tschopp stolz darauf, die Prüfung bestanden zu haben. Drei Jahre wird der BA of Art in Classic Music dauern.

Der Thurgauer Linus Tschopp gilt als einer der besten Euphonisten in der Ost-

schweiz. Der «Prix Musique» ist nur eine der Veranstaltungen, an denen Tschopp erfolgreich teilgenommen hat. Aus der Ostschweiz qualifizieren sich jeweils ein bis zwei Teilnehmende vom «Ostschweizer Solisten und Ensemble Wettbewerb» für den «Prix Musique».

Sonderpreis für den besten Schlagzeuger

Am Samstag, 9. September, finden fünf Rangverkündigungen vor dem Grünauschulhaus statt. Für die Schlagzeuger gibt es am Samstagnachmittag eine Rangverkündigung. Als Sonderpreis wird für den Sieger ein komplettes Schlagzeug der Firma Giannini Swiss Drums vergeben. Die Wettbewerbe am 9. und 10. September beginnen jeweils um 9 Uhr. Der Höhepunkt vom Sonntag ist das Solistenfinale, das im Dreitannensaal stattfindet. Der Besuch der Wettbewerbsvorträge ist für das Publikum kostenlos. Die Festwirtschaft verwöhnt Teilnehmende, Besucherinnen und Besucher mit einem reichhaltigen Angebot an Getränken und Speisen. □

Fantastische Stimmung am Sommerkonzert

Bei einmal mehr perfekten Bedingungen – prächtigem Sommerwetter – durfte die Stadtmusik Olten die zweite Ausgabe ihres Sommerkonzerts unter freiem Himmel auf der Kirchgasse feiern. Pünktlich zum Konzertstart um 19.30 Uhr fanden sich zahlreiche Zuhörerinnen und Zuhörer. Klangvoll eröffnet wurde das Konzert durch die Stadtmusik Olten gemeinsam mit der Jungen Kammerphilharmonie Solothurn unter der Gesamtleitung von Heinz Schoenenberger mit der «Olympic Fanfare»

Ein in der Geschichte der Stadtmusik erstmaliges Konzerterlebnis ereignete sich in Form der Zusammenarbeit mit dem Jodlerklub Lyssach.



Lesen Sie die Konzerthighlights im Detail.



JSMC 2024: les inscriptions sont lancées

Le samedi 27 janvier prochain aura lieu la 20^e édition du Junior Slow Melody Contest, qui se tiendra dans le Lötschental et qui se renouvelle à l'occasion de cet anniversaire. Musicalité et qualités d'interprétation sont au premier plan de ce concours ouvert à tous les bois et cuivres jusqu'à 20 ans révolus.

Rendez-vous sur www.jsmc.ch/inscriptions pour plus d'informations et vous inscrire d'ici au 30 septembre.



Inscription au JSMC

Ein Englishman in Basel

Kurz bevor die Pandemie zuschlug, freute sich die Polizeimusik Basel darauf, ihren neuen Dirigenten, Paul Wilman, willkommen zu heissen. Paul bringt einen internationalen und sehr willkommenen Stil in die Leitung der Polizeimusik ein. Er versteht die unterschiedlichen Niveaus der Musiker in der Band, was wiederum jedem Musiker das Vertrauen gibt, zu lernen.

Paul Wilman, geboren in London und aufgewachsen in Yorkshire, erhielt als Kind eine intensive musikalische Ausbildung als Chorknabe, Kirchenorganist, Pianist und Flötist, bevor er im Alter von sechzehn Jahren der britischen Armee beitrug. Als Musiker in der Band of The Life Guards, die sowohl



zu Fuss als auch zu Pferd auftritt, spielte er bei allen grossen zeremoniellen Anlässen, darunter Investituren im Buckingham Palace, Trooping the Colour, Royal Tournament, Royal Windsor Horse Show und in der berittenen Eskorte bei Staatsbesuchen.

Nach der Fusion der Band of The Life Guards mit den Blues and Royals im Jahr 2014 hatte Paul das Vergnügen, diese neu gegründete sinfonische Blaskapelle vom Typ 64 zu leiten – die Band of The Household Cavalry. 2015 beschloss Paul, seine Militärkarriere nach 31 Dienstjahren zu beenden und nach Basel zu ziehen. Seine äusserst positive Ausstrahlung und seine energiegeladenen Proben heben die Polizeimusik Basel auf ein neues Niveau.



Erfahren Sie mehr über die erfolgreiche Zusammenarbeit

Musikferien auf dem Arenenberg

Ursula April / LJ



Das 11. Musiklager fand in prächtiger Umgebung und bei besten Bedingungen statt.

Zum elften Mal fanden Ende Juli auf dem Arenenberg am Untersee die Musikferien für Erwachsene statt. 55 Musizierende waren aus allen Teilen der Schweiz angereist.

Auf einer interessanten Führung verschaffte Daniel Stamm, der Schulleiter am Arenenberg, den Musikanten Einblicke in das Bildungszentrum, in dem sie die nächsten vier Tagen verbringen würden. Musikalisch hatte erneut Bruno Uhr die Fäden in der Hand. In Gesamtproben, Registerproben und Satzproben wurde an diversen Musikstücken gefeilt und geübt. Aber auch zwei Workshops – «Musiknoten auf dem Tablet» und «Parademusik» – wurden angeboten und von den Teilnehmern rege besucht.

Ein Ausflug führte die Teilnehmenden mit dem Schiff ins schicke Dörfchen Gottlieben, wo der Gemeindepräsident Paul Keller, der selber auch an den Probetagen auf dem Arenenberg teilnahm, eine interessante Dorfführung machte.

Abschlusskonzert als Publikumsmagnet

Das Abschlusskonzert wurde einmal mehr zu einem richtigen Publikumsmagnet. Die Musikantinnen und

Musikanten zeigten, was sie gemeinsam in den vier Tagen einstudiert hatten, und mit zwei Zugaben wurde das Konzert abgeschlossen. Der vom Arenenberg offerierte Apéro für alle rundete die gelungenen Musikferien 2023 würdig ab.

Erstmals stand dem OK «Musikferien Arenenberg» der neue Präsident Peter Arter vor. Er hat die Aufgabe von Anna Gassner übernommen, die sich zehn Jahre lang mit viel Herzblut für diese Ferien für Erwachsene eingesetzt hatte. Jetzt ist sie ins zweite Glied zurückgetreten und konnte das Musizieren als Teilnehmerin geniessen. Dank den grosszügigen Beiträgen aus der Jubiläumsstiftung der Thurgauer Kantonalbank und des Thurgauer Kantonalmusikverbandes (TKMV) konnten auch die Kurskosten wieder für alle Teilnehmer erschwinglich angeboten werden. □

Musikferien auf dem Arenenberg 2024

Die nächsten Musikferien auf dem Arenenberg finden vom 23. bis 26. Juli 2024 statt.



Weitere Infos und Anmeldung

Ein Leben für die Blasmusik

Brigitte Ziegler / FD

Werner Stöckli spielte bis zuletzt mit dem Es-Bass im Musikverein Reitnau mit.



Werner Stöckli war in der Blasmusik, vor allem in der Brassband-Welt, als Bläser, Förderer der Jugend und als Dirigent aktiv. Nun ist der «grosse» Musiker 85-jährig verstorben.

Werner Stöckli und der Musikverein Reitnau – zwei Elemente, die zueinander gehören, fest miteinander verwachsen und mit der Zeit schon fast schon eins geworden sind. Vierzig Jahre lang hat Werner den Musikverein Reitnau dirigiert. Bis kurz vor seinem Tod hat er auf dem Es-Bass aktiv mitgespielt. Ende Juni am diesjährigen Musiktag in Rothrist wurde er für siebenzig Jahre Blasmusik geehrt und zum Eidgenössischen Ehrenveteran ernannt. Entkräftet von seiner Krankheit hat er den Festakt ausgelassen, um dafür beim musikalischen Wettbewerb auf der Bühne dabei zu sein. Das war ihm sehr wichtig.

Erinnerungen an einen leidenschaftlichen Blasmusikanten

Dem Musikverein Reitnau bleibt sein Feuer für die Blasmusik, sein unbändiger Wille, sein fast schon grenzenloses Engagement für die Bläserinnen und Bläser in Erinnerung: Wie

er mit ihnen geprobt hat. Das obligate Klopfen mit dem rechten Fuss, um den Rhythmus einzuteilen. Zu erleben, wie ihn eine Melodie mitreissen und berühren konnte, wenn sie gefühlvoll und gekonnt interpretiert wurde. Oder wie er uns angeleitet hat, den Dreifachzungenschlag auf dem Velo zu trainieren, immer schön steigern, im Takt der Pedalumdrehung. Dank dieser Methode sei man auch schneller wieder daheim nach der Musikprobe, meinte er.

Die Musikantinnen und Musikanten des Musikvereins Reitnau sind zusammen mit Werner älter geworden. Bindungen und Beziehungen haben sich entwickelt, oft wurde aus dem Lehrer-Schüler-Verhältnis von früher Freundschaft. Man hat sich gegenseitig geschätzt, sich füreinander interessiert – und man hat einander vertraut. Darum ist mit Werner Stöckli nicht nur ihr Ehrendirigent gestorben, viel mehr trauern die Reitnauer um einen Weggefährten, Mentor und lieben Freund. □

Impressum «unisono»

Die Schweizer Zeitschrift für Blasmusik, Fachorgan des SBV, 112. Jahrgang 2023

Adressverwaltung / Changements d'adresse / Cambiamenti d'indirizzo
Abo-Service «unisono»,
abo-service@windband.ch

Inserate / Annonces / Inserzioni
Galledia Fachmedien AG,
T 058 344 91 24, anzeigen.unisono@galledia.ch

Nächster Redaktionsschluss /
Délai pour les textes rédactionnels /
Termine per i testi redazionali
Nr. 10-2023: 18. September 2023
(erscheint am 13. Oktober 2023)

Chefredaktion / Redaktion Deutschschweiz
/ In memoriam
Franziska Dubach,
T 079 751 27 55, unisono@windband.ch

Stv. Chefredaktion / Rédaction romande
Régis Gobet,
T 079 445 99 66, unisono-f@windband.ch

Redazione italiana
Lara Bergliaffa,
T 091 630 53 64, unisono-i@windband.ch

Schweizer Blasmusik-Dirigentenverband (BDV),
Redaktion Maestro
Christian Marti, T +423 232 16 03,
christian.marti@dirigentenverband.ch

Schweizer Jugendmusikverband,
Redaktion Giocoso
Deborah Annema, T 079 678 79 81,
annema@jugendmusik.ch

Schweizer Blasmusikverband (SBV) /
Association suisse des musiques (ASM) /
Associazione bandistica svizzera (ABS) /
Uniun da musica svizra (UMS)
Luana Menoud-Baldi,
luana.menoud-baldi@windband.ch

Geschäftsstelle SBV / Secrétariat ASM /
Segretariato ABS
Simone Langenbach, Postfach, 5001 Aarau,
T 062 822 81 11, F 062 822 81 10,
info@windband.ch

Musikkommission
Thomas Trachsel, Präsident,
thomas.trachsel@windband.ch

Abonnementspreise jährlich (12 Nummern)
Fr. 39.50 / Vereine Fr. 33.– / Ausland Fr. 46.50

Korrektorat DE/FR/IT
Christina Miller / Nathalie Gobet-Vial
/ Cristina Dell'Era

Druck und Weiterverarbeitung
CH Regionalmedien AG / Multicolor Print AG

Layout, Bildbearbeitung
Anna Schwab

InDesign Templates
Heike Burch (moliri.ch)

Redaktionssystem
morntag GmbH
Rudi Wartmann (topset.de)

Arsène Duc erhält den Stephan-Jaeggi-Preis

Arsène Duc reçoit le prix Stephan Jaeggi
Arsène Duc riceve il premio Stephan Jaeggi

Régis Gobet



Arsène Duc ist Preisträger 2023 des Stephan-Jaeggi-Preises.

Arsène Duc est le lauréat 2023 du prix Stephan Jaeggi.

Arsène Duc è il laureato 2023 del premio Stephan Jaeggi.

Der Preisträger 2023 des Stephan-Jaeggi-Preises steht fest: Es ist Arsène Duc, Dirigent der Ancienne Cécilia in Chermignon und der Valaisia Brass Band.

Der Stiftungsrat der Schweizer Musiker «In memoriam Stephan Jaeggi» hat beschlossen, seine jährliche Auszeichnung – den Stephan-Jaeggi-Preis – an Arsène Duc zu verleihen. Der charismatische Walliser Dirigent, der derzeit die Ancienne Cécilia de Chermignon und die von ihm gegründete Valaisia Brass Band leitet, hat in der Schweiz und auf internationaler Ebene unzählige Titel erobert.

Übergabe im Februar

«Alle, die ihn kennen, berichten von seiner Bescheidenheit, seiner Grosszügigkeit, seiner Einsatzbereitschaft und seiner enormen Leistungsfähigkeit», sagt Luana Menoud-Baldi, Präsidentin des Stiftungsrats «In memoriam Stephan Jaeggi». Arsène Duc wird seinen Preis im Rahmen des Jahreskonzerts 2024 der Ancienne Cécilia am 24. Februar entgegennehmen.

Ein ausführliches Interview mit dem Preisträger erscheint im Oktober-«unisono» 2023. □

Le lauréat 2023 du prix Stephan Jaeggi est connu: il s'agit d'Arsène Duc, directeur de l'Ancienne Cécilia de Chermignon et du Valaisia Brass Band.

Le Conseil de Fondation des musiciens suisses «In memoriam Stephan Jaeggi» a décidé de remettre sa distinction annuelle – le prix Stephan Jaeggi – à Arsène Duc. Le charismatique chef valaisan, actuellement à la tête de l'Ancienne Cécilia de Chermignon et du Valaisia Brass Band, qu'il a fondé, ne compte plus les titres conquis, en Suisse et sur le plan international.

Remise en février

«Tous ceux qui le connaissent vous parleront de sa modestie, de sa générosité, de sa disponibilité et de son énorme capacité de travail», affirme Luana Menoud-Baldi, présidente du Conseil de Fondation «In memoriam Stephan Jaeggi». Arsène Duc recevra son prix lors du concert annuel 2024 de l'Ancienne Cécilia, le 24 février prochain.

Une interview exhaustive du lauréat paraîtra dans l'édition d'«unisono» d'octobre 2023. □

Il vincitore 2023 del premio Stephan Jaeggi è stato annunciato: si tratta di Arsène Duc, direttore dell'Ancienne Cécilia di Chermignon e della Valaisia Brass Band.

Il Consiglio di Fondazione dei musicanti svizzeri «In memoriam Stephan Jaeggi» ha deciso di assegnare la sua distinzione annuale – il premio Stephan Jaeggi – ad Arsène Duc. Il carismatico direttore vallesano, attualmente alla guida dell'Ancienne Cécilia di Chermignon e della Valaisia Brass Band, da lui fondata, non conta più i titoli conquistati, in Svizzera e sul piano internazionale.

Consegna a febbraio

«Tutti coloro che lo conoscono vi parleranno della sua modestia, della sua generosità, della sua disponibilità e della sua enorme capacità di lavoro», afferma Luana Menoud-Baldi, presidente del Consiglio di Fondazione «In memoriam Stephan Jaeggi». Arsène Duc riceverà il suo premio durante il concerto annuale 2024 dell'Ancienne Cécilia, il prossimo 24 febbraio. Un'intervista esaustiva del laureato apparirà nell'edizione di «unisono» di ottobre 2023. □

Blasmusik im Radio



Immer montags, 18–19 Uhr
«Fiiirabigmusig» mit Blasmusik
 Das Programm, weitere Sendungen und Podcasts gibt's

unter www.srfmusikwelle.ch



Emission «Le Kiosque à Musiques»

16 septembre 2023

Fêtes des Vendanges de Russin
 Genève

23 septembre 2023

Fête Fédérale de musique populaire
 Bellinzone (TI)

30 septembre 2023

150^e de la Société de musique l'Espérance
 Coffrane (NE), salle polyvalente

7 octobre 2023

25^e anniversaire de l'Académie suisse de cor des Alpes
 Montreux (VD)



Radiotelevisione
 svizzera

17 settembre, ore 11.00 circa, Rete Uno
 musica bandistica in
 «La domenica popolare»

24 settembre, ore 11.00 circa, Rete Uno
 musica bandistica in
 «La domenica popolare»

1^o ottobre, ore 11.00 circa, Rete Uno
 musica bandistica in
 «La domenica popolare»

8 ottobre, ore 11.00 circa, Rete Uno
 musica bandistica in
 «La domenica popolare»



Radiotelevisioni
 Svizra Rumantscha

Immer mittwochs, 19–20 Uhr
L'instrumentala

Weitere Informationen zum Programm
 und zu den Musiksendungen gibt's unter

www.rtr.ch



14. September 2023, 20–21 Uhr
Faszination Brass

Zum 90. Geburtstag von Derek Broad-
 bent

16. September 2023, 20–21 Uhr

Abwechslungsreiche Blasmusik-Klänge

18. September 2023, 20–21 Uhr

Blaskapellen-Montag

25 Jahre Gallus-Musikanten

21. September 2023, 20–21 Uhr

Faszination Brass

Vorschau auf den 33. Swiss Open Con-
 test im KKL Luzern

23. September 2023, 20–21 Uhr

Abwechslungsreiche Blasmusik-Klänge

25. September 2023, 20–21 Uhr

Blaskapellen-Montag

Mit der holländischen Blaaskapel Freun-
 de Echo

28. September 2023, 20–21 Uhr

Faszination Brass

Rückblick auf den 33. Swiss Open Con-
 test im KKL Luzern

30. September 2023, 20–21 Uhr

Abwechslungsreiche Blasmusik-Klänge

2. Oktober 2023, 20–21 Uhr

Blaskapellen-Non Stop

5. Oktober 2023, 20–21 Uhr

Faszination Brass

Brass Non Stop

7. Oktober 2023, 20–21 Uhr

Musikbox

Herbstzauber

9. Oktober 2023, 20–21 Uhr

Blaskapellen-Montag

Mit der Blaskapelle Böhmischer Wind

12. Oktober 2023, 20–21 Uhr

Faszination Brass

**Rückblick auf die 169. British Open
 Championships**

14. Oktober 2023, 20–21 Uhr

Abwechslungsreiche Blasmusik-Klänge

16. Oktober 2023, 20–21 Uhr

Blaskapellen-Montag

Zum 60. Geburtstag von Roland Kohler

Veranstaltungskalender

September / Septembre / Settembre

- 15.–17. Schweizer Jugendmusikfest
 St. Gallen 2023
- 16.–17. Swiss Percussion Compe-
 tition, MZA Teuchelweiher,
 Winterthur
- 21.–24. Eidgenössisches Volksmusik-
 fest Bellinzona
23. Besson Swiss Open Contest,
 KKL Luzern
- 23.–1.10. World Band Festival, KKL
24. Konzerte Erwachsenenblas-
 orchester SKMV, 15 & 18 Uhr,
 Maihofsaal Schindellegi
30. Schlusskonzert BO 30 Plus
 SGBV, 11 Uhr, Zentrum Neu-
 Schöstatt, Quarten SG

Oktober / Octobre / Ottobre

1. Veteranentagung GKMV,
 Savognin
- 7./8. JBO-Lagerkonzert SOBV,
 19.30 Uhr, Welschenrohr/
 17 Uhr, Konzertsaal Solothurn
- 20./21. Konzert Zürcher Jugend-
 blasorchester u25, 19.30 Uhr,
 Stadthausaal Winterthur/
 Schinzenhof Horgen

In memoriam

Fritz Inderwildi

21.03.1945–12.07.2023

Musikgesellschaft Eendingen

Cordula Imbusch

22.01.1972–17.07.2023

Musikverein Harmonie Altstetten

Peter Weber

23.04.1941–21.07.2023

Feldmusik Weggis

Hannes Schüpbach

17.02.1960–27.07.2023

Musikgesellschaft Wasen im Emmental

Felix Schneider

30.09.1933–28.07.2023

Harmonie Wettingen-Kloster

Werner Stöckli-Häfliger

02.04.1938–03.08.2023

Musikverein Reitnau

Kaspar Minder-Della Pietra

28.11.1936–12.08.2023

Musikgesellschaft Rohrbach

Karl Ruoss

24.02.1942–16.08.2023

Harmoniemusik Schübelbach-Buttikon



PRIX MUSIQUE

AUSGABE | EDITION | EDIZIONE | EDIZIUN
2023

Organisation



Schweizer Blasmusikverband
Association suisse des musiques
Associazione bandistica svizzera
Uniuin svizra da musica

Zusammenarbeit



Ausrichtung



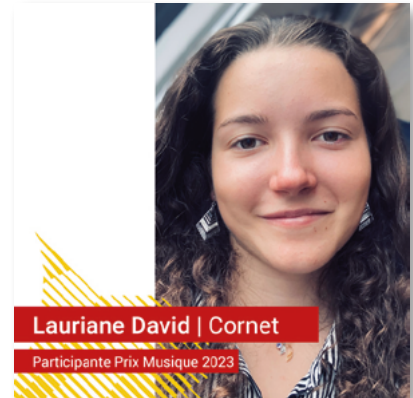
Tatiana Casanova | Euphonium

Participadra Prix Musique 2023



Robin Marquis | Trompette

Participant Prix Musique 2023



Lauriane David | Cornet

Participante Prix Musique 2023



Valentine Hess | Clarinette

Participante Prix Musique 2023



Mathilde Jaquier | Flûte traversière

Participante Prix Musique 2023

©Géraud Siegfried



Joschka Rewicki | Tuba

Teilnehmer Prix Musique 2023

©Thomas Batschelet



Kilian Brinkley | Marimba

Participant Prix Musique 2023



Andreas Kaiser | Trompete

Teilnehmer Prix Musique 2023



Yury Cervetti | Euphonium

Participante Prix Musique 2023



Baptiste Varone | Trombone

Finaliste Prix Musique 2023

F



Alena Imseng | Cornet

Finalistin Prix Musique 2023

F



Sherin Al-Sadi | Es-Horn

Finalistin Prix Musique 2023

F

F Finalistin | Finalist

Die Resultate und Berichte: unisono.windband.ch

